叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 建筑物和场所的防鼠措施(rat Proofing Buildings And Premises) 000001

2. 建筑物和场所的防鼠措施(rat Proofing Buildings And Premises) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑物和场所的防鼠措施(Rat Proofing Buildings and Premises)

« [aɪ]
« i
« 我

〃 我

» [juː] . [es] . [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
» U . S . DEPARTMENT OF
» U . S . 部门 的

»美国国务院

['ægrɪkʌltʃər]
AGRICULTURE
农业

农业

['fɑːrmɚz] - ['bʊlətɪn]
FARMERS ' BULLETIN
农民 - 公告

农民公报

[noʊ] . -
No . 1638
不 . -

第1638号

[ræt] ['pruːfɪŋ]
RAT PROOFING
鼠 校对

防鼠措施

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]
BUILDINGS and
建筑物 和

建筑物和

['premɪsɪz]
PREMISES
前提

前提

« [iː]
« ii
« 二、

« ii

» [ef]
» F
» F

»F

[ʊd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ræts][æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
OOD AND SHELTER are as essential to rats as to other animals ,
OOD 和 庇护所 是 作为 基本的 到 老鼠 作为 到 其他 动物 ,

食物和住所对老鼠来说和其他动物一样重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔfɝz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]['pɜːrmənənt][ræt][kən'troʊl]

and	the	removal	of	these	offers	a	practical	means	of	permanent	rat	control
和	这	移动	的	这些	优惠	一个	实际的	方法	的	永恒的	鼠	控制

.

:

.

清除这些障碍物是永久性灭鼠的切实可行的方法。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ræts][ɑːn] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪvnəs]

The	number	of	rats	on	premises	and	the	extent	of	their	destructiveness
这	数字	的	老鼠	在	前提	和	这	程度	的	他们的	破坏性

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][də'rekt][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

are	usually	in	direct	proportion	to	the	available	food	supply	and	to	the
是	通常	在	直接的	部分	到	这	可用的	食物	供应	和	到	这

['ʃeltər] [ə'fɔːd] .

shelter	afforded	.
庇护所	提供	.

场所内老鼠的数量及其破坏程度通常与可获得的食物供应和所提供的庇护所成正比。

[ræt] ['pruːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [sens] [im'breisiz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ræts][frʌm; frəm]

Rat	proofing	in	the	broadest	sense	embraces	not	only	the	exclusion	of	rats	from
鼠	校对	在	这	最广泛的	感觉	拥抱	不是	仅有的	这	排除	的	老鼠	从

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪps] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['nestɪŋ]

buildings	of	all	types	but	also	the	elimination	of	their	hiding	and	nesting
建筑物	的	全部	类型	但	还	这	消除	的	他们的	隐藏	和	嵌套

['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [fuːd] [sə'plaɪ] .

places	and	cutting	off	their	food	supply	.
地方	和	切割	离开	他们的	食物	供应	.

广义上的防鼠措施不仅包括将老鼠排除在各种建筑物之外，还包括消除它们的藏身之处和筑巢地，以及切断它们的食物来源。

[θruː] ['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

Through	open	doors	and	in	other	ways	,
通过	打开	门	和	在	其他	方式	,

通过敞开的大门和其他方式，

[ræts] [meɪ] ['friːkwəntli] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə] ['strʌktʃər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] [ræt] [pruːf] ,

rats	may	frequently	gain	access	to	structures	that	are	otherwise	rat	proof	,
老鼠	可能	频繁地	获得	使用权	到	结构	那	是	否则	鼠	证明	,

老鼠经常会进入原本防鼠的建筑物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][pər'sɪst][ðer; ðər] [ən'les] [ðeɪ] [faɪnd] [seɪf] [ri'triːts] [ænd; ənd] [fuːd] .

but	they	can	not	persist	there	unless	they	find	safe	retreats	and	food	.
但	他们	能	不是	坚持	那里	除非	他们	寻找	安全的	静修	和	食物	.

但除非找到安全的避难所和食物，否则它们无法在那里继续生存下去。

[wen] [ræt] ['pruːfɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['regjələr] ['præktɪs] [ðə; ði][ræt]['prɑːbləm] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn]

When	rat	proofing	becomes	the	regular	practice	the	rat	problem	will	have	been
什么时候	鼠	校对	变成	这	常规的	实践	这	鼠	问题	将要	有	到过

['lɑːrdʒli] ['sɑːlvd] .

largely	solved	.
很大程度上	已解决	.

当防鼠措施成为常规做法时，鼠患问题就基本解决了。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ['ɪʃuːd] [dɪ'sembər] , - « [wʌn]

Washington	,	D	.	C	.	Issued	December	,	1930	«	1
华盛顿	,	D	.	C	.	发布	十二月	,	-	«	1

华盛顿特区，1930年12月发行« 1

» [ræt] ['pruːfɪŋ] ['bɪldɪŋz]
» RAT PROOFING BUILDINGS
» 鼠 校对 建筑物

建筑物防鼠措施

[ænd; ənd] ['premɪsɪz]
AND PREMISES
和 前提

及场所

[baɪ][dʒeɪmz]['sɪlvər] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][baɪ'ɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [iː] . [kraʊtʃ] , ['siːniər]
By James Silver , Associate Biologist , and W . E . Crouch , Senior
经过 詹姆斯 银 , 联系 生物学家 , 和 W . E . 蹲伏 , 高级的
[baɪ'ɑːlədʒɪst] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['predətɔːri] - ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['roʊd(ə)nt][kən'troʊl] ,
Biologist , Division of Predatory - Animal and Rodent Control ,
生物学家 , 分配 的 掠食性 - 动物 和 啮齿动物 控制 ,

作者：詹姆斯·西尔弗（James Silver），副生物学家；W·E·克劳奇（W.E. Crouch），高级生物学家，捕食性动物和啮齿动物控制部门

['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] , [ænd; ənd][em] . [siː] . ['bɛts] , ['siːniər] ['ɑːrkɪtekt] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Bureau of Biological Survey , and M . C . Betts , Senior Architect , Division of
局 的 生物 民意调查 , 和 M . C . 赌注 , 高级的 建筑师 , 分配 的
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,
Agricultural Engineering ,
农业 工程 ,

生物调查局，以及农业工程部高级建筑师 MC Betts

['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [roʊdz] .
Bureau of Public Roads .
局 的 民众 道路 .

公共道路管理局。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]
Introduction 1
介绍 1

引言 1

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ræt] ['pruːfɪŋ] [ˌtuː'tuː]
General principles of rat proofing 2
一般的 原则 的 鼠 校对 2

防鼠措施的一般原则 2

[ræt] - ['pruːfɪŋ] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ˌtuː'tuː]
Rat - proofing farm buildings 2
鼠 - 校对 农场 建筑物 2

农场建筑防鼠措施 2

[bɑːnz] [faɪv]
Barns 5
谷仓 5

谷仓 5

[ˈkɔːn,krib] [ˈsɛvən]
Corncribs **7**
玉米仓 7

玉米仓 7

[ˈgrænəriːz] [naɪn]
Granaries **9**
粮仓 9

粮仓 9

[ˈpoʊltri] [ˈhaʊzɪz] [naɪn]
Poultry **houses** **9**
家禽 房屋 9

9号家禽舍

[ˈʌðər] [fɑːrm] [ˈstrʌktʃər] -
Other **farm** **structures** **11**
其他 农场 结构 -

其他农场建筑 11

[ræt] [ˈpruːfɪŋ] [ˈsɪti] [ˈbɪldɪŋz] -
Rat **proofing** **city** **buildings** **13**
鼠 校对 城市 建筑物 -

城市建筑防鼠措施 13

[ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] -
Markets **18**
市场 -

市场 18

[ˈwɛəhausiz] -
Warehouses **19**
仓库 -

仓库 19

[ræt] [ˈpruːfɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] -
Rat **proofing** **the** **city** **20**
鼠 校对 这 城市 -

城市防鼠措施 20

[ˈmɑːd(ə)l][ræt] - [ˈpruːfɪŋ] [ˈɔrdənənsɪz] -
Model **rat** **-** **proofing** **ordinances** **21**
模型 鼠 - 校对 法令 -

示范防鼠条例 21

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ]
HE **PRINCIPLES** **of** **modern** **construction** **of** **buildings** **are** **opposed** **to** **everything**
他 原则 的 现代的 建造 的 建筑物 是 反对 到 一切
[kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] .
conducive **to** **the** **best** **interests** **of** **the** **rat** **.**
有利的 到 这 最好的 兴趣 的 这 鼠 .

现代建筑的建造原则与一切有利于老鼠利益的事情背道而驰。

[ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪbərəl][juːz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌnɑːnkəm'bʌstəbl] [mə'tɪrɪəlz] ,

They	call	for	the	liberal	use	of	indestructible	and	noncombustible	materials	,
他们	称呼	为了	这	自由主义	使用	的	坚不可摧	和	不可燃	材料	,

[æz; əz] [wel] - [meɪd] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

as	well	-	made	concrete	and	steel	,
作为	出色地	-	制成	具体的	和	钢	,

他们呼吁大量使用坚不可摧且不可燃的材料，例如优质混凝土和钢材。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv]['roʊd(ə)nt][ɪn'saɪzəz] .

and	these	are	too	much	for	even	the	sharpest	of	rodent	incisors	.
和	这些	是	也	很多	为了	甚至	这	最锋利	的	啮齿动物	门牙	.

即使是最锋利的啮齿动物门牙也无法咬断这些牙齿。

[ðeɪ] [ɪn'kluːd] , ['ɔːlsoʊ] ,

They	include	,	also	,
他们	包括	,	还	,

它们还包括：

['faɪər] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ded] ['speɪsɪz]

fire	stopping	in	double	walls	and	floors	and	the	elimination	of	all	dead	spaces
火	停止	在	双倍的	墙壁	和	楼层	和	这	消除	的	全部	死的	空间

[ænd; ənd][dɑːrk]['kɔːrnərz] ,

and	dark	corners	,
和	黑暗的	角落	,

在双层墙体和楼板上进行防火封堵，并消除所有死角和阴暗角落。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt][ɪz][left][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] .

and	the	rat	is	left	no	place	in	which	to	hide	.
和	这	鼠	是	左边	不	地方	在	哪个	到	隐藏	.

老鼠无处可藏。

[ðeɪ] [ɪm'bɑːdi] ['sænəteri] [fitʃər] [ðæt] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

They	embody	sanitary	features	that	provide	for	hygienic	storage	of	food	,
他们	体现	卫生	特征	那	提供	为了	卫生	贮存	的	食物	,

它们具备卫生特性，可确保食品的卫生储存。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	the	rat	can	not	live	without	something	to	eat	.
和	这	鼠	能	不是	居住	没有	某物	到	吃	.

老鼠没有食物就活不下去。

['meni] [men] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv][ræt][kən'troʊl]

Many	men	have	devoted	their	lives	to	a	study	of	methods	of	rat	control
许多	男人	有	奉献	他们的	生活	到	一个	学习	的	方法	的	鼠	控制

,

,

,

许多人毕生致力于研究灭鼠方法，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['kaʊntləs] [ˌprepə'reɪʃnz] , [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [kən'traɪvənsiz] [ɑːr; ər]

and	as	a	result	countless	preparations	,	devices	,	and	contrivances	are
和	作为	一个	结果	无数	准备工作	,	设备	,	和	诡计	是

['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] .

constantly	being	made	available	.
不断地	存在	制成	可用的	.

因此，无数的准备工作、设备和装置不断涌现。

['træpɪŋ] , [sneərɪŋ] , ['treɪlɪŋ] , ['flʌdɪŋ] , [dɪgɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['ferɪtɪŋ] , ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd]
Trapping , snaring , trailing , flooding , digging , hunting , ferreting , poisoning , and
诱捕 , 陷阱 , 尾随 , 洪水 , 挖掘 , 打猎 , 雪貂捕猎 , 中毒 , 和
['fju:mi,geitiŋ][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ræt]['laimi:z] ,
fumigating are employed , and rat limes ,
熏蒸 是 受雇 , 和 鼠 青柠 ,

诱捕、陷阱、追踪、淹没、挖掘、狩猎、雪貂捕猎、投毒和熏蒸等方法都被采用，还有老鼠石灰。

[ræt] ['lʊrz] , [ræt] [rɪ'peləntsˌ] , [ænd; ənd] [bæk'tɪriəl] ['vaɪərəsɪz][ɑ:r; ər] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
rat lures , rat repellents , and bacterial viruses are resorted to , and even
鼠 诱饵 , 鼠 驱虫剂 , 和 细菌 病毒 是 复原 到 , 和 甚至
[lɔ:z] , ['loʊk(ə)l] .
antirat laws , local .
抗鼠 法律 , 当地的 .

人们会使用鼠饵、驱鼠剂和细菌病毒，甚至还会制定地方性的灭鼠法律。

[steɪt] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] , [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] - [waɪd] ['efərt] [tu:; tə]
State , and national , are constantly being passed in a world - wide effort to
状态 , 和 国家的 , 是 不断地 存在 通过了 在 一个 世界 - 宽的 努力 到
['kɑ:ŋkər] [ðɪs] ['roʊd(ə)nt] .
conquer this rodent .
征服 这 啮齿动物 .

各国政府和国家政府都在不断努力在全球范围内征服这种啮齿动物。

[ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktərz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɜ:rplʌs] ,
These have been important factors in keeping down the surplus ,
这些 有 到过 重要的 因素 在 保持 向下 这 剩余 ,

这些因素对减少财政盈余起到了重要作用。

[bʌt; bət][ɔ:l] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [hæv; həv] ['ʌtərli] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'du:s]
but all destructive agencies that have been used have utterly failed to reduce
但 全部 破坏性的 机构 那 有 到过 用过的 有 完全地 失败的 到 减少
[mə'tɪriəli] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
materially the total number of rats in the world .
重大 这 全部的 数字 的 老鼠 在 这 世界 .

但是，所有已经使用的破坏性手段都未能从根本上减少世界上的老鼠总数。

[ræt] ['pru:fɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz][æt; ət][læst] ['meɪkɪŋ] ['defɪnət] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld]
Rat proofing , however , is at last making definite headway against the age - old
鼠 校对 , 然而 , 是 在 最后的 制作 定 进展 反对 这 年龄 - 老的
['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
enemy of mankind ,
敌人 的 人类 ,

然而，防鼠措施终于在对抗人类古老的敌人方面取得了实质性进展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ræt]['prɑ:bləm] [wɪl] [dɪ'pend] .
and it is upon this that the ultimate solution of the rat problem will depend .
和 它 是 之上 这 那 这 最终的 解决方案 的 这 鼠 问题 将要 依赖 .

而鼠患的最终解决将取决于此。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ræts][fɔ:r; fər] ['tempəreri] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər]
The destruction of rats for temporary relief and for keeping them under
这 破坏 的 老鼠 为了 暂时的 宽慰 和 为了 保持 他们 在下面
[kən'troʊl][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ræt] ['pru:fɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][ɔ:r] ['præktɪkəbl] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]
control in places where rat proofing is not possible or practicable will always be
控制 在 地方 在哪里 鼠 校对 是 不是 可能的 或者 切实可行的 将要 总是 是
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

为了暂时缓解鼠患或控制鼠患，在无法或不切实际采取防鼠措施的地方，消灭老鼠始终是必要的。

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ræts][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['eni][ræt] -

and	knowledge	of	the	best	means	of	destroying	rats	is	essential	to	any	rat	-
和	知识	的	这	最好的	方法	的	摧毁	老鼠	是	基本的	到	任何	鼠	-

[kən'troʊl]['proʊgræm] .

control	program	.
控制	程序	.

了解消灭老鼠的最佳方法对于任何灭鼠计划都至关重要。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['pɔɪzənɪŋ] , ['træpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ræts][ɪz]['gɪv(ə)n] «

Information	on	poisoning	,	trapping	,	and	other	means	of	destroying	rats	is	given	«
信息	在	中毒	,	诱捕	,	和	其他	方法	的	摧毁	老鼠	是	给定	«

[ˌtuː'tuː]

2
2

提供了有关投毒、诱捕和其他灭鼠方法的信息« 2

» [ɪn] ['fɑːrmɝz] - ['bʊlətɪn] - , [ræt][kən'troʊl] .

»	in	Farmers	'	Bulletin	1533	,	Rat	Control	.
»	在	农民	-	公告	-	,	鼠	控制	.

»在《农民公报》第 1533 期中，鼠害防治。

['pɜːrmənənt] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ræts] , [haʊ'evər] ,

Permanent	freedom	from	rats	,	however	,
永恒的	自由	从	老鼠	,	然而	,

然而，从此彻底摆脱老鼠的困扰。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] ['evriwʌn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pests][ænd; ənd][ræt] ['pruːfɪŋ]

should	be	the	goal	of	everyone	troubled	with	the	pests	and	rat	proofing
应该	是	这	目标	的	每个人	麻烦	和	这	害虫	和	鼠	校对

['ɔfɝz] [ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

offers	the	best	means	to	this	end	.
优惠	这	最好的	方法	到	这	结尾	.

解决害虫问题应该是所有受害虫困扰的人的目标，而防鼠措施是实现这一目标的最佳途径。

['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv][ræt] ['pruːfɪŋ]

GENERAL	PRINCIPLES	OF	RAT	PROOFING
一般的	原则	的	鼠	校对

防鼠措施的一般原则

['evri] ['seprət] ['strʌktʃər] ['prez(ə)nts][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɑːbləm] ,

Every	separate	structure	presents	its	individual	problem	,
每一个	分离	结构	礼物	它是	个人	问题	,

每个独立的结构都有其自身的问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ə'plai] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

but	there	are	two	general	principles	that	apply	in	all	cases	and	that	should
但	那里	是	二	一般的	原则	那	申请	在	全部	案例	和	那	应该

[biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [wen] [ðə; ði][ræt] ['pruːfɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] .

be	kept	in	mind	when	the	rat	proofing	of	any	building	is	being	considered	.
是	保留	在	头脑	什么时候	这	鼠	校对	的	任何	建筑	是	存在	经过考虑的	.

但是，在考虑对任何建筑物进行防鼠措施时，应牢记两个普遍适用的原则。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ræts] , [ɪn'kluːdɪŋ]

First	,	the	exterior	of	those	parts	of	the	structure	accessible	to	rats	,	including
第一的	,	这	外部的	的	那些	部分	的	这	结构	可访问	到	老鼠	,	包括

[pɔːtʃiz] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'pɜːrtənəns] ,

porches	or	other	appurtenances	,
门廊	或者	其他	附属物	,

首先，检查建筑物外部老鼠可以进入的部分，包括门廊或其他附属设施。

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ræts] ,

must	be	constructed	of	materials	resistant	to	the	gnawing	of	rats	,
必须	是	建造	的	材料	抵抗的	到	这	啃咬	的	老鼠	,

必须采用防鼠啃咬的材料制成。

[ænd; ənd][ɔːl] ['oʊpənɪŋz][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] ['pɜːrmənəntli] [kloʊzd][ɔːr] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] ,

and	all	openings	must	be	either	permanently	closed	or	protected	with	doors	,
和	全部	开口	必须	是	任何一个	永久的	关闭	或者	受保护	和	门	,

[g'reɪtɪŋz] ,

gratings	,
格栅	,

所有开口必须永久关闭或用门、栅栏等进行保护。

[ɔːr] [skriːnz] ; ['sekənd] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][prə'vaɪd][noʊ] [ded] ['speɪsɪz] ,

or	screens	;	second	,	the	interior	of	the	building	must	provide	no	dead	spaces	,
或者	屏幕	;	第二	,	这	内部的	的	这	建筑	必须	提供	不	死的	空间	,

或者设置屏风；其次，建筑物内部不得有死角空间。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʌb(ə)l] [wɔːlz] , ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] [flɔːrz] , [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd]

such	as	double	walls	,	spaces	between	ceilings	and	floors	,	staircases	,	and
这样的	作为	双倍的	墙壁	,	空间	之间	天花板	和	楼层	,	楼梯	,	和

[bɑːkst] - [ɪn]['paɪpɪŋ] ,

boxed	-	in	piping	,
盒装	-	在	管道	,

例如双层墙、天花板和地板之间的空间、楼梯和封闭式管道，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][ræt] [maɪt] [faɪnd] [seɪf] ['hɑːbərɪdʒ] ,

or	any	other	places	where	a	rat	might	find	safe	harborage	,
或者	任何	其他	地方	在哪里	一个	鼠	可能	寻找	安全的	避难所	,

或任何其他老鼠可能找到安全藏身之处的地方，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrmənəntli] [siːld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜːrviəs] [mə'tɪrɪəlz] .

unless	they	are	permanently	sealed	with	impervious	materials	.
除非	他们	是	永久的	密封	和	不透水的	材料	.

除非它们被不透水材料永久密封。

[ɔːl] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ræt] [pruːf] .

All	new	buildings	should	be	made	rat	proof	.
全部	新的	建筑物	应该	是	制成	鼠	证明	.

所有新建建筑都应该做好防鼠措施。

[wen] [plænz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][ræt]['prɑːbləm][ɪz] ['friːkwəntli]

When	plans	are	being	drawn	for	a	building	,	the	rat	problem	is	frequently
什么时候	计划	是	存在	绘制	为了	一个	建筑	,	这	鼠	问题	是	频繁地

[ˌoʊvər'lʊkt] ,

overlooked	,
被忽视的	,

在绘制建筑图纸时，鼠患问题常常被忽视。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ræts][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt] [nɪr] [saɪts][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [nuː]

usually	because	rats	are	not	often	present	near	sites	selected	for	new
通常	因为	老鼠	是	不是	经常	展示	靠近	网站	已选	为了	新的

['strʌktʃər] .

structures	.
结构	.

通常是因为在选定的新建筑地点附近很少见到老鼠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]

They	are	certain	to	come	later	,	however	,	and	should	therefore	be	taken	into
他们	是	肯定	到	来	之后	,	然而	,	和	应该	所以	是	已采取	进入

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

然而，它们肯定会在之后出现，因此应该考虑在内。

['mɑːdərn] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər][soʊ] ['nɪrli] [ræt] [pruːf] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [soʊ]

Modern	structures	are	so	nearly	rat	proof	that	to	make	them	completely	so
现代的	结构	是	所以	几乎	鼠	证明	那	到	制作	他们	完全地	所以

[rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['tʃeɪndʒɪz] .

requires	only	slight	and	inexpensive	changes	.
需要	仅有的	轻微	和	价格低廉	变化	.

现代建筑几乎完全防鼠，只需进行一些细微且成本低廉的改动即可使其完全防鼠。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ræt] ['pruːfɪŋ] [ɪz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sænəteri] ['meʒərz]

rat	proofing	is	closely	associated	with	fire	stopping	and	with	sanitary	measures
鼠	校对	是	密切	联系	和	火	停止	和	和	卫生	措施

[ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

that	are	now	required	by	law	in	many	places	.
那	是	现在	必需的	经过	法律	在	许多	地方	.

防鼠措施与防火措施和卫生措施密切相关，而这些措施现在在许多地方都是法律强制要求的。

['sɪtiz] [ɪn] ['groʊɪŋ] ['nʌmbərz] [hæv; həv] ['ædɪd] [ræt] ['pruːfɪŋ] ['klɔːzɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ]

Cities	in	growing	numbers	have	added	rat	proofing	clauses	to	their	building
城市	在	生长	数字	有	额外	鼠	校对	条款	到	他们的	建筑

['ɔrdənənsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [liːd] .

ordinances	with	such	good	effect	that	others	are	sure	to	follow	their	lead	.
法令	和	这样的	好的	影响	那	其他的	是	当然	到	跟随	他们的	带领	.

越来越多的城市在建筑法规中加入了防鼠条款，效果显著，其他城市肯定会效仿。

['bɪldərz] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [kəm'per] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ræt] ['pruːfɪŋ] ['dʊrɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Builders	should	therefore	compare	the	cost	of	rat	proofing	during	construction	with
建筑商	应该	所以	比较	这	成本	的	鼠	校对	期间	建造	和

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['leɪtər][kɔːst] ,

the	probable	later	cost	,
这	可能	之后	成本	,

因此，建筑商应该将施工期间的防鼠成本与后期可能产生的成本进行比较。

[ɪn] [keɪs] ['loʊk(ə)l] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ɔːl] ['bɪldɪŋz] [biː; bi] [meɪd] [ræt] [pruːf] .

in	case	local	laws	should	require	that	all	buildings	be	made	rat	proof	.
在	案件	当地的	法律	应该	要求	那	全部	建筑物	是	制成	鼠	证明	.

如果当地法律要求所有建筑物都必须防鼠。

[ræt] ['pruːfɪŋ] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz]

RAT	PROOFING	FARM	BUILDINGS
鼠	校对	农场	建筑物

农场建筑防鼠措施

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ræt] ['pruːfɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ə'merɪkən] ['fɑːrmz] [wʊd]

The	cost	of	rat	proofing	the	entire	premises	of	many	American	farms	would
这	成本	的	鼠	校对	这	全部的	前提	的	许多	美国人	农场	会

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ræts][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːrmz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

amount	to	less	than	the	loss	occasioned	by	rats	on	the	same	farms	during	a
数量	到	较少的	比	这	损失	引发	经过	老鼠	在	这	相同的	农场	期间	一个

['sɪŋg(ə)l] [jɪr] .

single	year	.
单身的	年	.

对许多美国农场的整个场地进行防鼠处理的费用，将低于这些农场一年内因老鼠造成的损失。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪz][ræt] ['pruːfɪŋ] [mɔːr] ['bædli] ['niːdɪd] [ɔːr] [les] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən]

In	no	other	place	is	rat	proofing	more	badly	needed	or	less	often	accomplished	than
在	不	其他	地方	是	鼠	校对	更多的	糟糕	需要	或者较少的		经常	完成	比

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

on	the	farm	.
在	这	农场	.

在任何其他地方，都没有比农场更需要防鼠措施，也没有任何地方比农场更不常进行防鼠措施。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ræt] - [pruːf] ['fɑːrmz][ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['kaʊnti]

There	are	,	however	,	numerous	examples	of	rat	-	proof	farms	in	nearly	every	county
那里	是	,	然而	,	很多的	示例	的	鼠	-	证明	农场	在	几乎	每一个	县

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

in	the	United	States	,
在	这	团结的	各州	,

然而，在美国几乎每个县都有许多防鼠农场的例子。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːspərəs] ['fɑːrmz] ,

and	almost	invariably	they	are	the	more	prosperous	farms	,
和	几乎	总是	他们	是	这	更多的	繁荣	农场	,

而且几乎无一例外，它们都是比较富裕的农场。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ræt] ['pruːfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæz; həz]

for	the	rat	proofing	of	a	farm	is	an	indication	that	the	farmer	has
为了	这	鼠	校对	的	一个	农场	是	一个	指示	那	这	农民	有

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɔːl] [smɔːl] [liːks] ,

learned	the	necessity	of	stopping	all	small	leaks	,
学习	这	必要性	的	停止	全部	小的	泄漏	,

农场做好防鼠措施表明农场主已经认识到堵住所有小漏洞的必要性。

[wɪtʃ] [miːn] [rɪ'djʊst] ['prɑːfɪts] .

which	mean	reduced	profits	.
哪个	意思是	减少	利润	.

这意味着利润减少。

[ə; eɪ][ræt] - [pruːf] [fɑːrm][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɑːrmsted] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

A	rat	-	proof	farm	is	not	necessarily	one	in	which	the	entire	farmstead	is	absolutely
一个	鼠	-	证明	农场	是	不是	一定	一	在	哪个	这	全部的	农场	是	绝对地

['pruːft] ,

proofed	,
已校对	,

防鼠农场并不一定意味着整个农场都完全防鼠。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wʌn] [wer] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪn'veɪdɪŋ] [ræts] [ðæt] [ðeɪ]

but	rather	one	where	conditions	are	so	unfavorable	for	any	invading	rats	that	they
但	相当	一	在哪里	状况	是	所以	不利	为了	任何	入侵	老鼠	那	他们

['iːðər] [wɪl] ['dezərt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [baɪ]

either	will	desert	the	premises	of	their	own	accord	or	may	be	easily	routed	by
任何一个	将要	沙漠	这	前提	的	他们的	自己的	符合	或者	可能	是	容易地	路由	经过

[mæn] [ɔːr] [dɔːgz] .

man	or	dogs	.
男人	或者	狗	.

但更确切地说，是环境条件对任何入侵的老鼠都非常不利，以至于它们要么会自行离开，要么很容易被人或狗赶走。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['hevɪli] [ræt] - [ɪn'festid] [fɑːrm] [kæn; kən] [biː; bi]

The	source	of	the	trouble	on	almost	any	heavily	rat	-	infested	farm	can	be
这	来源	的	这	麻烦	在	几乎	任何	重度	鼠	-	受感染的	农场	能	是

[treɪst] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃ] [ræts] [seɪf] ['refjuːdʒz] [nɪr] [ə'bʌndənt] [fuːd] .

traced	directly	to	conditions	that	furnish	rats	safe	refuges	near	abundant	food	.
追踪	直接地	到	状况	那	提供	老鼠	安全的	避难所	靠近	丰富	食物	.

几乎所有鼠患严重的农场，其问题的根源都可以追溯到为老鼠提供靠近充足食物的安全庇护所的环境。

[ðə; ði] ['kɑːmənər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ræt] - ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] ['wʊd(ə)n] [flɔːrz] [set] [ə; eɪ] [fjuː]

The	commoner	of	these	rat	-	breeding	places	are	beneath	wooden	floors	set	a	few
这	平民	的	这些	鼠	-	选育	地方	是	下面	木制的	楼层	放	一个	很少

[ɪntʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['poʊltri] ['haʊzɪz] ,

inches	off	the	ground	in	poultry	houses	,
英寸	离开	这	地面	在	家禽	房屋	,

最常见的鼠患场所是家禽舍里离地几英寸的木地板下面。

[bɑːnz] , ['steiblz] , ['grænəriːz] , ['kɔːn,krib] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['rezɪdənsɪz] ; [ɪn] [paɪlz] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [wʊd] ,

barns	,	stables	,	granaries	,	corncribs	,	and	even	residences	;	in	piles	of	fuel	wood	,
谷仓	,	马厩	,	粮仓	,	玉米仓	,	和	甚至	住宅	;	在	堆	的	燃料	木头	,

['lʌmbər] ,

lumber	,
木材	,

谷仓、马厩、粮仓、玉米仓，甚至住宅；成堆的柴火、木材，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ; [ɪn] [strɔː] , [heɪ] « [θriː] » ,

and	refuse	;	in	straw	,	hay	«	3	»	,
和	拒绝	;	在	稻草	,	干草	«	3	»	,

以及废料；稻草、干草« 3 »，

[ænd; ənd]

and
和

和

[mə'nʊr] [paɪlz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [bɪ'niːθ] ['kɑːnkriːt] [flɔːrz] [wɪ'ðaʊt]

manure	piles	that	remain	undisturbed	for	long	periods	beneath	concrete	floors	without
肥料	堆	那	保持	未受干扰	为了	长的	时期	下面	具体的	楼层	没有

['kɜːrt(ə)n] [wɔːlz] ;

curtain	walls	;
窗帘	墙壁	;

混凝土楼板下长期堆积的粪便堆，没有幕墙；

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] ['dʌb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

and	inside	double	walls	of	buildings	.
和	里面	双倍的	墙壁	的	建筑物	.

以及建筑物的双层墙体内部。

[ɪn] [ræt] ['pruːfɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmsted] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

In	rat	proofing	the	farmstead	as	a	whole	,
在	鼠	校对	这	农场	作为	一个	所有的	,

为了彻底防止鼠患，需要对整个农场进行防鼠措施。

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['leɪtər]
attention should first be paid to the premises outside the buildings and later
注意力 应该 第一的 是 有薪酬的 到 这 前提 外部 这 建筑物 和 之后
[tuː; tə] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ] ['seprətli] .
to each building separately .
到 每个 建筑 分别地 .

首先应关注建筑物外部的场地，然后再逐一关注每栋建筑物。

B31216
B31216
B31216

B31216

['fɪgjər] [wʌn] . — [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['gɑːrbɪdʒ][kæn; kən] , ['ɔːlweɪz] [kloʊzd]
Figure 1 . — An automatic garbage can , always closed
数字 1 . — 一个 自动的 垃圾 能 , 总是 关闭

图 1.—一个始终关闭的自动垃圾桶

['niːtnəs] [ɪz][ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [friː] [frʌm; frəm] , [ræts] ,
Neatness is of prime importance in keeping a place free from , rats ,
整洁 是 的 主要的 重要性 在 保持 一个 地方 自由的 从 , 老鼠 ,

保持环境整洁对于防止老鼠滋生至关重要。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [pɑːrt][ʌv; əv]
and providing facilities for keeping it neat should be considered part of
和 提供 设施 为了 保持 它 整洁的 应该 是 经过考虑的 部分 的
[ðə; ði][ræt] - ['pruːfɪŋ] ['proʊgræm] .
the rat - proofing program .
这 鼠 - 校对 程序 .

提供保持环境整洁的设施应被视为防鼠计划的一部分。

[æn; ən][ɪn'sɪnəreɪtər] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'skɑːrdɪd]['met(ə)l] [drʌm] [ɔːr] [roʊld]
An incinerator , which can be made from a discarded metal drum or rolled
一个 焚烧炉 , 哪个 能 是 制成 从 一个 丢弃 金属 鼓 或者 滚动
- [ʌp] ['poʊltri] ['netɪŋ] ,
- up poultry netting ,
- 向上 家禽 网 ,

焚烧炉，可以用废弃的金属桶或卷起的家禽网制成，

[ɪz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [træʃ] [ænd; ənd][kəm'bʌstəb(ə)l] [weɪst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ,
is convenient for burning all trash and combustible waste ; and a deep ,
是 方便的 为了 燃烧 全部 垃圾 和 易燃 浪费 ; 和 一个 深的 ,

便于焚烧所有垃圾和可燃废物；而且很深，

['kʌvərd] [pɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['træpdɔːr] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][tɪn][kænz][ænd; ənd] ['ʌðər]
covered pit with a trapdoor will take care of tin cans and other
涵盖 坑 和 一个 活板门 将要 拿 关心 的 锡 罐头 和 其他
[ˌnɑːnkəm'bʌstəbl] ,
noncombustibles ,
不燃性材料 ,

带活板门的封闭式坑可以处理易拉罐和其他不可燃物品。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .
if it is not practicable to haul them away at regular intervals .
如果 它 是 不是 切实可行的 到 运输 他们 离开 在 常规的 间隔 .

如果不能定期将它们运走。

[ə; eɪ] ['kʌvərd] ['gɑːrbɪdʒ][kæn; kən][ɪz]['ɔːlsoʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɑːn]['fɑːrmz] [wer] ['teɪbl] [skræps][ɑːr; ər][nɑːt]

A	covered	garbage	can	is	also	indispensable	on	farms	where	table	scraps	are	not
一个	涵盖	垃圾	能	是	还	必不可少	在	农场	在哪里	桌子	碎屑	是	不是

[fed] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['poʊltri] [ɔːr][hɔːgz] .

fed	directly	to	poultry	or	hogs	.
美联储	直接地	到	家禽	或者	猪	.

在一些农场，如果不将餐桌残羹剩饭直接喂给家禽或猪，那么带盖的垃圾桶也是必不可少的。

([fɪg] . [wʌn] .)

(	Fig	.	1	.	)
(	如图	.	1	.	)

（图1）

[reɪzd] [p'lætfɔːmz] , - [ɔːr] [mɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

Raised	platforms	,	18	or	more	inches	high	,
提高	平台	,	-	或者	更多的	英寸	高的	,

18英寸或更高的凸起平台

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][paɪl] ['lʌmbər] [ɔːr] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [ɪf] [pleɪst] [ɑːn]

should	be	provided	upon	which	to	pile	lumber	or	other	materials	that	if	placed	on
应该	是	假如	之上	哪个	到	桩	木材	或者	其他	材料	那	如果	放置	在

[ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ræts] .

the	ground	would	afford	shelter	for	rats	.
这	地面	会	买得起	庇护所	为了	老鼠	.

应该提供堆放木材或其他材料的平台，这些材料如果放在地上，会为老鼠提供栖身之所。

([fɪg] . [ˌtuː'tuː] .)

(	Fig	.	2	.	)
(	如图	.	2	.	)

（图2）

[lɑːrdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] [kʌt] [stoʊv] [wʊd] [ɑːn] ['meni] ['nɔːrðərn] ['fɑːrmz] [bɪ'kʌm] [ræt] [ɪn'festɪd] .

Large	piles	of	cut	stove	wood	on	many	northern	farms	become	rat	infested	.
大的	堆	的	切	火炉	木头	在	许多	北方	农场	变得	鼠	受感染的	.

北方许多农场里堆积如山的柴火容易滋生老鼠。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [paɪlz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bɑːnz] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lesər] [ɪk'stent] ,

The	same	is	true	of	manure	piles	adjoining	barns	and	,	to	a	lesser	extent	,
这	相同的	是	真的	的	肥料	堆	相邻的	谷仓	和	,	到	一个	较少	程度	,

谷仓旁的粪堆也存在同样的问题，而且在较小程度上，

[ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [stæks] [nɪr] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .

of	hay	and	straw	stacks	near	farm	buildings	.
的	干草	和	稻草	堆栈	靠近	农场	建筑物	.

农场建筑附近堆放着干草和稻草。

[ðiːz] [duː][nɑːt][prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ræts][fɔːr; fər] ['hɑːbəz] ['oʊnli] [ɪf] [nɪr]

These	do	not	provide	food	and	are	attractive	to	rats	for	harbors	only	if	near
这些	做	不是	提供	食物	和	是	吸引人的	到	老鼠	为了	港口	仅有的	如果	靠近

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fuːd] [sə'plaɪ] ;

a	source	of	food	supply	;
一个	来源	的	食物	供应	;

这些地方不提供食物，只有靠近食物来源的地方才会吸引老鼠作为栖身之所；

['muːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] ['fuːd,stʌfz] [ɑːr; ər]

moving	them	to	a	place	at	some	distance	from	where	foodstuffs	are
移动	他们	到	一个	地方	在	一些	距离	从	在哪里	食品	是

['hændəld] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

handled	will	usually	solve	the	problem	.
处理	将要	通常	解决	这	问题	.

将它们移到远离食品处理区域的地方通常可以解决问题。

[stoʊn] [wɔːlz] [æt; ət] [taɪmz] ['fɜːrnɪʃ] ['eksələnt] ['hɑːbərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ræts] [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,

Stone	walls	at	times	furnish	excellent	harborage	for	rats	but	,	like	the	woodpile	,
石头	墙壁	在	时代	提供	出色的	避难所	为了	老鼠	但	,	喜欢	这	木柴堆	,

石墙有时会为老鼠提供绝佳的藏身之处，但就像柴堆一样，

['oʊnli] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['æmp(ə)l] [fuːd] [nɪr] [baɪ] .

only	if	there	is	ample	food	near	by	.
仅有的	如果	那里	是	充足	食物	靠近	经过	.

只有在附近有充足食物的情况下才行。

[stoʊn] [wɔːlz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɪm'bæŋkmənts] [ænd; ənd] ['draɪvweɪ] [ɑːn] ['sloʊpɪŋ] ['fɑːrmsted] [ɑːr; ər] [moʊst] ['friːkwəntli] [ɪn'festid] ,

Stone	walls	supporting	embankments	and	driveways	on	sloping	farmsteads	are	most	frequently	infested	,
石头	墙壁	支持	堤岸	和	车道	在	倾斜的	农场	是	最多	频繁地	受感染的	,

坡地农场中支撑堤岸和车道的石墙最容易受到虫害侵扰。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi] ['redɪli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sɪ'ment] .

and	when	this	occurs	the	inviting	openings	can	usually	be	readily	closed	with	small	stones	and	cement	.
和	什么时候	这	发生	这	邀请	开口	能	通常	是	容易	关闭	和	小的	石头	和	水泥	.

当这种情况发生时，通常可以用小石头和水泥轻松封住这些诱人的开口。

[dɪtʃ] [bæŋks] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ræt] [ˌɪnfe'steɪʃn] ,

Ditch	banks	often	are	a	source	of	rat	infestation	,
沟	银行	经常	是	一个	来源	的	鼠	虫害	,

沟渠岸边往往是鼠患的源头。

[bʌt; bət] [ɪn] [moʊst] [k'laɪməts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrmər] [mʌnθs] ['oʊnli] .

but	in	most	climates	during	the	warmer	months	only	.
但	在	最多	气候	期间	这	更温暖	几个月	仅有的	.

但在大多数气候条件下，这种情况仅在温暖的月份发生。

[ðə; ði] ['rəudənt] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ðer; ðər] .

The	rodents	concentrate	in	such	places	because	they	are	less	likely	to	be	disturbed	there	.
这	啮齿动物	集中	在	这样的	地方	因为	他们	是	较少的	可能	到	是	不安	那里	.

啮齿动物之所以聚集在这些地方，是因为它们在那里不太容易受到干扰。

[ræt] ['pruːfɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bæŋk] [kən'sɪsts] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

Rat	proofing	the	ditch	bank	consists	merely	of	burning	or	otherwise	destroying	the	protective	vegetation	.
鼠	校对	这	沟	银行	由	仅仅	的	燃烧	或者	否则	摧毁	这	保护的	植被	.

防止鼠患的沟渠堤岸措施仅仅是烧毁或以其他方式摧毁保护性植被。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'fɔːrdz] ['oʊnli] ['tempəreri] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['strɪktli] [ræt] ['pruːfɪŋ] . « [fɔːr]

This	,	of	course	,	affords	only	temporary	relief	and	should	not	be	considered	strictly	rat	proofing	.	«	4
这	,	的	课程	,	提供	仅有的	暂时的	宽慰	和	应该	不是	是	经过考虑的	严格	鼠	校对	.	«	4

当然，这只是暂时的缓解措施，不应被视为严格的防鼠措施。4

» [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

»	The	use	of	concrete	in	the	construction	of	most	farm	buildings	is	usually
»	这	使用	的	具体的	在	这	建造	的	最多	农场	建筑物	是	通常

[ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəntli] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðə; ði][ræt] .

the	best	means	of	permanently	excluding	the	rat	.
这	最好的	方法	的	永久的	不包括	这	鼠	.

»在大多数农场建筑中使用混凝土通常是永久防止老鼠入侵的最佳方法。

['fɔːrtʃənətli] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fʌndə'mentlz] [ʌv; əv][ræt] ['pruːfɪŋ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

Fortunately	,	many	of	the	fundamentals	of	rat	proofing	are	also	principles	of
幸运的是	,	许多	的	这	基本面	的	鼠	校对	是	还	原则	的

[gʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

good	construction	.
好的	建造	.

幸运的是，许多防鼠的基本原理也是良好建筑的原则。

[æz; əz][ˌeɪ 'em][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['prɑːpərli] ,

As	am	example	,	in	order	to	support	a	building	properly	,
作为	是	例子	,	在	命令	到	支持	一个	建筑	适当地	,

例如，为了正确支撑一座建筑物，

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][frɔːst][laɪn] ;

the	foundation	should	extend	well	into	the	ground	below	the	frost	line	;
这	基础	应该	延长	出色地	进入	这	地面	以下	这	霜	线	;

地基应深入冻土线以下;

[ræt] ['pruːfɪŋ] ['laɪkwaɪz] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ɪk'stend][æt; ət] [liːst] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [bɪ'loʊ]

rat	proofing	likewise	requires	that	the	foundation	wall	extend	at	least	2	feet	below
鼠	校对	同样地	需要	那	这	基础	墙	延长	在	至少	2	脚	以下

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

防鼠措施同样要求地基墙至少延伸到地表以下 2 英尺处。

[ræts] ['seldəm] ['bɜːroʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] [fiːt] [ən'les] ['nætʃ(ə)rəl] ['pæsɪdʒweɪz] [ə'sɪst] .

Rats	seldom	burrow	deeper	than	2	feet	unless	natural	passageways	assist	.
老鼠	很少	洞穴	更深	比	2	脚	除非	自然的	通道	协助	.

除非有天然通道辅助，否则老鼠很少会挖超过 2 英尺深的洞。

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ɔːrdər]

Foundation	walls	should	project	a	foot	or	more	above	the	ground	in	order
基础	墙壁	应该	项目	一个	脚	或者	更多的	多于	这	地面	在	命令

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

to	protect	the	wooden	parts	of	the	building	,
到	保护	这	木制的	部分	的	这	建筑	,

为了保护建筑物的木质部分，地基墙应高出地面至少一英尺。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['lesənz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ræts][tuː; tə] [nɔː] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	this	also	lessens	the	opportunity	for	rats	to	gnaw	through	the	wall	.
和	这	还	减少	这	机会	为了	老鼠	到	啃	通过	这	墙	.

这样也能减少老鼠啃穿墙壁的机会。

[ə; eɪ][ræt][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt]

A	rat	is	not	likely	to	cling	to	the	exposed	exterior	of	a	building	a	foot
一个	鼠	是	不是	可能	到	黏着	到	这	裸露	外部的	的	一个	建筑	一个	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːz] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] ['wʊd(ə)n] ['ʃiːðɪŋ] [ɔːr]['saɪdɪŋ] .

above	the	ground	while	it	gnaws	a	hole	through	wooden	sheathing	or	siding	.
多于	这	地面	尽管	它	啃咬	一个	洞	通过	木制的	护套	或者	壁板	.

老鼠不太可能在离地一英尺高的建筑物外墙上啃咬木板或壁板，同时还紧紧抓住裸露的外墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][soʊ] ['veri] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] , [ɪf] [sʌtʃ] ['saɪdɪŋ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	would	do	so	very	quickly	,	however	,	if	such	siding	extended	to	the	ground	,
它	会	做	所以	非常	迅速地	,	然而	,	如果	这样的	壁板	扩展	到	这	地面	,

然而，如果这种墙面一直延伸到地面，那么很快就会发生这种情况。

[wer] [ɪts][wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi]['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɔːr][bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ,

where	its	work	could	be	under	cover	of	vegetation	or	behind	some	object	,
在哪里	它是	工作	可以	是	在下面	覆盖	的	植被	或者	在后面	一些	目的	,

它的工作地点可能在植被掩护下或某些物体后面。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði]['saɪdɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['sʌmwʌt] [rɔtid] , [æz; əz] [wʊd] [suːn] ['hæpən] [wɜːr; wər]

particularly	when	the	siding	becomes	somewhat	rotted	,	as	would	soon	happen	were
特别	什么时候	这	壁板	变成	有些	腐烂的	,	作为	会	很快	发生	是

[ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

it	close	to	the	ground	.
它	关闭	到	这	地面	.

尤其是当墙板有些腐烂的时候，如果墙板靠近地面，这种情况很快就会发生。

B3139M
B3139M
B3139M

B3139M

['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] . — ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɔːrd] [mə'tɪriəlz] [paɪld] [wel] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

Figure	2	.	—	Lumber	and	other	stored	materials	piled	well	off	the	ground	to
数字	2	.	—	木材	和	其他	存储	材料	堆积	出色地	离开	这	地面	到

[prɪ'vent] [ræt] ['hɑːbərɪdʒ]

prevent	rat	harborage
防止	鼠	避难所

图2.—木材和其他储存材料堆放在离地面较高处，以防止老鼠藏匿

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['kɑːnkriːt] [biː; bi][hɑːrd] ,

It	is	important	that	concrete	be	hard	,
它	是	重要的	那	具体的	是	难的	,

混凝土必须坚硬，这一点很重要。

[æz; əz] [wiːk] ['kɑːnkriːt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['roʊd(ə)nt][ɪn'saɪzəz] .

as	weak	concrete	is	but	a	slight	obstacle	to	the	sharp	rodent	incisors	.
作为	虚弱的	具体的	是	但	一个	轻微	障碍	到	这	锋利的	啮齿动物	门牙	.

对于啮齿动物锋利的门牙来说，脆弱的混凝土只是一道小小的障碍。

[ðə; ði]['mɪkstʃər] [ə'pruːvd] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] [sə'fɪʃntli]

The	mixture	approved	for	ordinary	building	construction	,	however	,	is	sufficiently
这	混合物	得到正式认可的	为了	普通的	建筑	建造	,	然而	,	是	足够

[hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli][ræt] [pruːf] ,

hard	to	be	entirely	rat	proof	,
难的	到	是	完全	鼠	证明	,

然而，获准用于普通建筑施工的混合物硬度足以完全防鼠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ə'pruːvd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['kɑːnkriːt]

and	it	is	essential	that	approved	practices	of	mixing	and	placing	concrete
和	它	是	基本的	那	得到正式认可的	实践	的	混合	和	放置	具体的

[biː; bi] ['fɑːloʊd] .

be	followed	.
是	随后	.

必须遵循经批准的混凝土搅拌和浇筑规范。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:rz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]

Directions	**for**	**using**	**concrete**	**and**	**for**	**building**	**concrete**	**floors**	**are**	**given**	**in**
方向	为了	使用	具体的	和	为了	建筑	具体的	楼层	是	给定	在

['fɑ:rmɝz] - ['bʊlətɪn] - ,

Farmers	**'**	**Bulletin**	**1279**	**,**
农民	-	公告	-	,

《农民公报》第1279号中给出了混凝土的使用方法和混凝土楼板的建造方法。

[pleɪn] ['kɑ:nkri:t] [fɔ:r; fər][fɑ:rm] [ju:z] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɑ:rmɝz] - ['bʊlətɪn] - , [smɔ:l] ['kɑ:nkri:t]

Plain	**Concrete**	**for**	**Farm**	**Use**	**,**	**and**	**in**	**Farmers**	**'**	**Bulletin**	**1480**	**,**	**Small**	**Concrete**
清楚的	具体的	为了	农场	使用	,	和	在	农民	-	公告	-	,	小的	具体的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .

Construction	**on**	**the**	**Farm**	**.**
建造	在	这	农场	.

农用普通混凝土，以及《农民公报》1480，《农场小型混凝土工程》。

['ʌðər] [ə'pru:vd] ['bɪldɪŋ] ['præktɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['faɪər] ['stɑ:pɪŋ] ['dʌb(ə)l] [wɔ:lz] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ]

Other	**approved**	**building**	**practices**	**,**	**such**	**as**	**fire**	**stopping**	**double**	**walls**	**,**	**eliminating**
其他	得到正式认可的	建筑	实践	,	这样的	作为	火	停止	双倍的	墙壁	,	消除

[weɪst] [ded] ['speɪsɪz] ,

waste	**dead**	**spaces**	**,**
浪费	死的	空间	,

其他获认可的建筑规范，例如防火双层墙、消除浪费的死角空间等。

['meɪkɪŋ] [dɔ:z] , ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['ventɪleɪtəz] [fɪt] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['skri:nɪŋ] [ɔ:r] ['pɜ:rmənəntli]

making	**doors**	**,**	**windows**	**,**	**and**	**ventilators**	**fit**	**tightly**	**,**	**and**	**screening**	**or**	**permanently**
制作	门	,	视窗	,	和	呼吸机	合身	紧紧	,	和	筛选	或者	永久的

['stɑ:pɪŋ] [ɔ:l] ['oʊpənɪŋz] ,

stopping	**all**	**openings**	**,**
停止	全部	开口	,

确保门窗和通风口严丝合缝，并对所有开口进行遮挡或永久封堵。

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['neɪseri] [ɪn][ræt] ['pru:fɪŋ] .

are	**also**	**necessary**	**in**	**rat**	**proofing**	**.**
是	还	必要的	在	鼠	校对	.

在防鼠措施中也必不可少。

[fɔ:r; fər]['sɪmp(ə)l][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['fɪgjər] [θri:] [mi:ts] [ɔ:l][ðə; ði]

For	**simple**	**farm**	**buildings**	**the**	**foundation**	**illustrated**	**in**	**Figure**	**3**	**meets**	**all**	**the**
为了	简单的	农场	建筑物	这	基础	插图	在	数字	3	满足	全部	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][ræts] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər]

requirements	**of**	**good**	**construction**	**and**	**will**	**keep**	**the**	**rats**	**out**	**if**	**the**	**walls**	**are**
要求	的	好的	建造	和	将要	保持	这	老鼠	出去	如果	这	墙壁	是

[taɪt] . « [faɪv]

tight	**.**	**«**	**5**
紧的	.	«	5

对于简单的农用建筑，图 3 所示的地基满足良好建筑的所有要求，如果墙体严密，就能防止老鼠进入。[5]

» [bɑ:nz]

»	**BARNS**
»	谷仓

»巴恩斯

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seldəm] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ræts] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm] [bɑ:nz] [ɔ:r] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [kʌt]

It	**is**	**seldom**	**possible**	**to**	**shut**	**out**	**rats**	**completely**	**from**	**barns**	**or**	**entirely**	**to**	**cut**
它	是	很少	可能的	到	关闭	出去	老鼠	完全地	从	谷仓	或者	完全	到	切

[ɔ:f][ðer; ðər] [fu:d] [sə'plaɪ] [wer] ['laɪvstɑ:k] [ɪz] [fed] .

off	**their**	**food**	**supply**	**where**	**livestock**	**is**	**fed**	**.**
离开	他们的	食物	供应	在哪里	家畜	是	美联储	.

几乎不可能将老鼠完全挡在谷仓之外，或者完全切断牲畜饲料供应区老鼠的食物来源。

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːbəz] [ɑːr; ər]

Little	trouble	will	be	experienced	with	them	,	however	,	if	their	harbors	are
小的	麻烦	将要	是	经验丰富的	和	他们	,	然而	,	如果	他们的	港口	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə˛neɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

但是，如果它们的港口被摧毁，它们就不会造成什么麻烦。

[ɪn] [bɑːnz] [ræt] ['hɑːbəz] [ɑːr; ər][moʊst] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ə'raʊnd] [stɔːlz] , ['ʌndər] ['wʊd(ə)n] ['meɪndʒərz] ,

In	barns	rat	harbors	are	most	frequently	found	around	stalls	,	under	wooden	mangers	,
在	谷仓	鼠	港口	是	最多	频繁地	成立	大约	摊位	,	在下面	木制的	经理们	,

在谷仓里，老鼠最常藏身的地方是畜栏周围、木制食槽下方。

[ænd; ənd] [stɔːl] [paː'tiʃənz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ['wʊd(ə)n] [ɔːr][dɜːrt] [flɔːrz] .

and	stall	partitions	,	and	beneath	wooden	or	dirt	floors	.
和	摊位	分区	,	和	下面	木制的	或者	污垢	楼层	.

以及隔间隔板，还有木地板或泥土地面下面。

[ɪn]['mɑːdərn] [bɑːnz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] [flɔːrz] , ['kɑːnkriːt] [ɔːr]['met(ə)l]['meɪndʒərz] , [ænd; ənd]['met(ə)l]

In	modern	barns	with	concrete	floors	,	concrete	or	metal	mangers	,	and	metal
在	现代的	谷仓	和	具体的	楼层	,	具体的	或者	金属	经理们	,	和	金属

['stɑːnʃənz] ,

stanchions	,
支柱	,

在现代化的谷仓里，地面是水泥的，饲槽是水泥的或金属的，立柱也是金属的。

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə˛neɪtɪd] .

such	places	of	retreat	are	entirely	eliminated	.
这样的	地方	的	撤退	是	完全	已淘汰	.

此类隐居场所被彻底消除。

[ɪn]['oʊldər] [bɑːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd][dɜːrt] [flɔːrz]

In	older	barns	it	is	desirable	at	least	to	replace	wooden	and	dirt	floors
在	老	谷仓	它	是	理想	在	至少	到	代替	木制的	和	污垢	楼层

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði]['meɪndʒərz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr]

with	concrete	and	reconstruct	the	mangers	so	that	they	are	a	foot	or	more
和	具体的	和	重建	这	经理们	所以	那	他们	是	一个	脚	或者	更多的

[ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

off	the	ground	.
离开	这	地面	.

对于较旧的谷仓，最好至少将木质和泥质地面换成混凝土，并重建饲料槽，使其离地一英尺或更高。

['fɪgjər] [θriː] . — [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [flɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][moʊst] [taɪps] [ʌv; əv][fɑːrm] ['bɪldɪŋz]

Figure	3	.	—	Foundation	and	floor	suitable	for	most	types	of	farm	buildings
数字	3	.	—	基础	和	地面	合适的	为了	最多	类型	的	农场	建筑物

图 3.—适用于大多数类型农用建筑的地基和楼板

[ə'nʌðər] ['kɑːmən] [sɔːrs] [ʌv; əv][ræt] ['trʌb(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

Another	common	source	of	rat	trouble	,	particularly	in	the	northern	half	of	the
其他	常见的	来源	的	鼠	麻烦	,	特别	在	这	北方	一半	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

另一个常见的鼠患来源，尤其是在美国北部地区，

[ɪz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɔːl] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ræts][faɪnd] [seɪf] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['rʌnweiz]

is	the	hollow	wall	,	within	which	rats	find	safe	retreat	and	convenient	runways
是	这	空洞的	墙	,	之内	哪个	老鼠	寻找	安全的	撤退	和	方便的	跑道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['heimau] .

leading	to	the	haymow	.
领导	到	这	干草	.

墙体是空心的，老鼠可以在其中找到安全的藏身之处和通往干草堆的便捷通道。

[ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ['faɪbrəs] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][laɪn][ðə; ði] [in'tiəriəz]

In	recent	years	fibrous	insulating	materials	have	been	used	to	line	the	interiors
在	最近的	年	纤维状的	绝缘	材料	有	到过	用过的	到	线	这	室内

[ʌv; əv] ['meni] [fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] ,

of	many	farm	buildings	,
的	许多	农场	建筑物	,

近年来，纤维状隔热材料被用于许多农场建筑的内部衬里。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ði:z] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ræt] [ˌɪnfe'steɪʃn] .

and	in	most	cases	these	have	resulted	in	greatly	increased	rat	infestation	.
和	在	最多	案例	这些	有	结果	在	非常	增加	鼠	虫害	.

在大多数情况下，这些措施导致鼠患大幅加剧。

[ræts] [kʌt] [θru:] [ði:z] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['bɔrdz] ['veri] ['i:zəli] [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪd]

Rats	cut	through	these	composition	boards	very	easily	and	seem	to	be	attracted
老鼠	切	通过	这些	作品	板	非常	容易地	和	似乎	到	是	吸引

[baɪ][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['bri:dɪŋ] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] .

by	the	facilities	for	breeding	thus	provided	.
经过	这	设施	为了	选育	因此	假如	.

老鼠很容易就能咬穿这些复合板，而且似乎被这些复合板提供的繁殖条件所吸引。

['hɑ:loʊ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ræts][ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [bi:; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ɔ:r]

Hollow	walls	of	any	kind	accessible	to	rats	should	either	be	eliminated	or
空洞的	墙壁	的	任何	种类	可访问	到	老鼠	应该	任何一个	是	已淘汰	或者

['ædɪkwətli] [ræt] ['pru:ft] .

adequately	rat	proofed	.
充分	鼠	已校对	.

任何老鼠可以进入的空心墙都应该被拆除或采取充分的防鼠措施。

[sʌtʃ] [ræt] ['pru:fɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['speɪsɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt]

Such	rat	proofing	may	be	accomplished	by	filling	the	hollow	spaces	to	a	height
这样的	鼠	校对	可能	是	完成	经过	填充	这	空洞的	空间	到	一个	高度

[ʌv; əv][eɪt][ɔ:r] - [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪl] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ,

of	8	or	10	inches	above	the	sill	with	cement	,
的	8	或者	-	英寸	多于	这	窗台	和	水泥	,

可以通过在窗台上方8到10英寸高的空隙中填充水泥来达到防鼠效果。

[brɪks] , [ɔ:r] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [rɪ'zɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ræts] ,

bricks	,	or	other	material	resistant	to	the	gnawing	of	rats	,
砖块	,	或者	其他	材料	抵抗的	到	这	啃咬	的	老鼠	,

砖块或其他能防鼠啃咬的材料，

[ɔ:r][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['gælvənaɪzd] ['met(ə)l][ˌtu:'tu:][ɔ:r] [mɔ:r] [fi:t] [waɪd] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

or	a	strip	of	galvanized	metal	2	or	more	feet	wide	may	be	carried	around	the
或者	一个	条	的	镀锌	金属	2	或者	更多的	脚	宽的	可能	是	携带	大约	这

[ˌɪn'saɪd][wɔ:l] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪl] .

inside	wall	just	above	the	sill	.
里面	墙	只是	多于	这	窗台	.

或者，可以在门槛上方的内墙上安装一条 2 英尺或更宽的镀锌金属条。

[oʊld] [bɑ:nz] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [flɔ:rz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n]

Old	barns	with	wooden	floors	supported	a	few	inches	above	the	ground	on
老的	谷仓	和	木制的	楼层	有	一个	很少	英寸	多于	这	地面	在

['gɜ:dəz] [ænd; ənd][poʊsts][ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [əb'dʒekʃənəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ræt]

girders	and	posts	are	particularly	objectionable	from	the	standpoint	of	rat
桁架	和	帖子	是	特别	令人反感的	从	这	立场	的	鼠

[ˌɪnfe'steɪʃn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ræt] ['pru:ft] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nkri:t] .

infestation	and	should	be	rat	proofed	with	concrete	.
虫害	和	应该	是	鼠	已校对	和	具体的	.

老旧的谷仓，其木地板仅靠横梁和立柱支撑在离地几英寸的地方，从鼠患的角度来看尤其令人担忧，应该用混凝土进行防鼠处理。

([fɪg] . [fɔːr] .)
(Fig . 4 .)
(如图 . 4 .)

(图4)

[ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ɪk'stendɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [greɪd] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndər]
A concrete foundation wall extending at least 2 feet below grade is placed under
一个 具体的 基础 墙 扩展 在 至少 2 脚 以下 年级 是 放置 在下面
[ðə; ði]['gɜːrdər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][poʊsts] .
the girder between the posts .
这 梁 之间 这 帖子 .

在立柱之间的梁下设置至少延伸到地面以下 2 英尺的混凝土基础墙。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [poʊsts] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['æftər][ðə; ði] [wɔːl] [hæz; həz] ['hɑrdnd] ,
The wooden posts may be removed after the wall has hardened ,
这 木制的 帖子 可能 是 已移除 后 这 墙 有 硬化 ,

墙体硬化后，即可拆除木柱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz] [left] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] .
and the spaces left should then be filled in with concrete .
和 这 空间 左边 应该 然后 是 已填 在 和 具体的 .

然后，将剩余的空间用混凝土填满。

[ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [ɪz][leɪd] ,
A concrete floor is laid ,
一个 具体的 地面 是 铺设 ,

铺设了水泥地面，

[ænd; ənd] [sɪ'ment] ['stʌkoʊ][ɑːn]['met(ə)l] [læθ] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˌtuː'tuː]
and cement stucco on metal lath is extended up the walls for at least 2
和 水泥 灰泥 在 金属 板条 是 扩展 向上 这 墙壁 为了 在 至少 2
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

水泥灰泥抹在金属网格上，向上延伸到墙壁至少2英尺高。

['prefrəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [sɪlz] .
preferably to the level of window sills .
最好 到 这 等级 的 窗户 门槛 .

最好到窗台的高度。

[rɑːk] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn] ['meni] [oʊld] [bɑːnz] ['ɔːfər] ['eksələnt] ['hɑːbərɪdʒ] [fɔːr; fər][ræts] [ən'les] ['pɔɪntɪd]
Rock foundations in many old barns offer excellent harborage for rats unless pointed
岩石 基础 在 许多 老的 谷仓 提供 出色的 避难所 为了 老鼠 除非 尖
['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ['mɔːrtər] .
carefully with cement mortar .
小心 和 水泥 砂浆 .

许多老旧谷仓的岩石地基为老鼠提供了绝佳的藏身之处，除非用水泥砂浆仔细勾缝。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
If possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ðə; ði] [flɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['plæstərd]
the floor should be raised to the level of the sill and the walls plastered
这 地面 应该 是 提高 到 这 等级 的 这 窗台 和 这 墙壁 粉刷过的
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ['lev(ə)l] ([fɪg] .
to the window - sill level (fig .
到 这 窗户 - 窗台 等级 (如图 .

地板应抬高至窗台高度，墙壁应抹灰至窗台高度（图）。

[faɪv]) [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ækses] [baɪ][ræts][tuː; tə]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stʌdz] .

5	)	in	such	manner	as	to	prevent	access	by	rats	to	spaces	between	the	studs	.
5	)	在	这样的	方式	作为	到	防止	使用权	经过	老鼠	到	空间	之间	这	螺柱	.

5）以防止老鼠进入立柱之间的缝隙。

[ðə; ði][greɪn] [bɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['fɪkstʃɚz] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ræt]

The	grain	bin	and	other	similar	fixtures	must	always	be	considered	in	rat
这	粮食	垃圾桶	和	其他	相似的	固定装置	必须	总是	是	经过考虑的	在	鼠

['pruːfɪŋ] [ə; eɪ][bɑːrn] .

proofing	a	barn	.
校对	一个	谷仓	.

在对谷仓进行防鼠处理时，必须始终考虑粮仓和其他类似设施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] « [sɪks]

It	is	most	important	that	they	be	so	situated	«	6
它	是	最多	重要的	那	他们	是	所以	位于	«	6

最重要的是，它们要位于这样的位置« 6

» [ɔːr] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ræts][bɪ'haɪnd][ɔːr]['ʌndər]

»	or	constructed	that	there	shall	be	no	hiding	places	for	rats	behind	or	under
»	或者	建造	那	那里	将	是	不	隐藏	地方	为了	老鼠	在后面	或者	在下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

»或者建造得让老鼠没有藏身之处，无论是在后面还是下面。

[ðə; ði][greɪn] [bɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːtli] [laɪnd][ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

The	grain	bin	should	be	completely	lined	or	covered	with	metal	and	should
这	粮食	垃圾桶	应该	是	完全地	衬里	或者	涵盖	和	金属	和	应该

[hæv; həv]['met(ə)l] - [klæd][lɪdz] .

have	metal	-	clad	lids	.
有	金属	-	覆膜	盖子	.

粮仓应完全用金属衬里或覆盖，并应配有金属包覆的盖子。

['eni] ['oʊpən]['speɪsɪz][bɪ'haɪnd][ɔːr]['ʌndər][ðə; ði][bɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['taɪtli] [kloʊzd][wɪð; wɪθ]['met(ə)l] .

Any	open	spaces	behind	or	under	the	bins	should	be	tightly	closed	with	metal	.
任何	打开	空间	在后面	或者	在下面	这	垃圾箱	应该	是	紧紧	关闭	和	金属	.

垃圾箱后面或下面的任何缝隙都应该用金属严密封闭。

([fɪg] . [sɪks] .)

(	Fig	.	6	.	)
(	如图	.	6	.	)

（图 6）

['fɪgjər] [fɔːr] . — [ə; eɪ] ,

Figure	4	.	—	A	,
数字	4	.	—	一个	,

图 4.—A,

['diːteɪl] [ʌv; əv][oʊld][bɑːrn][wɪð; wɪθ] [flɔːr] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɑːn] ['gɜːdəz]

Detail	of	old	barn	with	floor	supported	a	few	inches	above	ground	on	girders
细节	的	老的	谷仓	和	地面	有	一个	很少	英寸	多于	地面	在	桁架

[ænd; ənd][poʊsts] ;

and	posts	;
和	帖子	;

老谷仓的细节图，地板由横梁和立柱支撑，离地几英寸；

[biː] , [seɪm] [bɑːrn] [meɪd] [ræt] [pruːf] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [flɔːrz] [ænd; ənd] [sɪ'ment]

B	,	same	barn	made	rat	proof	with	concrete	foundation	and	floors	and	cement
B	,	相同的	谷仓	制成	鼠	证明	和	具体的	基础	和	楼层	和	水泥

- ['plæstərd] [wɔːlz]

-	plastered	walls
-	粉刷过的	墙壁

B，同样的谷仓，用混凝土基础和地面以及水泥抹灰墙面进行了防鼠处理。

['fɪgjər] [faɪv] . — ['meθəd] [ʌv; əv][ræt] ['pruːfɪŋ] [oʊld]['steɪb(ə)l] ,

Figure	5	.	—	Method	of	rat	proofing	old	stable	,
数字	5	.	—	方法	的	鼠	校对	老的	稳定的	,

图5.—旧马厩防鼠方法

[ə; eɪ] . ['kɑːnkriːtɪŋ] [ænd; ənd] ['plæstərɪŋ] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][biː] [meɪks] [fɔːr; fər] ['betər] ['sænəteri]

A	.	Concreting	and	plastering	as	shown	in	B	makes	for	better	sanitary
一个	.	混凝土	和	抹灰	作为	所示	在	B	制作	为了	更好的	卫生

[kən'dɪʃ(ə)nz][bɪ'haɪnd] [stɑːk]

conditions	behind	stock
状况	在后面	库存

A. 如图 B 所示，混凝土浇筑和抹灰可以改善仓库后面的卫生条件。

['ʌðər] [æk'sesəri] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [bɑːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] [ænd; ənd]

Other	accessories	of	various	kinds	of	barns	should	be	examined	carefully	and
其他	配件	的	各种各样的	种类	的	谷仓	应该	是	检查	小心	和

[riː'mɔdld] [ɔːr] [muːvd] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ræts][ɔːr] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['hɑːbəz] .

remodeled	or	moved	if	necessary	to	exclude	rats	or	eliminate	harbors	.
改建	或者	已搬	如果	必要的	到	排除	老鼠	或者	排除	港口	.

应仔细检查各种谷仓的其他附属设施，如有必要，应进行改造或搬迁，以防止老鼠进入或消除鼠患。

[ðə; ði] ['heimau] ['friːkwəntli] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][ɪn][ə; eɪ] ['hevɪli] [ɪn'festid] [bɑːrn] ,

The	haymow	frequently	presents	a	difficult	problem	in	a	heavily	infested	barn	,
这	干草	频繁地	礼物	一个	难的	问题	在	一个	重度	受感染的	谷仓	,

在虫害严重的谷仓里，干草堆常常会成为一个棘手的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['heimau] [ə'loʊn][ɪz]['seldəm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ræts] ,

but	the	haymow	alone	is	seldom	responsible	for	the	rats	,
但	这	干草	独自的	是	很少	负责任的	为了	这	老鼠	,

但单凭干草堆很少是老鼠滋生的原因。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl] ['ʌðər] [ræt] ['hɑːbəz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɑːr; ər] « ['sɛvən]

for	if	all	other	rat	harbors	in	the	barn	are	«	7
为了	如果	全部	其他	鼠	港口	在	这	谷仓	是	«	7

如果谷仓里所有其他老鼠窝都已关闭，那么.....

» [ɪ'fektɪvli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ɔːr] [ʃʌt] [ɔːf] ,

»	effectively	eliminated	or	shut	off	,
»	有效地	已淘汰	或者	关闭	离开	,

有效地消除或关闭，

[ðə; ði][ræts] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] [æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli] ['ʃeltər] .

the	rats	will	not	long	remain	with	the	hay	as	their	only	shelter	.
这	老鼠	将要	不是	长的	保持	和	这	干草	作为	他们的	仅有的	庇护所	.

老鼠不会一直以干草为唯一的栖身之所。

[ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ɔːr] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['oʊpən] [stʌdz] ['kʌvərd] [ɑːn]

If	the	lower	walls	are	of	rough	surface	or	composed	of	open	studs	covered	on
如果	这	降低	墙壁	是	的	粗糙的	表面	或者	由	的	打开	螺柱	涵盖	在

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

the	outside	,
这	外部	,

如果下部墙体表面粗糙或由外侧覆盖的裸露木柱构成，

[ræts][kæn; kən][klaɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

rats	can	climb	at	the	corners	.
老鼠	能	爬	在	这	角落	.

老鼠可以从角落爬上去。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]

They	may	be	prevented	from	doing	so	by	the	application	of	a	strip	of
他们	可能	是	阻止	从	正在做	所以	经过	这	应用	的	一个	条	的

['met(ə)l][eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] [pleɪst] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][dʒɔɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] .

metal	8	inches	wide	placed	just	below	the	joists	of	the	upper	floor	.
金属	8	英寸	宽的	放置	只是	以下	这	托梁	的	这	上	地面	.

可以通过在楼上地板的托梁下方安装一条 8 英寸宽的金属条来防止这种情况发生。

[ˌrekəˈmendɪd] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [ɪn] [nuː] [freɪm] [bɑːnz] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] ['sɛvən] .

Recommended	construction	of	walls	and	floors	in	new	frame	barns	is	shown	in	Figure	7	.
受到推崇的	建造	的	墙壁	和	楼层	在	新的	框架	谷仓	是	所示	在	数字	7	.

图 7 显示了新建框架谷仓的墙壁和地板的推荐结构。

['fɪgjər] [sɪks] . — [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] ['ʌpər] - ['stɔːri]

Figure	6	.	—	A	convenient	upper	-	story
数字	6	.	—	一个	方便的	上	-	故事

图 6.—一个方便的上层

[ræt] - [pruːf] [greɪn] [bɪn]

rat	-	proof	grain	bin
鼠	-	证明	粮食	垃圾桶

防鼠粮仓

['fɪgjər] ['sɛvən] . — [ˌrekəˈmendɪd] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [ʌv; əv] [nuː] [freɪm] [bɑːnz] .

Figure	7	.	—	Recommended	construction	of	walls	and	floors	of	new	frame	barns	.
数字	7	.	—	受到推崇的	建造	的	墙壁	和	楼层	的	新的	框架	谷仓	.

图 7.—新建框架谷仓的墙壁和地板的推荐结构。

[sɪˈment] ['plæstər][ɑːn]['met(ə)l] [læθ] [ɔːr] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [bɔːrd] [ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌdz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['betər] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ræts][ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] [kept] [kliːn] [ðæn; ðən] ['wʊd(ə)n] ['laɪnɪŋ]

Cement	plaster	on	metal	lath	or	Insulating	board	is	applied	to	the	inside	of	the	studs	at	least	to	the	level	of	the	window	sills	as	a	better	protection	against	rats	and	as	being	more	easily	kept	clean	than	wooden	lining
水泥	石膏	在	金属	板条	或者	绝缘	木板	是	应用	到	这	里面	的	这	螺柱	在	至少	到	这	等级	的	这	窗户	门槛	作为	一个	更好的	保护	反对	老鼠	和	作为	存在	更多的	容易地	保留	干净的	比	木制的	衬垫

在金属网或保温板上涂抹水泥砂浆，并将其涂抹在立柱内侧，至少涂抹到窗台的高度，这样可以更好地防止鼠患，而且比木质衬里更容易清洁。

[ˈkɔːn,krib]

CORNCRIBS
玉米仓

玉米排骨

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['ævərɪdʒ][fɑ:rm][ðə; ði]['kɔ:n,krib][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] ['gretɪst]

Of	**all**	**the**	**buildings**	**on**	**the**	**average**	**farm**	**the**	**corncrib**	**is**	**usually**	**in**	**greatest**
的	全部	这	建筑物	在	这	平均的	农场	这	玉米仓	是	通常	在	最

[ni:d] [ʌv; əv][ræt] ['pru:fɪŋ] .

need	**of**	**rat**	**proofing**	**.**
需要	的	鼠	校对	.

在一般农场的所有建筑物中，玉米仓通常最需要防鼠。

[lɔ:sɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ɔ:r][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

Losses	**sometimes**	**amounting**	**to**	**a**	**fourth**	**or**	**a**	**third**	**of**	**the**	**total**	**quantity**	**of**
损失	有时	金额	到	一个	第四	或者	一个	第三	的	这	全部的	数量	的

[kɔ:rn][held]['oʊvər]['wɪntər][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] .

corn	**held**	**over**	**winter**	**have**	**been**	**known**	**.**
玉米	握住	超过	冬天	有	到过	已知	.

有时，冬季储存的玉米损失会达到总量的四分之一或三分之一。

[ə; eɪ]['sɜ:rveɪ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [steɪt] [ʃoʊd] [æn; ən]['ævərɪdʒ] [lɔ:s] [ʌv; əv][faɪv][pər][sent][ʌv; əv][kɔ:rn]

A	**survey**	**in**	**a**	**southern**	**State**	**showed**	**an**	**average**	**loss**	**of**	**5**	**per**	**cent**	**of**	**corn**
一个	民意调查	在	一个	南部	状态	显示	一个	平均的	损失	的	5	每	中心	的	玉米

[ɪn] ['stɔ:rɪdʒ] ;

in	**storage**	**;**
在	贮存	;

南方某州的一项调查显示，玉米在储存过程中平均损失 5%；

[ɪn][wʌn] [keɪs] - ['bʊʃəlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][wʌn][krɪb] ['dʊrɪŋ] [wʌn]['wɪntər] .

in	**one**	**case**	**500**	**bushels**	**were**	**destroyed**	**in**	**one**	**crib**	**during**	**one**	**winter**	**.**
在	一	案件	-	蒲式耳	是	损毁	在	一	婴儿床	期间	一	冬天	.

曾有一次，一个冬季，一个粮仓里就有 500 蒲式耳的粮食被毁。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:s] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ræt] ['pru:fɪŋ]

The	**amount**	**of**	**this**	**loss**	**would**	**have**	**been**	**sufficient**	**to**	**pay**	**for**	**rat**	**proofing**
这	数量	的	这	损失	会	有	到过	充足的	到	支付	为了	鼠	校对

[ðə; ði][krɪb] ['sevrəl] [taɪmz]['oʊvər] .

the	**crib**	**several**	**times**	**over**	**.**
这	婴儿床	一些	时代	超过	.

损失的金额足以支付婴儿床防鼠措施好几次的费用。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r] [ri'mɔdliŋ] [ə; eɪ]['kɔ:n,krib] ; ['ðerfɔ:r] ,

In	**building**	**or**	**remodeling**	**a**	**corncrib**	**;**	**therefore**	**,**
在	建筑	或者	改造	一个	玉米仓	;	所以	,

因此，在建造或改建玉米仓时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] ['pɜ:rmənəntli] [ræt] [pru:f] .

it	**is**	**most**	**important**	**that**	**it**	**be**	**made**	**permanently**	**rat**	**proof**	**.**
它	是	最多	重要的	那	它	是	制成	永久的	鼠	证明	.

最重要的是要使其永久防鼠。

['prɑ:bəbli][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [slæt]

Probably	**the**	**most**	**satisfactory**	**method**	**of**	**accomplishing**	**this**	**with**	**the**	**common**	**slat**
大概	这	最多	令人满意的	方法	的	完成	这	和	这	常见的	板条

- ['saɪdɪd]['kɔ:n,krib][ɪz][ɪn'taɪərli][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði][wɔ:lz][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

-	**sided**	**corncrib**	**is**	**entirely**	**to**	**cover**	**the**	**walls**	**and**	**ceiling**	**on**	**the**	**inside**	**and**
-	侧面	玉米仓	是	完全	到	覆盖	这	墙壁	和	天花板	在	这	里面	和

[ðə; ði]['wʊd(ə)n] [flɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][wɪð; wɪθ]['woʊv(ə)n] - ['waɪər] [meʃ] [ɔ:r] ['hɑ:rdwer] [klɔ:θ] ,

the	**wooden**	**floors**	**on**	**the**	**under**	**side**	**with**	**woven**	**-**	**wire**	**mesh**	**or**	**hardware**	**cloth**	**,**
这	木制的	楼层	在	这	在下面	边	和	编织	-	金属丝	网	或者	硬件	布	,

对于普通的板条式玉米仓来说，最令人满意的办法可能是用编织金属丝网或铁丝布完全覆盖内部的墙壁和天花板以及底部的木地板。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [meʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] .
two or three meshes to the inch .
二 或者 三 网格 到 这 英寸 .

每英寸两到三目。

[ə; eɪ] ['hevi] [greɪd] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['waɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] , - [ɔːr] - [geɪdʒ] , [ænd; ənd]
A heavy grade of woven wire should be used , 12 or 15 gage , and
一个 重的 年级 的 编织 金属丝 应该 是 用过的 , - 或者 - 量规 , 和
['gælvənaɪzd]['æftər] ['wiːvɪŋ] .
galvanized after weaving .
镀锌 后 编织 .

应使用12号或15号粗线径的编织线，编织后进行镀锌处理。

['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːr][ɔːr] ['æsfæltɪk] [peɪnt] [ɪn'kriːsɪz] [ɪts] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] .
Painting with a tar or asphaltic paint increases its durability .
绘画 和 一个 焦油 或者 沥青 画 增加 它是 耐久性 .

涂上焦油或沥青漆可以提高其耐久性。

['fɪgjər] [eɪt] . — [sə'dʒestɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['kɔːn,krib] : [ə; eɪ] , ['sekʃ(ə)n] [θruː] [wɔːl] ; [biː] ,
Figure 8 . — Suggested construction for corncrib : A , Section through wall ; B ,
数字 8 . — 建议 建造 为了 玉米仓 : 一个 , 部分 通过 墙 ; B ,
['sekʃ(ə)n] [θruː] [dɔːr] ,
section through door ,
部分 通过 门 ,

图 8.—建议的玉米仓结构：A，墙体剖面图；B，门剖面图，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['krɪbɪŋ] [ɑːn]['vɜːrtɪk(ə)l] ['bætənz] ;
which is made of cribbing on vertical battens ;
哪个 是 制成 的 抄袭 在 垂直的 木条 ;

它是由竖向木条支撑的支架构成；

[ðə; ði]['met(ə)l][bænd][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ɪk'stendz; ek'stendz][ə'krɔːs][ðə; ði] [dɔːr] ,
the metal band on the wall extends across the door ,
这 金属 乐队 在 这 墙 扩展 穿过 这 门 ,

墙上的金属条一直延伸到门上。

[bʌt; bət][ɪz][kʌt][ænd; ənd][bent] ['ɪnwərd][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ; [siː] ,
but is cut and bent Inward at the edges of the door ; C ,
但 是 切 和 弯曲 向内 在 这 边缘 的 这 门 ; C ,

但在门的边缘处被切开并向内弯曲；C，

[plæn][ʌv; əv] [dɔːr] ; [diː] , [ɪn'lɑːrdʒd] ['diːteɪl][ʌv; əv][dʒæm][æt; ət]['kloʊzɪŋ][saɪd][ʌv; əv] [dɔːr]
plan of door ; D , enlarged detail of Jamb at closing side of door
计划 的 门 ; D , 放大 细节 的 大排 在 结束 边 的 门

门的平面图；D，门关闭侧门框的放大细节图

[ə'nʌðər] ['meθəd] ,
Another method ,
其他 方法 ,

另一种方法，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [les] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][kwaɪt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [kept] [ɪn]
and one that is less expensive and quite effective as long as kept in
和 一 那 是 较少的 昂贵的 和 相当 有效的 作为 长的 作为 保留 在
[gʊd] [rɪ'per] ,
good repair ,
好的 维修 ,

而且价格更低廉，只要保养得当，效果也相当不错。

[ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] [eɪt] .
is shown in Figure 8 .
是 所示 在 数字 8 .

如图 8 所示。

['waɪər] ['netɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ə'raʊnd][ðə; ði][ɪn'taɪər][krɪb][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] [fiːt]

Wire	**netting**	**should**	**be**	**carried**	**around**	**the**	**entire**	**crib**	**to**	**a**	**height**	**of**	**2**	**feet**
金属丝	网	应该	是	携带	大约	这	全部的	婴儿床	到	一个	高度	的	2	脚

[ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

or	**more**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**foundation**	**.**
或者	更多的	从	这	顶部	的	这	基础	.

应该用铁丝网将整个婴儿床围起来，铁丝网的高度至少要比床基顶部高出 2 英尺（约 60 厘米）。

[ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['gælvənaɪzd]['aɪərn][eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['waɪər]

A	**strip**	**of**	**galvanized**	**iron**	**8**	**inches**	**wide**	**should**	**be**	**fastened**	**above**	**the**	**wire**
一个	条	的	镀锌	铁	8	英寸	宽的	应该	是	系紧	多于	这	金属丝

['netɪŋ] .

netting	**.**
网	.

在铁丝网上方应固定一根 8 英寸宽的镀锌铁条。

[ðə; ði][dʒɔɪnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] « [eɪt]

The	**joints**	**between**	**the**	**foundation**	**and**	**«**	**8**
这	关节	之间	这	基础	和	«	8

地基与« 8之间的接缝

» ['netɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ænd; ənd]['met(ə)l][strɪp][mʌst; məst][biː; bi] [taɪt] .

»	**netting**	**and**	**between**	**the**	**netting**	**and**	**metal**	**strip**	**must**	**be**	**tight**	**.**
»	网	和	之间	这	网	和	金属	条	必须	是	紧的	.

“网片之间以及网片与金属条之间必须紧密贴合。”

[æz; əz][ræts][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən]

As	**rats**	**are**	**unable**	**to**	**gain**	**a**	**footing**	**on**	**the**	**smooth**	**metal**	**and**	**can**
作为	老鼠	是	无法	到	获得	一个	立足点	在	这	光滑的	金属	和	能

[nɑːt][klaɪm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

not	**climb**	**over**	**it**	**,**
不是	爬	超过	它	,

由于老鼠无法在光滑的金属表面站稳，也无法爬过它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][juːz]['waɪər] ['netɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][strɪp] .

it	**is**	**unnecessary**	**to**	**use**	**wire**	**netting**	**above**	**the**	**strip**	**.**
它	是	不必要	到	使用	金属丝	网	多于	这	条	.

无需在条带上方使用金属网。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['taɪtli] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri]

Care	**should**	**be**	**taken**	**to**	**join**	**the**	**lengths**	**of**	**metal**	**tightly**	**and**	**to**	**carry**
关心	应该	是	已采取	到	加入	这	长度	的	金属	紧紧	和	到	携带

[ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] [ænd; ənd][strɪps][ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][ə'raʊnd][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [dɔːz]

the	**wire**	**netting**	**and**	**strips**	**of**	**metal**	**across**	**and**	**around**	**both**	**sides**	**of**	**doors**
这	金属丝	网	和	条状物	的	金属	穿过	和	大约	两个都	侧面	的	门

[ænd; ənd] [dɔːr] [dʒæm] .

and	**door**	**jambs**	**.**
和	门	门框	.

应注意将金属条紧密连接起来，并将金属网和金属条穿过门和门框的两侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [ɔːr] [weɪts] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər]

It	**is**	**also**	**advisable**	**to**	**provide**	**doors**	**with**	**springs**	**or**	**weights**	**to**	**insure**	**their**
它	是	还	建议	到	提供	门	和	弹簧	或者	重量	到	保证	他们的

[rɪ'meɪnɪŋ] [kloʊzd] .

remaining	**closed**	**.**
其余的	关闭	.

建议在门上安装弹簧或配重，以确保门保持关闭状态。

B31365

B31365

B31365

['fɪgjər] [naɪn] . — [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['meθəd] [ʌv; əv][ræt] ['pruːfɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːn,krib] .

Figure	**9**	**.**	**—**	**An**	**inexpensive**	**method**	**of**	**rat**	**proofing**	**a**	**corncrib**	**.**
数字	9	.	—	一个	价格低廉	方法	的	鼠	校对	一个	玉米仓	.

图 9.—一种廉价的玉米仓防鼠方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [gleɪzd] [taɪlz] [kæpt] [wɪð; wɪθ]['gælvənaɪzd] ['wɑːʃtʌb] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]

It	**is**	**supported**	**by**	**glazed**	**tiles**	**capped**	**with**	**galvanized**	**washtubs**	**,**	**which**	**,**	**though**
它	是	有	经过	釉面	瓷砖	封顶	和	镀锌	洗衣盆	,	哪个	,	尽管

[nɑːt] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

not	**attractive**	**in**	**appearance**	**,**
不是	吸引人的	在	外貌	,

它由釉面砖支撑，砖顶上覆盖着镀锌洗衣盆，虽然外观并不美观，

[hæv; həv] [sək'sesfəli] [kept] [aʊt][ræts]

have	**successfully**	**kept**	**out**	**rats**
有	成功地	保留	出去	老鼠

已成功阻止老鼠入侵。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['kɔːn,krib][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [flɔːr] , [æz; əz]

If	**possible**	**the**	**corncrib**	**should**	**have**	**a**	**concrete**	**foundation**	**and**	**floor**	**,**	**as**
如果	可能的	这	玉米仓	应该	有	一个	具体的	基础	和	地面	,	作为

['ɪləstreɪtɪd] .

illustrated	**.**
插图	.

如果条件允许，玉米仓应该有混凝土基础和地面，如图所示。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ɑːn][poʊsts][ɔːr] ['pɪrz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

Otherwise	**it**	**should**	**be**	**elevated**	**on**	**posts**	**or**	**piers**	**so**	**that**	**it**	**will**	**have**	**a**
否则	它	应该	是	升高	在	帖子	或者	码头	所以	那	它	将要	有	一个

['klɪrəns] [ˌʌndər'niːθ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

clearance	**underneath**	**of**	**feet**	**or**	**more**	**.**
清除	下	的	脚	或者	更多的	.

否则，应将其架设在柱子或墩子上，使其下方至少有几英尺的净空。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [poʊsts][ɔːr] ['pɪrz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːt] ['met(ə)l] ,

If	**the**	**supporting**	**posts**	**or**	**piers**	**are**	**covered**	**with**	**sheet**	**metal**	**,**
如果	这	支持	帖子	或者	码头	是	涵盖	和	床单	金属	,

如果支撑柱或墩柱被金属板覆盖，

[ɔːr][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ]['met(ə)l]['kɑːlərz][ɔːr][dɪsks] [ɪk'stendɪŋ] [æt; ət] [liːst] [naɪn]

or	**are**	**protected**	**at**	**the**	**top**	**with**	**metal**	**collars**	**or**	**disks**	**extending**	**at**	**least**	**9**
或者	是	受保护	在	这	顶部	和	金属	项圈	或者	磁盘	扩展	在	至少	9

[ɪntʃɪz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊsts] ,

inches	**out**	**from**	**the**	**posts**	**,**
英寸	出去	从	这	帖子	,

或者顶部用金属环或圆盘保护，这些金属环或圆盘从立柱伸出至少 9 英寸。

[ræts] [wɪl] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪb] .

rats	**will**	**be**	**kept**	**out**	**of**	**the**	**crib**	**.**
老鼠	将要	是	保留	出去	的	这	婴儿床	.

我们会防止老鼠进入婴儿床。

[oʊld] [krɪb] [kæn; kən]['ɔːf(ə)n][biː; bi][ræt] ['pruːft] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] .

Old	**cribs**	**can**	**often**	**be**	**rat**	**proofed**	**in**	**this**	**manner**	**at**	**little**	**expense**	**.**
老的	婴儿床	能	经常	是	鼠	已校对	在	这	方式	在	小的	费用	.

用这种方法，旧婴儿床通常可以以很低的成本进行防鼠处理。

[dɪʃ] [pænz][ænd; ənd] ['wɑːʃtʌb] [meɪk] [kən'viːniənt] [ræt] [gɑːrdz] .

Dish	**pans**	**and**	**washtubs**	**make**	**convenient**	**rat**	**guards**	**.**
盘子	平底锅	和	洗衣盆	制作	方便的	鼠	守卫	.

洗碗盆和洗衣盆可以很方便地用作防鼠器。

([fɪg] . [naɪn] .)
(Fig . 9 .)
(如图 . 9 .)

（图 9）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] « [naɪn]
It is « 9
它 是 « 9

它是« 9

» [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kɔːn,krib][biː; bi] [kept] [klɪr] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
» important that the area beneath the corncrib be kept clear and that nothing
» 重要的 那 这 区域 下面 这 玉米仓 是 保留 清除 和 那 没有什么
[ðæt] [ðə; ði][ræts][kæn; kən][klaɪm][biː; bi] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . [[wʌn]] [[wʌn]]
that the rats can climb be leaned against it . [1] [1]
那 这 老鼠 能 爬 是 倾斜 反对 它 . [1] [1]

»重要的是，玉米仓下面的区域要保持畅通，并且不要让老鼠攀爬的任何东西靠在上面。[1][1]

[plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] ,
Plans for a 2 ,
计划 为了 一个 2 ,

2 的计划

- - ['bʊʃl] ['kɔːn,krib] ([dɪ'zaɪn] [noʊ] . -) [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][ə'pɑːn] [rɪ'kwest] [ə'drest] [tuː; tə]
000 - bushel corncrib (design No . 521) are available upon request addressed to
- - 蒲式耳 玉米仓 (设计 不 . -) 是 可用的 之上 要求 已解决 到
[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [roʊdz] ,
the Bureau of Public Roads ,
这 局 的 民众 道路 ,

如有需要，可向公共道路管理局申请容量为 000 蒲式耳的玉米仓（设计编号 521）。

[juː] . [es] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
U . S . Department of Agriculture , Washington , D . C .
U . S . 部门 的 农业 , 华盛顿 , D . C .

美国农业部，华盛顿特区

['grænəriːz]
GRANARIES
粮仓

粮仓

[ðə; ði][ræt] ['pruːfɪŋ] [ʌv; əv] ['grænəriːz] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
The rat proofing of granaries is of great importance ,
这 鼠 校对 的 粮仓 是 的 伟大的 重要性 ,

粮仓的防鼠措施至关重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] [stɔːrd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
because of the abundance of food stored there and the corresponding
因为 的 这 丰富 的 食物 存储 那里 和 这 相应的
[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [lɔːs] .
opportunity for serious loss .
机会 为了 严肃的 损失 .

因为那里储存了大量食物，因此也存在遭受严重损失的风险。

[ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri][wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [flɔːrz] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [dɔːz] ,
The granary with concrete foundation and floors , tight - fitting doors ,
这 粮仓 和 具体的 基础 和 楼层 , 紧的 - 配件 门 ,
[ænd; ənd] [skriːnd] ['ventɪleɪtəz] ['prez(ə)nts][noʊ][ʌn'juːʒuəl]['prɑːbləm] ,
and screened ventilators presents no unusual problem ,
和 筛选 呼吸机 礼物 不 异常 问题 ,

这座粮仓拥有混凝土基础和地面、严密的门窗以及带纱窗的通风口，因此不存在任何特殊问题。

[ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [pɪt] ,
except possibly in connection with the elevator pit ,
除了 可能 在 联系 和 这 电梯 坑 ,

除了可能与电梯井道有关的情形之外，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [tʃekt] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪngres] [fɔːr; fər][ræts] .
which should be carefully checked against possible means of ingress for rats .
哪个 应该 是 小心 已检查 反对 可能的 方法 的 入口 为了 老鼠 .

应仔细检查是否存在老鼠可能进入的途径。

[smɔːl] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd]['pɔːrtəb(ə)l] ['grænəriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] ['netɪŋ] .
Small wooden and portable granaries should be protected with wire netting .
小的 木制的 和 便携的 粮仓 应该 是 受保护 和 金属丝 网 .

小型木制便携式粮仓应使用铁丝网进行保护。

([fɪg] . - .)
(Fig . 10 .)
(如图 . - .)

（图 10）

['kɑːnkriːt] ['fiːdɪŋ] [flɔːrz] , [trɔːfs] ([fɪg] . -) , ['wɔːtər][tæŋks] , [hɔːg] ['wɔləʊz] ,
Concrete feeding floors , troughs (fig . 11) , water tanks , hog wallows ,
具体的 喂养 楼层 , 水槽 (如图 . -) , 水 坦克 , 猪 泥潭 ,

混凝土饲槽、料槽（图 11）、水箱、猪粪池

[ænd; ənd]['sɪmələr] ['strʌktʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][wɔːl] , [ɔːr]['eɪprən] ,
and similar structures should be constructed with a curtain wall , or apron ,
和 相似的 结构 应该 是 建造 和 一个 窗帘 墙 , 或者 围裙 ,

类似结构应采用幕墙或裙楼结构。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ɪk'stendɪŋ] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ([fɪg] . -) [tuː; tə]
around the outer edge extending 2 feet or more into the ground (fig . 12) to
大约 这 外 边缘 扩展 2 脚 或者 更多的 进入 这 地面 (如图 . -) 到
[kiːp] [ðə; ði][ræts][frʌm; frəm] ['bʌrəʊɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][slæb] .
keep the rats from burrowing underneath the slab .
保持 这 老鼠 从 掘穴 下 这 板 .

在外边缘延伸到地下 2 英尺或更深处（图 12），以防止老鼠在板下挖洞。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][tendz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['setlɪŋ]
This also tends to prevent the heaving caused by frost and the uneven settling
这 还 倾向于 到 防止 这 起伏 导致 经过 霜 和 这 不均匀 安顿
[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn][sɔːft] [graʊnd] .
of the structure in soft ground .
的 这 结构 在 柔软的 地面 .

这也有助于防止霜冻引起的隆起和软土地基中建筑物的不均匀沉降。

['fɪgjər] - . — [ˌrekə'mendɪd] ['meθəd] [ʌv; əv][ræt] ['pruːfɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['greɪnəriˌ'grænəri]
Figure 10 . — Recommended method of rat proofing a portable granary
数字 - . — 受到推崇的 方法 的 鼠 校对 一个 便携的 粮仓

图 10.—便携式粮仓防鼠推荐方法

['poʊltri] ['haʊzɪz]
POULTRY HOUSES
家禽 房屋

家禽舍

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ræts][frʌm; frəm] ['poʊltri] ['haʊzɪz] ,
It is not practicable to attempt to exclude rats from poultry houses ,
它 是 不是 切实可行的 到 试图 到 排除 老鼠 从 家禽 房屋 ,

试图将老鼠完全排除在禽舍之外是不切实际的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [meɪd] [pru:f] [ə'genst] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]

but	such	buildings	can	easily	be	made	proof	against	serious	trouble	by	the
但	这样的	建筑物	能	容易地	是	制成	证明	反对	严肃的	麻烦	经过	这

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['rəudənt][kæn; kən][əb'teɪn] [seɪf] ['hɑ:bəridʒ] .

elimination	of	all	places	where	the	rodents	can	obtain	safe	harborage	.
消除	的	全部	地方	在哪里	这	啮齿动物	能	获得	安全的	避难所	.

但是，只要消除啮齿动物可以安全藏身的所有地方，就可以很容易地使这类建筑物免受严重危害。

[moʊst][ræt] [ˌɪnfe'steɪʃn] [ə'raʊnd] ['poʊltri] [plænts][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['nu:mərəs]

Most	rat	infestation	around	poultry	plants	is	due	to	the	presence	of	numerous
最多	鼠	虫害	大约	家禽	植物	是	到期的	到	这	在场	的	很多的

['ʃeltərz] [ænd; ənd]['su:təb(ə)l] ['bri:dɪŋ] ['pleɪsɪz] .

shelters	and	suitable	breeding	places	.
避难所	和	合适的	选育	地方	.

家禽加工厂周围的鼠患大多是由于存在大量鼠窝和适宜的繁殖场所造成的。

[θri:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] :

Three	things	are	particularly	to	be	avoided	:
三	事物	是	特别	到	是	避免	:

尤其要避免三件事:

['wʊd(ə)n] [flɔ:rz] [ɑ:n][ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ; ['dʌb(ə)l] [wɔ:lz] ;

Wooden	floors	on	or	within	a	few	inches	of	the	ground	;	double	walls	;
木制的	楼层	在	或者	之内	一个	很少	英寸	的	这	地面	;	双倍的	墙壁	;

木地板，地面高度或离地面仅几英寸；双层墙;

[ænd; ənd][nest][bɑ:ksɪz] , [fi:d] ['hɒpəz] ,

and	nest	boxes	,	feed	hoppers	,
和	巢	盒子	,	喂养	料斗	,

还有产蛋箱、饲料斗，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪkstʃɚz] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][prə'veɪd] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ræts]['ʌndər][ɔ:r][bɪ'haɪnd]

and	other	fixtures	placed	so	as	to	provide	shelter	for	rats	under	or	behind
和	其他	固定装置	放置	所以	作为	到	提供	庇护所	为了	老鼠	在下面	或者	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及其他放置的设施，这些设施为老鼠提供了藏身之处，老鼠就藏身于其下方或后方。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ræt] - ['pru:fɪŋ] ['stændpɔɪnt][ðə; ði] [flɔ:rz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

From	a	rat	-	proofing	standpoint	the	floors	as	well	as	the	foundation	should
从	一个	鼠	-	校对	立场	这	楼层	作为	出色地	作为	这	基础	应该

[bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] .

be	made	of	concrete	.
是	制成	的	具体的	.

从防鼠的角度来看，地板和地基都应该用混凝土建造。

([fɪg] . - .)

(	Fig	.	13	.	)
(	如图	.	-	.	)

(图 13)

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] ['præktɪkəbl] ,

If	this	is	not	considered	practicable	,
如果	这	是	不是	经过考虑的	切实可行的	,

如果这被认为不切实际，

['wʊd(ə)n] [flɔːrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː][ɔːr]
wooden floors should be elevated so as to insure a clear space of 2 or
木制的 楼层 应该 是 升高 所以 作为 到 保证 一个 清除 空间 的 2 或者
[mɔːr] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
more feet between the floor and the ground .
更多的 脚 之间 这 地面 和 这 地面 .

木地板应架高，以确保地板与地面之间至少有 2 英尺的净空。

[wɔːrmθ] [kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd] , [ɪf] ['nesəseri] , [baɪ] [tuː] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['flɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Warmth can be provided , if necessary , by two thicknesses of flooring with
温暖 能 是 假如 , 如果 必要的 , 经过 二 厚度 的 地板 和
[tɑːr]['peɪpər] [bɪ'twiːn] .
tar paper between .
焦油 纸 之间 .

必要时，可以在两层地板之间夹上油毡纸来保暖。

['hɑːloʊ] [wɔːlz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['fɜːrnɪʃ] ['hɑːbəridʒ] [fɔːr; fər][ræts] .
Hollow walls almost invariably furnish harborage for rats .
空洞的 墙壁 几乎 总是 提供 避难所 为了 老鼠 .

空心墙几乎总是老鼠的藏身之处。

[ðə; ðɪ] ['ɪnər] [stʌd] ['kʌvərɪŋ] ['ðerfɔːr] , « -
The inner stud covering therefore , « 10
这 内 钉子 覆盖 所以 , « -

因此，内部螺柱覆盖层，« 10

» [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tɔːrn][aʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wɔːrmθ] [ɪz][ə; eɪ]['fæktər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
» should be torn out , but if warmth is a factor to be considered ,
» 应该 是 撕裂 出去 , 但 如果 温暖 是 一个 因素 到 是 经过考虑的 ,

"应该撕掉，但如果保暖是需要考虑的因素，

['saɪdɪŋ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['oʊvər] ['ʃiːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stʌdz] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ]
siding should be put over sheathing on the outside of the studs with building
壁板 应该 是 放 超过 护套 在 这 外部 的 这 螺柱 和 建筑
['peɪpər] [bɪ'twiːn] . [[ˌtuː'tuː]] [[ˌtuː'tuː]]
paper between . [2] [2]
纸 之间 . [2] [2]

墙板应安装在立柱外侧的护墙板上，中间用建筑纸隔开。[2][2]

[ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊltri] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɪkstʃɚz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['fɑːrmɚz] - ['bʊlətɪn]
The construction of poultry houses and fixtures is described in Farmers ' Bulletin
这 建造 的 家禽 房屋 和 固定装置 是 描述 在 农民 - 公告
- , ['poʊltri] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɪkstʃɚz] .
1554 , Poultry Houses and Fixtures .
- , 家禽 房屋 和 固定装置 .

家禽舍和设备的建造方法在《农民公报》第 1554 号"家禽舍和设备"中有详细描述。

B4390M
B4390M
B4390M

B4390M

['fɪgjər] - . — [ræt] [pruːf] ['pigpenz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [trɔːfs] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn]
Figure 11 . — Rat proof pigpens and feeding troughs are easy to keep clean
数字 - . — 鼠 证明 猪圈 和 喂养 水槽 是 简单的 到 保持 干净的
[ænd; ənd]['sænəteri] ,
and sanitary ,
和 卫生 ,

图 11.—防鼠猪圈和饲槽易于保持清洁卫生，

[ænd; ənd][ræts][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [fiːd]

and	rats	have	little	opportunity	to	steal	the	feed
和	老鼠	有	小的	机会	到	偷	这	喂养

老鼠几乎没有机会偷饲料。

['fɪgjər] - . — [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['kɜːrt(ə)n] [wɔːl] [ɔːr]['eɪprən] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] [flɔːr] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]

Figure	12	.	—	A	concrete	curtain	wall	or	apron	under	a	feeding	floor	prevents
数字	-	.	—	一个	具体的	窗帘	墙	或者	围裙	在下面	一个	喂养	地面	阻止

['rævlɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][slæb] ,

raveling	of	earth	and	consequent	breaking	of	the	slab	,
解开	的	地球	和	后果	打破	的	这	板	,

图 12.—喂料层下方的混凝土幕墙或裙板可防止土方松动，从而防止楼板破裂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrbɝɪŋ] [ʌv; əv][ræts]

as	well	as	the	harboring	of	rats
作为	出色地	作为	这	窝藏	的	老鼠

以及窝藏老鼠

['pɔːrtəb(ə)l] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːdər] ['haʊzɪz] ['friːkwəntli] [bɪ'kʌm] ['hevɪli] [ɪn'festɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Portable	laying	and	brooder	houses	frequently	become	heavily	infested	because	they
便携的	躺下	和	育雏器	房屋	频繁地	变得	重度	受感染的	因为	他们

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] [flɔːrz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli][baɪ]

are	usually	built	with	wooden	floors	removed	from	the	ground	only	by
是	通常	建造	和	木制的	楼层	已移除	从	这	地面	仅有的	经过

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['seldəm]

the	height	of	the	runners	on	which	they	are	constructed	and	are	seldom
这	高度	的	这	跑步者	在	哪个	他们	是	建造	和	是	很少

[muːvd] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .

moved	as	frequently	as	originally	intended	.
已搬	作为	频繁地	作为	起初	故意的	.

便携式产蛋鸡舍和育雏鸡舍经常遭受严重的虫害侵扰，因为它们通常用木地板建造，地板与地面仅隔着支撑它们的滑轨的高度，而且很少像最初计划的那样频繁移动。

[fiːd] , ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flɔːrz] , [ə'trækts] [ræts] ,

Feed	,	sifting	through	the	floors	,	attracts	rats	,
喂养	,	筛分	通过	这	楼层	,	吸引	老鼠	,

散落在地板上的饲料会招来老鼠。

[wɪtʃ] ['æftər]['faɪndɪŋ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ʃeltər] [suːn] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bɝːoʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

which	after	finding	desirable	shelter	soon	establish	themselves	in	burrows	beneath	the
哪个	后	寻找	理想	庇护所	很快	建立	他们自己	在	洞穴	下面	这

['haʊzɪz] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ]['ræpɪdli] .

houses	and	multiply	rapidly	.
房屋	和	乘	快速	.

它们找到合适的庇护所后，很快就会在房屋下的洞穴中安家落户，并迅速繁殖。

['pɔːrtəb(ə)l] ['haʊzɪz] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ˌtuː'tuː][ɔːr] [mɔːr] [fiːt] .

Portable	houses	,	therefore	,	should	be	raised	off	the	ground	2	or	more	feet	.
便携的	房屋	,	所以	,	应该	是	提高	离开	这	地面	2	或者	更多的	脚	.

因此，便携式房屋应该离地至少 2 英尺（约 60 厘米）。

[nests] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [ˌtuː'tuː][ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Nests	should	be	raised	2	or	more	feet	above	the	floor	,
巢穴	应该	是	提高	2	或者	更多的	脚	多于	这	地面	,

鸟巢应架高至离地2英尺或更高。

[ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd][grɪt] ['hɒpəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fʊt] .

and	feed	and	grit	hoppers	at	least	1	foot	.
和	喂养	和	砂砾	料斗	在	至少	1	脚	.

饲料料斗和砂砾料斗至少 1 英尺。

['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz][fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ænd; ənd][skɪm] [mɪlk][ʃʊd; ʃəd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm]

Drinking	**vessels**	**for**	**water**	**and**	**skim**	**milk**	**should**	**supported**	**on**	**a**	**platform**
喝	船只	为了	水	和	撇去	牛奶	应该	有	在	一个	平台

[wʌn][tu:; tə] 1½ [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

1	**to**	**1½**	**feet**	**above**	**the**	**floor**	**,**
1	到	1½	脚	多于	这	地面	,

盛水和脱脂牛奶的饮用容器应放置在离地面1至1.5英尺的平台上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ræt] ['ʃeltərz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['lɪkwɪdz][ɪn]

so	**as**	**to**	**eliminate**	**the**	**possibility**	**of**	**rat**	**shelters**	**and**	**keep**	**the**	**liquids**	**in**
所以	作为	到	排除	这	可能性	的	鼠	避难所	和	保持	这	液体	在

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n] .

a	**more**	**sanitary**	**condition**	**.**
一个	更多的	卫生	状况	.

以便消除老鼠藏身之处的可能性，并保持液体的卫生状况。

['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Other	**equipment**	**should**	**be**	**given**	**the**	**same**	**consideration**	**.**
其他	设备	应该	是	给定	这	相同的	考虑	.

其他设备也应给予同样的考虑。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['poʊltri] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔ:l][ræt] ['hɑ:bəz] [baɪ]

The	**premises**	**around**	**the**	**poultry**	**house**	**should**	**be**	**cleared**	**of**	**all**	**rat**	**harbors**	**by**
这	前提	大约	这	家禽	房子	应该	是	已清除	的	全部	鼠	港口	经过

['elɪveɪtɪŋ] [ɔ:l]['ɑ:bdʒekts]['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ræt][kæn; kən][faɪnd] ['ʃeltər] .

elevating	**all**	**objects**	**under**	**which**	**a**	**rat**	**can**	**find**	**shelter**	**.**
提升	全部	对象	在下面	哪个	一个	鼠	能	寻找	庇护所	.

应将家禽舍周围的所有老鼠藏身之处都抬高，以清除老鼠可能藏身的所有物体。

([fɪg] . - .)

(	**Fig**	**.**	**14**	**.**	**)**
(	如图	.	-	.	)

(图 14)

[nɪr] - [baɪ] ['bɪldɪŋz] [pər'tɪkjələrli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] , « -

Near	**-**	**by**	**buildings**	**particularly**	**should**	**be**	**considered**	**,**	**«**	**11**
靠近	-	经过	建筑物	特别	应该	是	经过考虑的	,	«	-

尤其应该考虑附近的建筑物，« 11

» [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ðæt] [ræts] ['lɪvɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑ:n] ['poʊltri] [fi:d] ['ɑ:kjupaɪ]

»	**for**	**it**	**is**	**frequently**	**found**	**that**	**rats**	**living**	**exclusively**	**on**	**poultry**	**feed**	**occupy**
»	为了	它	是	频繁地	成立	那	老鼠	活的	只	在	家禽	喂养	占据

['hɑ:bəz] - [ɔ:r] [mɔ:r] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fu:d] [sɔ:rs] .

harbors	**50**	**or**	**more**	**feet**	**away**	**from**	**the**	**food**	**source**	**.**
港口	-	或者	更多的	脚	离开	从	这	食物	来源	.

"因为人们经常发现，完全以家禽饲料为食的老鼠会占据距离食物源 50 英尺或更远的巢穴。"

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

For	**this**	**,**
为了	这	,

为了这，

['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] ['poʊltri] [plænts][æt; ət] [li:st] - [fi:t] [frʌm; frəm]['eni]

reason	**it**	**is**	**desirable**	**to**	**build**	**poultry**	**plants**	**at**	**least**	**100**	**feet**	**from**	**any**
原因	它	是	理想	到	建造	家禽	植物	在	至少	-	脚	从	任何

['pɑ:səb(ə)l][ræt] ['hɑ:bərɪdʒ] .

possible	**rat**	**harborage**	**.**
可能的	鼠	避难所	.

因此，家禽加工厂最好建在距离任何可能的鼠患地点至少 100 英尺的地方。

[ðə; ði][væst]['nʌmbər][ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃɪks] [kɪld] ['ænjuəli][baɪ][ræts] [wʊd] [bi:; bi]['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ɪf]
The vast number of young chicks killed annually by rats would be greatly reduced if
这 广阔的 数字 的 年轻的 小鸡 被杀 每年 经过 老鼠 会 是 非常 减少 如果
[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .
these simple precautions were taken .
这些 简单的 防范措施 是 已采取 .

如果采取这些简单的预防措施，每年被老鼠杀死的雏鸡数量将大大减少。

13740C
13740C
13740C

13740C

['fɪgjər] - . — [ræt] ['pruːfɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊltri] [haʊs] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [flɔːr]
Figure 13 . — Rat proofing a poultry house by laying a concrete floor
数字 - . — 鼠 校对 一个 家禽 房子 经过 躺下 一个 具体的 地面

图 13.—通过铺设水泥地面来防止鼠患，从而保护鸡舍免受鼠害。

['ʌðər] [fɑːrm] ['strʌktʃər]
OTHER FARM STRUCTURES
其他 农场 结构

其他农场建筑

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [pruːf] [ə'genst]
There are many farm buildings of various kinds that should be made proof against
那里 是 许多 农场 建筑物 的 各种各样的 种类 那 应该 是 制成 证明 反对
[ræts] .
rats .
老鼠 .

有很多不同类型的农场建筑都应该进行防鼠改造。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ræt]
In most cases , however , the application of the general principles of rat
在 最多 案例 , 然而 , 这 应用 的 这 一般的 原则 的 鼠
['pruːfɪŋ] ,
proofing ,
校对 ,

然而，在大多数情况下，应用一般的防鼠原则，

[æz; əz] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] , [wɪl] [sə'faɪs] .
as previously explained , will suffice .
作为 之前 解释 , 将要 足够了 .

如前所述，这就足够了。

[nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [fuːd] [ɪz][kept][biː; bi] [meɪd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ræts] ,
Not only should all buildings in which food is kept be made inaccessible to rats ,
不是 仅有的 应该 全部 建筑物 在 哪个 食物 是 保留 是 制成 无法进入 到 老鼠 ,

不仅所有存放食物的建筑物都应该让老鼠无法进入，

[bʌt; bət] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] [nɪr] - [baɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['premɪsɪz] [æz; əz] [wel] .
but adjoining and near - by buildings and premises as well .
但 相邻的 和 靠近 - 经过 建筑物 和 前提 作为 出色地 .

但也包括相邻和附近的建筑物和场所。

[ðə; ði] [prə'siːdʒər] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][fɑːrm] [d'welɪŋz] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [hɪr]
The procedure to be followed in the case of farm dwellings is omitted here
这 程序 到 是 随后 在 这 案件 的 农场 住宅 是 省略 这里
,
,
,

此处省略了农场住宅的相关程序。

[æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz][ɪn'klu:dɪd]['ʌndər][ðə; ði][nekst] ['hedɪŋ] , [ræt] ['pru:fɪŋ] ['sɪti] ['bɪldɪŋz] ,
as sufficient is included under the next heading , Rat Proofing City Buildings ,
作为 充足的 是 包括 在下面 这 下一个 标题 , 鼠 校对 城市 建筑物 ,

下一项"城市建筑防鼠措施"中包含了充分的相关信息。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [d'welɪŋz] [ɑ:n]['fɑ:rmz][ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt]
the conditions with respect to dwellings on farms and in towns being quite
这 状况 和 尊重 到 住宅 在 农场 和 在 城镇 存在 相当
['sɪmələr] .
similar .
相似的 .

农场和城镇的住房条件非常相似。

[ˌaʊt'saɪd] ['seləz] ['fri:kwəntli] [bɪ'kʌm] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ræts] , [ænd; ənd] [greɪt] ['hævək][tu:; tə] [stɔ:rd]
Outside cellars frequently become infested with rats , and great havoc to stored
外部 地窖 频繁地 变得 受感染的 和 老鼠 , 和 伟大的 混乱 到 存储
[prə'du:s] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [rɪ'zʌlts] .
produce almost invariably results .
生产 几乎 总是 结果 .

室外地窖经常鼠患成灾，几乎总是会对储存的农产品造成巨大破坏。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] , [ɪf] ['nesəseri] , [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['selər] [ræt] [pru:f] .
Considerable expense , if necessary , is justified in making the storage cellar rat proof .
大量 费用 , 如果 必要的 , 是 合理的 在 制作 这 贮存 地窖 鼠 证明 .

如有必要，花费大量资金使储藏地窖防鼠是值得的。

[ə; eɪ] ['seləwei] [wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n] [steps] [ænd; ənd] [sɪlz] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [flɔ:r] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]
A cellarway with wooden steps and sills and earth floor is usually the
一个 酒窖 和 木制的 步骤 和 门槛 和 地球 地面 是 通常 这
[sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
source of the trouble .
来源 的 这 麻烦 .

地下室通常由木质台阶、门槛和泥土地面构成，这是问题的根源。

[ðə; ði] [sɪl] [su:n] [rɑ:ts][ɔ:r][ðə; ði][ræts] ['bɜ:roʊ] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][geɪn] ['entrəns] .
The sill soon rots or the rats burrow under it to gain entrance .
这 窗台 很快 腐烂 或者 这 老鼠 洞穴 在下面 它 到 获得 入口 .

窗台很快就会腐烂，或者老鼠会从窗台下面挖洞进入。

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['seləwei] .
The remedy is to construct a concrete floor and cellarway .
这 补救 是 到 构造 一个 具体的 地面 和 酒窖 .

解决办法是建造混凝土楼板和地下室。

[ðɪs] [nɑ:t]['oʊnli] [wɪl] [ɪk'sklu:d][ræts][bʌt; bət] [wɪl] [pru:v] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
This not only will exclude rats but will prove more economical in the long run .
这 不是 仅有的 将要 排除 老鼠 但 将要 证明 更多的 经济 在 这 长的 跑步 .

这不仅可以防止老鼠滋生，而且从长远来看也更经济。

([fɪg] . - .) « -
(Fig . 15 .) « 12
(如图 . - .) « -

（图15）« 12

» - - [si:]
» 7651 - C
» - - C

»7651-C

['fɪgjər] - . — [ku:p] [bɪlt] [ʌp] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] ,
Figure 14 . — Coop built up off the ground ,
数字 - . — 合作社 建造 向上 离开 这 地面 ,

图 14.—库珀从地面拔地而起，

['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'fɔːd] [ræts]

rather	than	with	the	floor	resting	on	the	ground	and	thereby	affording	rats
相当	比	和	这	地面	休息	在	这	地面	和	从而	负担得起	老鼠

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

a	desirable	hiding	place	.
一个	理想	隐藏	地方	.

而不是让地板直接接触地面，从而为老鼠提供理想的藏身之处。

['fɪgjər] - . — [ə; eɪ] , ['seləwei] [bɪ'fɔːr] [ræt] ['pruːfɪŋ] ; [biː] , ['seləwei] [ræt] ['pruːft]

Figure	15	.	—	A	,	Cellarway	before	rat	proofing	;	B	,	cellarway	rat	proofed
数字	-	.	—	一个	,	酒窖	前	鼠	校对	;	B	,	酒窖	鼠	已校对

图 15.—A，防鼠措施实施前的地窖；B，防鼠措施实施后的地窖。

[klɪk] [ɑːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər][saɪzd] . « -

Click	on	image	to	view	larger	sized	.	«	13
点击	在	图像	到	看法	更大的	尺寸	.	«	-

点击图片查看大图。« 13

» [ræt] ['pruːfɪŋ] ['sɪti] ['bɪldɪŋz]

»	RAT	PROOFING	CITY	BUILDINGS
»	鼠	校对	城市	建筑物

城市建筑防鼠措施

[ɪn][ræt] ['pruːfɪŋ] [ə; eɪ]['sɪti] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] .

In	rat	proofing	a	city	building	it	is	well	first	to	look	to	the	exterior	.
在	鼠	校对	一个	城市	建筑	它	是	出色地	第一的	到	看	到	这	外部的	.

在对城市建筑进行防鼠措施时，首先应该检查建筑的外部。

[ɪf] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪz] ['hevɪli] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ræts] ,

If	the	locality	is	heavily	infested	with	rats	,
如果	这	地点	是	重度	受感染的	和	老鼠	,

如果当地鼠患严重，

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

some	are	almost	certain	sooner	or	later	to	find	their	way	into	the	building
一些	是	几乎	肯定	很快	或者	之后	到	寻找	他们的	方式	进入	这	建筑

[haʊ'evər] [wel] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

however	well	protected	against	them	it	may	be	.
然而	出色地	受保护	反对	他们	它	可能	是	.

有些窃贼迟早会想方设法进入建筑物，无论建筑物采取了多么严密的防御措施。

['gɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd] [træʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] - [fuːd] [sə'plaɪ] .

Garbage	and	trash	usually	comprise	the	bulk	of	the	rats	'	food	supply	.
垃圾	和	垃圾	通常	包括	这	大部分	的	这	老鼠	-	食物	供应	.

垃圾通常是老鼠的主要食物来源。

[ə; eɪ]['met(ə)l] , ['wɔːtər] - [taɪt] ['gɑːrbɪdʒ][kæn; kən] ,

A	metal	,	water	-	tight	garbage	can	,
一个	金属	,	水	-	紧的	垃圾	能	,

一个金属的、防水的垃圾桶，

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn][ɔːl]['gɑːrbɪdʒ] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [bɪ'twiːn] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

large	enough	to	contain	all	garbage	accumulations	between	collections	and	having
大的	足够的	到	包含	全部	垃圾	累积	之间	收藏	和	拥有

[ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [lɪd] ([fɪg][wʌn]) ,

a	close	-	fitting	lid	(	fig	1	)	,
一个	关闭	-	配件	盖	(	如图	1	)	,

足够大，可以容纳两次收集之间所有垃圾的堆积，并且有一个紧密的盖子（图 1），

[ɪz][ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][baɪ]['sɪti] [lɔː] .

is	of	prime	importance	and	should	be	required	in	all	cases	by	city	law	.
是	的	主要的	重要性	和	应该	是	必需的	在	全部	案例	经过	城市	法律	.

至关重要，市法律应在所有情况下予以规定。

B2008M

['fɪgjər] - . — [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [træʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]
Figure 16 . — An accumulation of trash such as this Is almost certain to
数字 - . — 一个 积累 的 垃圾 这样的 作为 这 是 几乎 肯定 到
[ə'trækt] [ræts][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː]
attract rats and should be prohibited by law
吸引 老鼠 和 应该 是 禁止 经过 法律

图16——像这样的垃圾堆积几乎肯定会招来老鼠，应该依法禁止。

[lɑːrdʒ] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [træʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
Large accumulations of trash usually ,
大的 累积 的 垃圾 通常 ,

通常情况下，大量垃圾堆积

[kən'teɪn] [mʌtʃ] [weɪst] [fuːd] ([fɪg] . -) [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ə'trækt] [ræts][ænd; ənd]
contain much waste food (fig . 16) and are certain to attract rats and
包含 很多 浪费 食物 (如图 . -) 和 是 肯定 到 吸引 老鼠 和
['fɜːrnɪʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
furnish an ideal breeding place for them .
提供 一个 理想的 选育 地方 为了 他们 .

含有大量食物残渣（图 16），肯定会吸引老鼠，并为它们提供理想的繁殖场所。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] ['ʌndər]
Furthermore , they are a menace to health and should not be tolerated under
此外 , 他们 是 一个 威胁 到 健康 和 应该 不是 是 容忍 在下面
['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
any circumstances .
任何 情况 .

此外，它们危害健康，在任何情况下都不应容忍。

[ɔːl] ['ʌðər] [ræt] ['hɑːbəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['wʊd(ə)n] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,
All other rat harbors , such as wooden floors and sidewalks very near the ground ,
全部 其他 鼠 港口 , 这样的 作为 木制的 楼层 和 人行道 非常 靠近 这 地面 ,

其他所有老鼠藏身之处，例如木地板和非常靠近地面的路面，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɔːr] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] ,
should be removed or replaced with concrete ,
应该 是 已移除 或者 替换 和 具体的 ,

应该拆除或用混凝土代替。

[ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['veriəs] [mə'tɪriəlz] [stɔːrd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and piles of lumber and various materials stored out of doors should be
和 堆 的 木材 和 各种各样的 材料 存储 出去 的 门 应该 是
[rɪ'muːvd] [ɔːr] ['elɪveɪtɪd] - [ɔːr] [mɔːr] [ɪntʃɪz] .
removed or elevated 18 or more inches .
已移除 或者 升高 - 或者 更多的 英寸 .

堆放在室外的木材和各种材料应移除或抬高 18 英寸或更高。

[pər'tɪkjələr] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [aʊt'bɪldɪŋz] , [pɔːtʃiz]
Particular care should be taken to see that sheds and other outbuildings , porches
特别的 关心 应该 是 已采取 到 看 那 棚屋 和 其他 附属建筑 , 门廊
,
,
,

应特别注意确保棚屋和其他附属建筑物、门廊、

[steps] , ['ləʊdɪŋ] [p'lætfɔ:mz] , [ænd; ənd]['sɪmələr] ['strʌktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ræt]

steps	,	loading	platforms	,	and	similar	structures	on	the	premises	are	made	rat
步骤	,	加载中	平台	,	和	相似的	结构	在	这	前提	是	制成	鼠

[pru:f] ,

proof	,
证明	,

场地内的台阶、装卸平台和类似结构均已采取防鼠措施。

['i:ðər] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] , [baɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

either	by	the	use	of	concrete	,	by	elevation	,
任何一个	经过	这	使用	的	具体的	,	经过	海拔	,

无论是通过混凝土浇筑，还是通过抬升，

[ɔ:r][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l] .

or	by	keeping	them	open	to	the	light	and	easily	accessible	.
或者	经过	保持	他们	打开	到	这	光	和	容易地	可访问	.

或者保持它们暴露在光线下，方便取用。

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nekst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd]['kerf(ə)l]

A	thorough	inspection	should	next	be	made	of	the	building	itself	and	careful
一个	彻底	检查	应该	下一个	是	制成	的	这	建筑	本身	和	小心

[noʊt]['teɪkən][ʌv; əv][,ɔ:ltə'reiʃəns][ænd; ənd] [rɪ'per] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ræt]

note	taken	of	alterations	and	repairs	necessary	for	a	thorough	job	of	rat
笔记	已采取	的	变化	和	维修	必要的	为了	一个	彻底	工作	的	鼠

['pru:fɪŋ] .

proofing	.
校对	.

接下来应该对建筑物本身进行彻底检查，并仔细记录为彻底做好防鼠工作所需的改建和维修。

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

Inspection	should	begin	in	the	basement	.
检查	应该	开始	在	这	地下室	.

检查应从地下室开始。

[dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] ['snʌgli] , [pər'tɪkjələrli] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ˌaʊt'saɪd] [sterz]

Doors	and	windows	should	fit	snugly	,	particularly	doors	leading	to	outside	stairs
门	和	视窗	应该	合身	舒适地	,	特别	门	领导	到	外部	楼梯

[ɔ:r] ['elɪveɪtəz] ,

or	elevators	,
或者	电梯	,

门窗应该严丝合缝，特别是通往室外楼梯或电梯的门。

[ænd; ənd] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] « -

and	these	should	also	be	provided	«	14
和	这些	应该	还	是	假如	«	-

这些也应该提供« 14

» [wɪð; wɪθ] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['kloʊzɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

»	with	automatic	closing	devices	.
»	和	自动的	结束	设备	.

»带有自动关闭装置。

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [skri:nd] [ɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [g'reɪtɪŋz] ,

Windows	and	ventilators	should	be	screened	or	covered	with	gratings	,
视窗	和	呼吸机	应该	是	筛选	或者	涵盖	和	格栅	,

窗户和通风口应安装纱窗或格栅。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] .

the	openings	not	more	than	half	an	inch	square	.
这	开口	不是	更多的	比	一半	一个	英寸	正方形	.

开口面积不超过半英寸见方。

['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn] ['beɪsmənt] [flɔ:rz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nkri:t] ,

Defects	**in**	**basement**	**floors**	**should**	**be**	**repaired**	**with**	**concrete**	**,**
缺陷	在	地下室	楼层	应该	是	已修复	和	具体的	,

地下室地面缺陷应使用混凝土进行修补。

[ænd; ənd] [flɔ:r] [dreɪnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [taɪt] ['kʌvərz] , ([fɪg] . - .)

and	**floor**	**drains**	**should**	**be**	**fitted**	**with**	**tight**	**covers**	**,**	**(**	**Fig**	**.**	**17**	**.**	**)**
和	地面	排水沟	应该	是	适配	和	紧的	封面	,	(	如图	.	-	.	)

地漏应安装严密的盖子（图 17）。

B3341M : B3331M

B3341M	**:**	**B3331M**
B3341M	:	B3331M

B3341M：B3331M

['fɪgjər] - . — [ə; eɪ] , ['broʊkən] [flɔ:r] [dreɪnz] [prə'vaɪd][ə; eɪ] ['redi] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ræts] ;

Figure	**17**	**.**	**—**	**A**	**,**	**Broken**	**floor**	**drains**	**provide**	**a**	**ready**	**means**	**for**	**invasion**	**by**	**rats**	**;**
数字	-	.	—	一个	,	破碎的	地面	排水沟	提供	一个	准备好	方法	为了	入侵	经过	老鼠	;

[bi:] ,

B	**,**
B	,

图 17.—A，破损的地漏为老鼠入侵提供了便利；B，

[ræt] [træks] [ɪn] ['freʃli] [leɪd] ['kɑ:nkri:t] [ə'raʊnd] ['nu:li] [rɪ'per] [dreɪn] [ʃoʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'per]

rat	**tracks**	**in**	**freshly**	**laid**	**concrete**	**around**	**newly**	**repaired**	**drain**	**show**	**that**	**before**	**repairs**
鼠	轨道	在	新鲜的	铺设	具体的	大约	新	已修复	流走	展示	那	前	维修

[wɜ:r; wər] [meɪd] [ðə; ði][dreɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] ['haɪweɪ] « -

were	**made**	**the**	**drain**	**was**	**a**	**rat**	**highway**	**«**	**15**
是	制成	这	流走	曾是	一个	鼠	公路	«	-

新修缮的排水沟周围新浇筑的混凝土上有老鼠的足迹，这表明在维修之前，这条排水沟是老鼠的“高速公路”。[15]

» [saɪd] [wɔ:lz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['oʊpənɪŋz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['plʌmɪŋ] (

»	**Side**	**walls**	**should**	**be**	**carefully**	**inspected**	**,**	**and**	**all**	**openings**	**made**	**for**	**plumbing**	**(**
»	边	墙壁	应该	是	小心	检查	,	和	全部	开口	制成	为了	管道	(

[fɪg] .

fig	**.**
如图	.

»侧墙应仔细检查，所有管道开口（图）

-) , [ɪ'lektrɪk] - ['waɪər] ['kɔndits] , ['eriəz] [ə'raʊnd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] ,

18	**)**	**,**	**electric**	**-**	**wire**	**conduits**	**,**	**areas**	**around**	**windows**	**and**	**doors**	**,**
-	)	,	电的	-	金属丝	导管	,	区域	大约	视窗	和	门	,

18），电线管道、门窗周围区域，

[ænd; ənd] ['ʌn'pɔintid] [dʒɔɪnts][ɪn] ['meɪsənri] [wɔ:lz] (['fri:kwəntli] [left] [wen] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**unpointed**	**joints**	**in**	**masonry**	**walls**	**(**	**frequently**	**left**	**when**	**the**	**exterior**	**of**	**the**
和	未指向	关节	在	石工	墙壁	(	频繁地	左边	什么时候	这	外部的	的	这

[wɔ:l][ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]['pʌblɪk] [vju:] [baɪ] [pɔ:tʃiz] [ɔ:r] [p'lætfɔ:mz]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] [kloʊzd]

wall	**is**	**hidden**	**from**	**public**	**view**	**by**	**porches**	**or**	**platforms**	**)**	**should**	**be**	**carefully**	**closed**
墙	是	隐	从	民众	看法	经过	门廊	或者	平台	)	应该	是	小心	关闭

[wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ['mɔ:rtər] .

with	**cement**	**mortar**	**.**
和	水泥	砂浆	.

砌体墙中未勾缝的接缝（当墙体外部被门廊或平台遮挡而无法从公众视野中看到时，经常会留下这种接缝）应使用水泥砂浆仔细封闭。

([fɪg] . - .)

(	**Fig**	**.**	**19**	**.**	**)**
(	如图	.	-	.	)

（图 19）

B28391 : B4391M
B28391 : B4391M
B28391 : B4391M

B28391：B4391M

['fɪgjər] - . — [ə; eɪ] , ['oʊpənɪŋz] [ə'raʊnd] [paɪps] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ræt] [ˌɪnfe'steɪʃn] ;
Figure 18 . — A , Openings around pipes are a common source of rat infestation ;
数字 - . 一 一个 , 开口 大约 管道 是 一个 常见的 来源 的 鼠 虫害 ;
[bi:] ,
B ,
B ,

图 18.—A，管道周围的开口是鼠患的常见来源；B，

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [laɪk] [ðɪs] [gɪv] [ræts] ['ækses] [tu:; tə] ['ʌðərwaɪz] [ræt] - [pru:f] ['bɪldɪŋz] « -
situations like this give rats access to otherwise rat - proof buildings « 16
情况 喜欢 这 给 老鼠 使用权 到 否则 鼠 - 证明 建筑物 « -

这种情况使得老鼠能够进入原本防鼠的建筑物« 16

» ['beɪsmənt] ['si:lɪŋz] , [wen] [ək'sesəb(ə)l] [tu:; tə] [ræts] , [kɔ:z] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
» Basement ceilings , when accessible to rats , cause much trouble ,
» 地下室 天花板 , 什么时候 可访问 到 老鼠 , 原因 很多 麻烦 ,

“如果老鼠能进入地下室天花板，就会造成很多麻烦。”

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [best] ['remədi] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .
and frequently the best remedy is to remove them entirely .
和 频繁地 这 最好的 补救 是 到 消除 他们 完全 .

通常最好的解决办法是彻底清除它们。

[ɪn] [freɪm] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [stʌdz] [ɪn] [wɔ:lz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:] ['beismənts] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:r; ər]
In frame construction spaces between studs in walls opening into basements also are
在 框架 建造 空间 之间 螺柱 在 墙壁 开幕 进入 地下室 还 是
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ræt] [ˌɪnfe'steɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] .
a common cause of rat infestation of the whole building .
一个 常见的 原因 的 鼠 虫害 的 这 所有的 建筑 .

在框架结构建筑中，墙体立柱之间的空隙，尤其是通往地下室的墙体，也是导致整栋建筑鼠患的常见原因。

[ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['speɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌnɑ:nkəm'bʌstəbl] [mə'tɪriəl] [nɑ:t] ['oʊnli] [ʃʌts]
The permanent closing of these spaces with noncombustible material not only shuts
这 永恒的 结束 的 这些 空间 和 不可燃 材料 不是 仅有的 关闭
[aʊt] [ðə; ði] [ræts] [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] [ðə; ði] ['faɪər] ['hæzərd] [baɪ] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [dræft]
out the rats but also reduces the fire hazard by stopping the drafts
出去 这 老鼠 但 还 减少 这 火 冒险 经过 停止 这 草稿
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['hi:tɪd] ['gæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['faɪər] [stɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
and the rising of heated gases should a fire start in the basement .
和 这 上升 的 加热 气体 应该 一个 火 开始 在 这 地下室 .

用不可燃材料永久封闭这些空间，不仅可以阻止老鼠进入，还可以通过阻止气流和热气体上升来降低火灾风险，以防地下室发生火灾。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['blɑ:kɪŋ] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [stʌdz] [ænd; ənd] ['fɜ:rɪŋ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz]
This process of blocking spaces between studs and furring is commonly known as
这 过程 的 阻塞 空间 之间 螺柱 和 毛皮 是 通常 已知 作为
['faɪər] ['stɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['meni]
fire stopping and is of such importance that the building regulations of many
火 停止 和 是 的 这样的 重要性 那 这 建筑 法规 的 许多
['sɪtiz] [naʊ] [rɪ'kwaɪər] [ˌaɪ 'ti:] .
cities now require it .
城市 现在 要求 它 .

这种堵住立柱和衬条之间空隙的过程通常被称为防火封堵，其重要性之高，以至于许多城市的建筑法规现在都要求这样做。

['fɪgjər] - ['ɪləstreɪts] ['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv][ræt] ['pruːfɪŋ] [stʌd] ['speɪsɪz][ɪn][oʊld] ['bɪldɪŋz] .

Figure	**20**	**illustrates**	**practical**	**methods**	**of**	**rat**	**proofing**	**stud**	**spaces**	**in**	**old**	**buildings**	**.**
数字	-	图示	实际的	方法	的	鼠	校对	钉子	空间	在	老的	建筑物	.

图 20 展示了在老建筑中对墙柱空间进行防鼠处理的实用方法。

B4388M
B4388M
B4388M

B4388M

['fɪgjər] - . — ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn] [faʊn'deɪʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

Figure	**19**	**.**	**—**	**Defects**	**in**	**foundations**	**,**	**such**	**as**	**the**	**opening**	**to**	**the**	**right**	**of**
数字	-	.	—	缺陷	在	基础	,	这样的	作为	这	开幕	到	这	正确的	的

[ðə; ði][step] ,

the	**step**	**,**
这	步	,

图 19.—地基缺陷，例如台阶右侧的开口，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ræt] [ˌɪnfe'steɪʃn] [ɪn][oʊld] ['bɪldɪŋz]

are	**often**	**the**	**cause**	**of**	**rat**	**infestation**	**in**	**old**	**buildings**
是	经常	这	原因	的	鼠	虫害	在	老的	建筑物

老旧建筑中鼠患的根源往往在于此。

[ɔːl] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'twiːn] [flɔːrz] [ænd; ənd][ɪn] [paː'tiʃənz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][paɪps]

All	**openings**	**between**	**floors**	**and**	**in**	**partitions**	**made**	**for**	**the**	**passage**	**of**	**pipes**
全部	开口	之间	楼层	和	在	分区	制成	为了	这	通道	的	管道

[ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] ['eni] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kloʊzd][wɪð; wɪθ]

and	**wires**	**and**	**any**	**defects**	**in**	**the**	**wall**	**should**	**be**	**closed**	**with**
和	电线	和	任何	缺陷	在	这	墙	应该	是	关闭	和

['met(ə)l] ['flæʃɪŋ] .

metal	**flashing**	**.**
金属	闪烁	.

楼层之间以及隔墙上为管道和电线穿过而开的所有开口，以及墙壁上的任何缺陷，都应该用金属挡水板封闭。

[ɔːl] [ded] ['speɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][bɑːkst] - [ɪn] ['plʌmɪŋ] , ['speɪsɪz][bɪ'haɪnd]

All	**dead**	**spaces**	**throughout**	**the**	**building**	**,**	**such**	**as**	**boxed**	**-**	**in**	**plumbing**	**,**	**spaces**	**behind**
全部	死的	空间	自始至终	这	建筑	,	这样的	作为	盒装	-	在	管道	,	空间	在后面

[ɔːr] [bɪ'niːθ] [bɪlt] - [ɪn]['kæbɪnəts] ,

or	**beneath**	**built**	**-**	**in**	**cabinets**	**,**
或者	下面	建造	-	在	橱柜	,

建筑物内所有死角空间，例如封闭式管道、嵌入式橱柜后面或下面的空间，

['kauntəz] , ['ʃelvɪŋ] , [bɪnz] , [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələr]['pleɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

counters	**,**	**shelving**	**,**	**bins**	**,**	**show**	**windows**	**,**	**and**	**many**	**similar**	**places**	**,**	**should**	**be**
计数器	,	货架	,	垃圾箱	,	展示	视窗	,	和	许多	相似的	地方	,	应该	是

[rɪ'muːvd] , ['oʊpənd][ʌp] ,

removed	**,**	**opened**	**up**	**,**
已移除	,	打开	向上	,

柜台、货架、货箱、橱窗以及许多类似的地方都应该被移除、打开。

[ɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] ['pruːft] [ə'genst] [ræts] .

or	**effectively**	**and**	**permanently**	**proofed**	**against**	**rats**	**.**
或者	有效地	和	永久的	已校对	反对	老鼠	.

或者有效且永久地防止老鼠入侵。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [wer] [ðə; ði] [ruːf] [ræt] [ə'kɜːrz] ,

In	**the**	**Southern**	**States**	**,**	**where**	**the**	**roof**	**rat**	**occurs**	**,**
在	这	南方	各州	,	在哪里	这	屋顶	鼠	发生	,

在屋顶鼠出没的南部各州，

['sɪmələr] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv]
similar **care** **must** **be** **taken** **to** **make** **the** **upper** **floors** **and** **roofs** **of**
相似的 关心 必须 是 已采取 到 制作 这 上 楼层 和 屋顶 的
['bɪldɪŋz] [ræt] [pruːf] ,
buildings **rat** **proof** **,**
建筑物 鼠 证明 ,

必须采取类似的措施，使建筑物的上层和屋顶能够防鼠。

[æz; əz] [ðɪs] [ræt][ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt]['klaɪmər][ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['entərz] ['bɪldɪŋz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
as **this** **rat** **is** **an** **expert** **climber** **and** **frequently** **enters** **buildings** **by** **way** **of**
作为 这 鼠 是 一个 专家 登山者 和 频繁地 进入 建筑物 经过 方式 的
[ðə; ði] [ruːf] .
the **roof** **.**
这 屋顶 .

因为这种老鼠是攀爬高手，经常通过屋顶进入建筑物。

[dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][fɪt] ['snʌgli] , [ænd; ənd][ɔːl]
Doors **at** **the** **top** **of** **stairs** **and** **elevators** **should** **fit** **snugly** **,** **and** **all**
门 在 这 顶部 的 楼梯 和 电梯 应该 合身 舒适地 , 和 全部
['ventɪleɪtəz] ,
ventilators **,**
呼吸机 ,

楼梯和电梯顶部的门应该严丝合缝，所有通风设备也应如此。

[ɪg'zɔːst] [fænz] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['tʃɪmni] [fluːz] , « -
exhaust **fans** **,** **unused** **chimney** **flues** **,** **«** **17**
排气 粉丝 , 未使用的 烟囱 烟道 , « -

排气扇、废弃烟囱烟道、« 17

» [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skriːnd] .
» **and** **other** **openings** **should** **be** **screened** **.**
» 和 其他 开口 应该 是 筛选 .

"其他职位空缺也应进行筛选。"

['broʊkən] ['skaɪˌlaɪts] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] ['ʌndər] [iːvz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wer] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜˇz, 'waɪrz]
Broken **skylights** **and** **openings** **under** **eaves** **and** **places** **where** **electric** **wires**
破碎的 天窗 和 开口 在下面 檐 和 地方 在哪里 电的 电线
['entər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'per] [ɔːr][kloʊzd] .
enter **the** **building** **should** **be** **repaired** **or** **closed** **.**
进入 这 建筑 应该 是 已修复 或者 关闭 .

破损的天窗、屋檐下的开口以及电线进入建筑物的地方都应该进行维修或封闭。

['fɪgjər] - . — ['meθədz] [ʌv; əv][ræt] ['pruːfɪŋ] [stʌd] ['speɪsɪz][ɪn][oʊld] ['bɪldɪŋz] : [ə; eɪ] , [kən'strʌkʃ(ə)n]
Figure **20** **.** **—** **Methods** **of** **rat** **proofing** **stud** **spaces** **in** **old** **buildings** **:** **A** **,** **Construction**
数字 - . — 方法 的 鼠 校对 钉子 空间 在 老的 建筑物 : 一个 , 建造
[æt; ət]['aʊtər] [wɔːl] .
at **outer** **wall** **.**
在 外 墙 .

图 20.—旧建筑中防鼠墙柱空间的方法：A，外墙施工。

['oʊpən] [stʌd] ['speɪsɪz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wiːk] ['kɑːnkriːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
Open **stud** **spaces** **are** **filled** **with** **weak** **concrete** **,** **which** **is** **placed** **by** **removing** **the**
打开 钉子 空间 是 已填 和 虚弱的 具体的 , 哪个 是 放置 经过 移除 这
['skɜːrtɪŋ] [ə'bʌv] .
skirting **above** **.**
裙边 多于 .

裸露的墙柱空间内填充着强度较低的混凝土，混凝土是通过拆除上方的踢脚板浇筑而成的。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
If **the** **work** **is** **done** **a** **little** **at** **a** **time** **,**
如果 这 工作 是 完毕 一个 小的 在 一个 时间 ,

如果工作是分阶段进行的，

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [fɔ:rmz] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [hæz; həz] [set] , [ænd; ənd] [ju:st]

the	wooden	forms	can	be	removed	when	the	concrete	has	set	,	and	used
这	木制的	表格	能	是	已移除	什么时候	这	具体的	有	放	,	和	用过的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

混凝土凝固后，木模板可以拆除，并可再次使用。

[bi:] , [ə'nʌðər] ['meθəd] [im'plɔiŋ] [ʃi:t] ['met(ə)l] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə] [sɪl] , [dʒɔɪst] , [ænd; ənd] ['flɔ:rɪŋ] .

B	,	Another	method	employing	sheet	metal	secured	to	sill	,	joist	,	and	flooring	.
B	,	其他	方法	雇用	床单	金属	安全	到	窗台	,	托梁	,	和	地板	.

B、另一种方法是将金属板固定在门槛、托梁和地板上。

[si:] , [poʊst] [ænd; ənd] ['gɜ:rdər] [ɪn] ['beɪsmənt] [sə'pɔ:rtɪŋ] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [stʌd] ['speɪsɪz] .

C	,	Post	and	girder	in	basement	supporting	partition	with	open	stud	spaces	.
C	,	邮政	和	梁	在	地下室	支持	分割	和	打开	钉子	空间	.

C，地下室的立柱和梁支撑着带有开放式立柱空间的隔墙。

[ʃi:t] ['met(ə)l] [neɪld] [tu:; tə] [dʒɔɪsts] [ænd; ənd] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌd]

Sheet	metal	nailed	to	joists	and	floor	and	fitted	about	the	stud
床单	金属	钉子	到	托梁	和	地面	和	适配	关于	这	钉子

[prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] ['ækses] [tu:; tə] ['ʌpər] [flɔ:rz]

prevents	access	to	upper	floors
阻止	使用权	到	上	楼层

用钉子固定在托梁和地板上并套在立柱上的金属板阻碍了通往楼上的通道。

['fɪgjər] - . — [ə; eɪ] ,

Figure	21	.	—	A	,
数字	-	.	—	一个	,

图 21.—A，

['tɪpɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] ['gɜ:dəz] [ænd; ənd] [poʊsts] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪsts]

Typical	construction	of	frame	building	on	wooden	girders	and	posts	with	Joists
典型的	建造	的	框架	建筑	在	木制的	桁架	和	帖子	和	托梁

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌtu:'tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [graʊnd] ;

more	than	2	feet	above	ground	;
更多的	比	2	脚	多于	地面	;

典型的框架建筑结构，采用木梁和木柱，托梁离地超过 2 英尺；

[bi:] ,

B	,
B	,

B，

[ʃi:t] ['met(ə)l] [pleɪst] [æz; əz] [ʃoʊn] [sə:vz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ræts] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə]

sheet	metal	placed	as	shown	serves	to	prevent	the	rats	from	climbing	to
床单	金属	放置	作为	所示	服务	到	防止	这	老鼠	从	攀登	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɔ:] [θru:] [ðə; ði] [wʊd]

a	point	where	they	can	gnaw	through	the	wood
一个	观点	在哪里	他们	能	啃	通过	这	木头

如图所示放置的金属板可以防止老鼠爬到能够啃咬木头的地方。

['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['beismənts] [nɔ:r] [kən'tɪnjuəs] ['meɪsənri] [faʊn'deɪʃnz] ['prez(ə)nt] [mɔ:r]

Buildings	that	have	neither	basements	nor	continuous	masonry	foundations	present	more
建筑物	那	有	两者都不	地下室	也不	连续的	石工	基础	展示	更多的

['dɪfɪkəlt] [ræt] - ['pru:fɪŋ] ['prɔ:bləms] .

difficult	rat	-	proofing	problems	.
难的	鼠	-	校对	问题	.

没有地下室也没有连续砖石地基的建筑物，在防鼠方面会面临更棘手的问题。

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [prə'si:dʒər] [ɪz][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:l] [bɪ'twi:n]

The	most	effective	procedure	is	to	construct	a	concrete	foundation	wall	between
这	最多	有效的	程序	是	到	构造	一个	具体的	基础	墙	之间

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'pɔrts] [ænd; ənd] ,

the	existing	supports	and	,
这	现存的	支持	和	,

最有效的办法是在现有支撑结构之间建造混凝土基础墙，

['æftər][ðə; ði][wɔ:l][hæz; həz] ['hɑrdnd] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sə'pɔrts] , [ɪf] [ʌv; əv] [wʊd] ,

after	the	wall	has	hardened	,	remove	the	supports	,	if	of	wood	,
后	这	墙	有	硬化	,	消除	这	支持	,	如果	的	木头	,

墙体硬化后，如果是木质支撑，则拆除支撑结构。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nkri:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɔ:l] [kən'tɪnjuəs] .

and	replace	them	with	concrete	to	make	the	wall	continuous	.
和	代替	他们	和	具体的	到	制作	这	墙	连续的	.

并用混凝土替换它们，使墙体连续。

[wer] [ðə; ði][kɔ:st] [prə'hibits] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [sɪl] [ænd; ənd]

Where	the	cost	prohibits	following	this	plan	and	where	the	supporting	sill	and
在哪里	这	成本	禁止	下列的	这	计划	和	在哪里	这	支持	窗台	和

[dʒɔɪsts][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [ˌtu:'tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

joists	are	at	least	2	feet	above	the	ground	level	,
托梁	是	在	至少	2	脚	多于	这	地面	等级	,

如果成本不允许采用此方案，并且支撑梁和托梁距离地面至少 2 英尺，

[ˌsætɪs'fæktəri][ræt] ['pru:fɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['stɑ:pɪŋ] « -

satisfactory	rat	proofing	may	be	attained	by	stopping	«	18
令人满意的	鼠	校对	可能	是	已达到	经过	停止	«	-

可以通过停止« 18 来达到令人满意的防鼠效果。

» [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stʌdz] [wɪð; wɪθ] [wi:k] ['kɑ:nkri:t] [ɔ:r] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [rɪ'zɪstənt] [tu:; tə]

»	the	spaces	between	the	studs	with	weak	concrete	or	other	material	resistant	to
»	这	空间	之间	这	螺柱	和	虚弱的	具体的	或者	其他	材料	抵抗的	到

[ræts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] ['lev(ə)l] ,

rats	for	a	distance	of	8	inches	above	the	floor	level	,
老鼠	为了	一个	距离	的	8	英寸	多于	这	地面	等级	,

"在墙柱之间的空隙处，用强度较低的混凝土或其他防鼠材料填充，高度从地面向上延伸8英寸。"

[ɔ:r][wɪð; wɪθ]['gælvənaɪzd] - ['met(ə)l] ['flæʃɪŋ] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪsts] , [pleɪt] , [ænd; ənd] [flɔ:r] .

or	with	galvanized	-	metal	flashing	nailed	to	the	joists	,	plate	,	and	floor	.
或者	和	镀锌	-	金属	闪烁	钉子	到	这	托梁	,	盘子	,	和	地面	.

或者用镀锌金属挡水板钉在托梁、底板和地板上。

([fɪg] . - .)

(	Fig	.	21	.	)
(	如图	.	-	.	)

(图21)

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	space	beneath	the	building	must	be	free	from	all	rubbish	and	other
这	空间	下面	这	建筑	必须	是	自由的	从	全部	垃圾	和	其他

[mə'tɪriəl] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔ:rd] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ræts] .

material	that	would	afford	shelter	for	rats	.
材料	那	会	买得起	庇护所	为了	老鼠	.

建筑物下方的空间必须清除所有垃圾和其他可能为老鼠提供栖身之所的物品。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['meɪsənri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [skri:nd] ['oʊpənɪŋz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

A	continuous	masonry	foundation	,	with	screened	openings	to	provide	ventilation	,
一个	连续的	石工	基础	,	和	筛选	开口	到	提供	通风	,

['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [ə'pɪrəns] .

presents	a	more	pleasing	appearance	.
礼物	一个	更多的	令人愉悦	外貌	.

连续的砖石地基，并设有通风孔，外观更加美观。

['fɪgjər] - . — [ə; eɪ] , ['kɑ:nkri:t] ['kɜ:rt(ə)n] , [ɔ:r] ['eriə] [wɔ:l] , [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [ræt] - ['pru:fɪŋ]

Figure	22	.	—	A	,	Concrete	curtain	,	or	area	wall	,	designed	for	rat	-	proofing
数字	-	.	一	一个	,	具体的	窗帘	,	或者	区域	墙	,	设计	为了	鼠	-	校对

['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

purposes	;	it	does	not	support	the	building	.
目的	;	它	做	不是	支持	这	建筑	.

图 22.—A，混凝土幕墙或区域墙，设计用于防鼠；它不支撑建筑物。

[bi:] , [plæn] [ʌv; əv] [wɔ:l] [wer] [sə'pɔrts] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [wʊd] ;

B	,	Plan	of	wall	where	supports	are	of	wood	;
B	,	计划	的	墙	在哪里	支持	是	的	木头	;

B，墙体平面图，支撑结构为木质；

[ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊsts] [wɪð; wɪθ] ['waɪər] [meʃ] .

the	concrete	is	bound	to	the	posts	with	wire	mesh	.
这	具体的	是	边界	到	这	帖子	和	金属丝	网	.

混凝土用铁丝网固定在柱子上。

[si:] , [plæn] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [sə'pɔ:rt] ; ['kɑ:nkri:t] [wɪl] [əd'hɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

C	,	Plan	of	masonry	support	;	concrete	will	adhere	to	the	masonry	if	the	surface
C	,	计划	的	石工	支持	;	具体的	将要	粘着	到	这	石工	如果	这	表面

[ɪz] ['rʌfənd]

is	roughened
是	粗糙

C，砌体支撑平面图；如果表面粗糙，混凝土将粘附在砌体上。

[ɪf] [ðə; ði] ['klɪrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['gɜ:dəz] [ænd; ənd]

If	the	clearance	between	the	ground	level	and	the	bottom	of	girders	and
如果	这	清除	之间	这	地面	等级	和	这	底部	的	桁架	和

[dʒɔɪsts] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˌtu:'tu:] [fi:t] ,

joists	is	less	than	2	feet	,
托梁	是	较少的	比	2	脚	,

如果地面与梁和托梁底部之间的净空小于 2 英尺，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] [ræt] ['hɑ:rbər] .

it	may	provide	a	hazardous	rat	harbor	.
它	可能	提供	一个	危险	鼠	港口	.

它可能成为老鼠的危险栖息地。

[wʌn] [ʌv; əv] [θri:] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] :

One	of	three	things	should	be	done	:
一	的	三	事物	应该	是	完毕	:

应该做以下三件事之一：

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [ɑ:n] ['pɪrz] [ˌtu:'tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ;

The	building	should	be	elevated	on	piers	2	feet	above	the	ground	;
这	建筑	应该	是	升高	在	码头	2	脚	多于	这	地面	;

建筑物应架设在离地2英尺的墩柱上；

[ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ;

a	concrete	foundation	should	be	built	as	described	above	;
一个	具体的	基础	应该	是	建造	作为	描述	多于	;

应按上述方法建造混凝土基础；

[ɔ:r][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kɑ:nkri:t] ['kɜ:rt(ə)n] [wɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['aʊtər]
or a continuous concrete curtain wall should be constructed under the entire outer
或者 一个 连续的 具体的 窗帘 墙 应该 是 建造 在下面 这 全部的 外
[wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
wall of the building .
墙 的 这 建筑 .

或者，应在建筑物的整个外墙下方建造连续的混凝土幕墙。

([fɪg] . - .)
(Fig . 22 .)
(如图 . - .)

（图22）

[moʊst] [nu:] ['sɪti] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪlt] ['præktɪkli] [ræt] [pru:f] ,
Most new city buildings are now built practically rat proof ,
最多 新的 城市 建筑物 是 现在 建造 几乎 鼠 证明 ,

现在大多数新建的城市建筑都几乎完全防鼠。

[ɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [soʊ][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][plænz][ænd; ənd][æt; ət] [smɔ:l]
or could be made so with only minor changes in the plans and at small
或者 可以 是 制成 所以 和 仅有的 次要的 变化 在 这 计划 和 在 小的
[kɔ:st] .
cost .
成本 .

或者只需对计划进行少量修改，并且花费不多，就可以实现。

[jet] [ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] ['di:teɪlz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,
Yet if certain essential details are not included at the start ,
然而 如果 肯定 基本的 细节 是 不是 包括 在 这 开始 ,

然而，如果某些关键细节在开始时没有包含在内，

['endləs] [ræt] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'su:] .
endless rat troubles are likely to ensue .
无尽的 鼠 麻烦 是 可能 到 随之而来 .

鼠患恐怕会接踵而至。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [plænz][fɔ:r; fər] ['evri] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ɪn'klu:d]
It is therefore highly desirable that plans for every new building include
它 是 所以 高度 理想 那 计划 为了 每一个 新的 建筑 包括
[ˌspesəfə'keʃən] [fɔ:r; fər][ræt] ['pru:fɪŋ] .
specifications for rat proofing .
规格 为了 鼠 校对 .

因此，所有新建建筑的设计方案都应包含防鼠措施的具体要求，这是非常必要的。

[ɔ:l] [nu:] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['fu:d,stʌfz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['hændəld][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [graʊnd] [flɔ:rz]
All new buildings in which foodstuffs are to be handled should have ground floors
全部 新的 建筑物 在 哪个 食品 是 到 是 处理 应该 有 地面 楼层
[ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [ɔ:r] ['ʌðər] [ræt] - [pru:f] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['kɑ:nkri:t] [ɔ:r] ['meɪsənri] [wɔ:lz] [ɪk'stendɪŋ]
of concrete or other rat - proof material and concrete or masonry walls extending
的 具体的 或者 其他 鼠 - 证明 材料 和 具体的 或者 石工 墙壁 扩展
[æt; ət] [li:st] [ˌtu:'tu:] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɜ:rfɪs] .
at least 2 feet below and 1 foot above the ground surface .
在 至少 2 脚 以下 和 1 脚 多于 这 地面 表面 .

所有用于处理食品的新建筑物，其底层应采用混凝土或其他防鼠材料，混凝土或砖石墙应延伸至地面以下至少 2 英尺、地面以上至少 1 英尺。

[ɔːl] [ʌn'nesəseri] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wɔːlz] , [ænd; ənd] [flɔːrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

All	unnecessary	openings	in	the	foundation	,	walls	,	and	floors	should	be
全部	不必要	开口	在	这	基础	,	墙壁	,	和	楼层	应该	是

['pɜːrmənəntli] [kloʊzd] ,

permanently	closed	,
永久的	关闭	,

地基、墙壁和地板上所有不必要的开口都应永久封闭。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skriːnd] .

and	windows	and	ventilators	should	be	screened	.
和	视窗	和	呼吸机	应该	是	筛选	.

窗户和通风口应该安装纱窗。

[stʌd] ['speɪsɪz][ɪn] [freɪm] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ˌnɑːnkəm'bʌstəbl] [mə'tɪriəl]

Stud	spaces	in	frame	construction	should	be	stopped	with	noncombustible	material
钉子	空间	在	框架	建造	应该	是	停止	和	不可燃	材料

[rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][ræts] .

resistant	to	rats	.
抵抗的	到	老鼠	.

框架结构中的立柱空隙应使用防鼠的不可燃材料进行填充。

[nuː] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['fuːd,stʌfz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['hændəld] [meɪ] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ,

New	buildings	in	which	foodstuffs	are	not	to	be	handled	may	,	if	desired	,
新的	建筑物	在	哪个	食品	是	不是	到	是	处理	可能	, 如果		想要的	,

新建的、不用于处理食品的建筑物，如果需要，可以

[biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ɑːn] ['pɪrz] [ɔːr][poʊsts][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['klɪrəns] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

be	elevated	on	piers	or	posts	to	provide	a	clearance	of	2	feet	between	the
是	升高	在	码头	或者	帖子	到	提供	一个	清除	的	2	脚	之间	这

[graʊnd] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['gɜːdəz] ,

ground	level	and	the	bottom	of	the	supporting	girders	,
地面	等级	和	这	底部	的	这	支持	桁架	,

架设在墩柱或立柱上，使地面与支撑梁底部之间保持 2 英尺的净空。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ɔːr] ['meɪsənri] [wɔːl] [ɪz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .

although	the	concrete	or	masonry	wall	is	more	satisfactory	.
虽然	这	具体的	或者	石工	墙	是	更多的	令人满意的	.

虽然混凝土或砖石墙更令人满意。

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

MARKETS

市场

市场

['pʌblɪk] , ['fɑːrmɚz] - , [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] ,

Public	,	farmers	'	,	and	wholesale	markets	,	commission	houses	,
民众	,	农民	-	,	和	批发的	市场	,	委员会	房屋	,

公共市场、农贸市场、批发市场、佣金商行

[ænd; ənd]['sɪmələr]['pleɪsɪz] [wer] [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [ænd; ənd]

and	similar	places	where	vast	quantities	of	foodstuffs	are	assembled	and
和	相似的	地方	在哪里	广阔的	数量	的	食品	是	组装	和

[ˌriːdɪ'strɪbjuːtid] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ræts] .

redistributed	are	nearly	always	infested	with	large	numbers	of	rats	.
重新分配	是	几乎	总是	受感染的	和	大的	数字	的	老鼠	.

类似的地方，大量食品集中和重新分配，几乎总是鼠患严重。

[sʌtʃ] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] ['distrikts] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm]

Such	structures	are	usually	concentrated	in	districts	,	and	these	often	become
这样的	结构	是	通常	集中	在	地区	,	和	这些	经常	变得

[ræt] - ['briːdɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

rat	-	breeding	centers	,
鼠	-	选育	中心	,

这类建筑通常集中在某些区域，而这些区域往往会成为老鼠滋生的温床。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræts] ['kɑːnstəntli] [ˌoʊvər'floʊ][tuː; tə] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

from	which	the	rats	constantly	overflow	to	adjoining	sections	of	the	city	.
从	哪个	这	老鼠	不断地	溢出	到	相邻的	部分	的	这	城市	.

老鼠不断地从这里蔓延到城市的其他区域。

[ræt] ['pruːfɪŋ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] ,

Rat	proofing	a	district	of	this	kind	would	seem	to	be	almost	hopeless	,
鼠	校对	一个	区	的	这	种类	会	似乎	到	是	几乎	绝望	,

对这类地区进行防鼠措施似乎几乎是不可能完成的任务。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['fiːzəb(ə)l][bʌt; bət]

yet	it	has	often	been	demonstrated	that	the	task	is	not	only	feasible	but
然而	它	有	经常	到过	已证明	那	这	任务	是	不是	仅有的	可行的	但

[ɪn'taɪərli] ['præktɪkəbl] . .

entirely	practicable	.	.
完全	切实可行的	.	.

然而，事实往往证明，这项任务不仅可行，而且完全可行。

[hɪr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] , [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ɪz][ðə; ði] « -

Here	,	more	than	anywhere	else	,	the	great	need	is	the	«	19
这里	,	更多的	比	任何地方	别的	,	这	伟大的	需要	是	这	«	-

在这里，比其他任何地方都更迫切需要的是« 19

» [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ræt] ['ʃeltərz] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [miːnz] [ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ɔːr] ['ʌðər]

»	elimination	of	rat	shelters	,	which	in	turn	means	the	free	use	of	concrete	or	other
»	消除	的	鼠	避难所	,	哪个	在	转动	方法	这	自由的	使用	的	具体的	或者	其他

['meɪsənri] .

masonry	.
石工	.

»消除鼠窝，进而意味着可以自由使用混凝土或其他砖石结构。

['skruːpjələs] ['klenlinəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

Scrupulous	cleanliness	is	essential	in	markets	,
一丝不苟的	清洁	是	基本的	在	市场	,

市场必须保持绝对清洁。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wer] [ðɪs] [ɪz] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ræt]

but	even	where	this	is	practiced	it	is	not	possible	completely	to	eliminate	rat
但	甚至	在哪里	这	是	练习	它	是	不是	可能的	完全地	到	排除	鼠

[fuːd] ,

food	,
食物	,

但即使在采取这种做法的情况下，也不可能完全消除老鼠饲料。

[soʊ][ðə; ði][meɪn] [rɪ'laɪəns] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ræt] ['hɑːbəz] .

so	the	main	reliance	must	be	placed	on	the	removal	of	all	rat	harbors	.
所以	这	主要的	依赖	必须	是	放置	在	这	移动	的	全部	鼠	港口	.

因此，主要依靠清除所有鼠患场所。

[nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪz] [haust] [biː; bi][ræt] ['pruːft] ,

Not	only	must	the	building	in	which	the	market	is	housed	be	rat	proofed	,
不是	仅有的	必须	这	建筑	在	哪个	这	市场	是	房屋	是	鼠	已校对	,

不仅市场所在的建筑物必须做好防鼠措施，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] .

but	also	all	the	fixtures	.
但	还	全部	这	固定装置	.

但也包括所有固定装置。

[ɪn][oʊld]['pʌblɪk]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ðə; ði] [stɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪnd]

In	old	public	markets	the	stalls	were	frequently	constructed	as	if	designed
在	老的	民众	市场	这	摊位	是	频繁地	建造	作为	如果	设计

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ræts] .

for	the	protection	of	rats	.
为了	这	保护	的	老鼠	.

在旧时的公共市场里，摊位的建造常常像是为了防止老鼠入侵而设计的。

[dɑ:rk] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [hoʊlz] ['ʌndər] ['kauntəz] , [stændz] , [ænd; ənd] [ʃelvz] [ə'fɔ:rd]

Dark	,	out	-	of	-	the	-	way	holes	under	counters	,	stands	,	and	shelves	afford
黑暗的	,	出去	-	的	-	这	-	方式	孔	在下面	计数器	,	站立	,	和	货架	买得起

[kən'vi:niənt] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [træʃ] ,

convenient	places	for	the	accumulation	of	trash	,
方便的	地方	为了	这	积累	的	垃圾	,

柜台、货架和置物架下方阴暗隐蔽的缝隙是垃圾堆积的理想场所。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [loʊ'keɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns]

which	it	would	be	well	to	destroy	;	and	in	such	locations	,	with	abundance
哪个	它	会	是	出色地	到	破坏	;	和	在	这样的	地点	,	和	丰富

[ʌv; əv] [fu:d] [æt; ət][hænd] ,

of	food	at	hand	,
的	食物	在	手	,

最好将其摧毁；而且在这样的地方，食物充足，

[ræts][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [θraɪv] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] .

rats	are	in	the	best	possible	position	to	thrive	and	multiply	.
老鼠	是	在	这	最好的	可能的	位置	到	蓬勃发展	和	乘	.

老鼠现在处于最有利于它们生存和繁殖的环境中。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [smu:ð] ['kɑ:nkri:t] [ɔ:r][taɪl] ['kauntəz] ([fɪg] . -) [i'rektid] [ɑ:n] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:rz]

The	use	of	smooth	concrete	or	tile	counters	(	fig	.	23	)	erected	on	concrete	floors
这	使用	的	光滑的	具体的	或者	瓦	计数器	(	如图	.	-	)	竖立	在	具体的	楼层

[dɪ'praɪv] [ræts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ʃeltər] ,

deprive	rats	of	the	essential	shelter	,
剥夺	老鼠	的	这	基本的	庇护所	,

在混凝土地面上安装光滑的混凝土或瓷砖台面（图 23）可以剥夺老鼠必要的藏身之处。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪz] [kept] [kli:n] [ænd; ənd] [ðæt] [stɔ:rd]

provided	that	the	space	underneath	the	counter	is	kept	clean	and	that	stored
假如	那	这	空间	下	这	柜台	是	保留	干净的	和	那	存储

[mə'tɪriəl] [ɪz] [mu:vd] ['fri:kwəntli] .

material	is	moved	frequently	.
材料	是	已搬	频繁地	.

前提是柜台下方的空间保持清洁，并且经常移动存放的物品。

[ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] ['ɔ:lsoʊ][prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði][ræts][frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks]

The	smooth	surface	also	prevents	the	rats	from	climbing	and	makes
这	光滑的	表面	还	阻止	这	老鼠	从	攀登	和	制作

[ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [li:v] ['edəb(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntər] [ˌoʊvər'naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]

it	possible	to	leave	edible	products	on	the	counter	overnight	without	fear	of
它	可能的	到	离开	食用	产品	在	这	柜台	过夜	没有	害怕	的

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['dæmɪdʒd] [ɔ:r] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəudənt] .

their	being	damaged	or	contaminated	by	the	rodents	.
他们的	存在	损坏的	或者	污染	经过	这	啮齿动物	.

光滑的表面还可以防止老鼠攀爬，因此可以将食品放在台面上过夜，而不用担心被啮齿动物损坏或污染。

[ɪf] ['wʊd(ə)n] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [juːst] ,
If wooden floors are used ,
如果 木制的 楼层 是 用过的 ,

如果使用木地板，

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ɔːr] [ɑːn] ['sliːpɝz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf]
the boards should be laid flat on the concrete or on sleepers not more than half
这 板 应该 是 铺设 平坦的 在 这 具体的 或者 在 卧铺 不是 更多的 比 一半
[æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .
an inch high .
一个 英寸 高的 .

木板应平放在混凝土上，或放在不超过半英寸高的枕木上。

B3137BM
B3137BM
B3137BM

B3137BM

['fɪgjər] - . — [ræt] [pruːf] ['mɑːrkɪt] [stɔːlz] .
Figure 23 . — Rat proof market stalls .
数字 - . — 鼠 证明 市场 摊位 .

图 23.—防鼠市场摊位。

[ræts] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [smuːð] [taɪlz] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['fuːd,stʌfz] [left] [ɑːn] [ðə; ði]
Rats are unable to climb the smooth tiles to get at foodstuffs left on the
老鼠 是 无法 到 爬 这 光滑的 瓷砖 到 得到 在 食品 左边 在 这
['kaʊntər]
counter
柜台

老鼠无法攀爬光滑的瓷砖，也就吃不到放在台面上的食物。

['wɛəhausiz]
WAREHOUSES
仓库

仓库

['wɛəhausiz] [rɪ'kwaɪər] [ræt] ['pruːfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz]
Warehouses require rat proofing because of the great quantities of foodstuffs
仓库 要求 鼠 校对 因为 的 这 伟大的 数量 的 食品
['hændəld] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [stɔːrd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] .
handled there and even stored for long periods .
处理 那里 和 甚至 存储 为了 长的 时期 .

仓库需要进行防鼠处理，因为那里会处理大量的食品，甚至长期储存食品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [biː; bi] [ræt] ['pruːft] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] [ɔːr] ['meɪsənri]
It is essential that the building itself be rat proofed with concrete or masonry
它 是 基本的 那 这 建筑 本身 是 鼠 已校对 和 具体的 或者 石工
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

建筑物本身必须采用混凝土或砖石地基进行防鼠处理，这一点至关重要。

['kɑːnkriːt] [flɔːrz] , [ænd; ənd] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [dɔːz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .
concrete floors , and tight - fitting doors lined with metal at the base .
具体的 楼层 , 和 紧的 - 配件 门 衬里 和 金属 在 这 根据 .

水泥地面，以及底部镶有金属的严密门。

[dɔːz] [ʌv; əv] ['wɛəhausiz] ['friːkwəntli] [bɪ'kʌm] « -
Doors of warehouses frequently become « 20
门 的 仓库 频繁地 变得 « -

仓库的门经常变成« 20

» [dʒæmd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hevi] ['trʌkɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] [wɑ:tʃt]

»	jammed	as	a	result	of	heavy	trucking	and	should	be	carefully	watched
»	卡住	作为	一个	结果	的	重的	卡车运输	和	应该	是	小心	观看

[fɔ:r; fər]['di:fekts; dɪ'fekts] [ðæt] [wʊd] [æd'mɪt][ræts] .

for	defects	that	would	admit	rats	.
为了	缺陷	那	会	承认	老鼠	.

由于重型卡车通行，道路可能堵塞，应仔细检查是否存在可能导致老鼠进入的缺陷。

['kɑ:nkri:t] [flɔ:rz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ræt] [pru:f] [ænd; ənd]['faɪər] [pru:f] ,

Concrete	floors	,	in	addition	to	being	rat	proof	and	fire	proof	,
具体的	楼层	,	在	添加	到	存在	鼠	证明	和	火	证明	,

混凝土楼板除了防鼠和防火之外，

[seɪv] ['leɪbər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['loʊdɪd] [trʌks] [kæn; kən]

save	labor	because	of	the	comparative	ease	with	which	loaded	trucks	can
节省	劳动	因为	的	这	比较	舒适	和	哪个	已加载	卡车	能

[bi:; bi] [roʊld] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

be	rolled	over	them	.
是	滚动	超过	他们	.

由于装载货物的卡车可以相对容易地从它们上面碾过，因此可以节省劳动力。

[wen] ['wɛəhausiz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ræts] ,

When	warehouses	are	found	to	be	seriously	infested	with	rats	,
什么时候	仓库	是	成立	到	是	严重地	受感染的	和	老鼠	,

当发现仓库鼠患严重时，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['fɔ:lti] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'laʊz]

the	trouble	can	usually	be	traced	to	such	faulty	construction	as	allows
这	麻烦	能	通常	是	追踪	到	这样的	故障	建造	作为	允许

[ðə; ði][ræts] ['ækses] [tu:; tə]['speɪsɪz] [bɪ'ni:θ] [flɔ:rz] [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [wɔ:lz] ,

the	rats	access	to	spaces	beneath	floors	or	within	walls	,
这	老鼠	使用权	到	空间	下面	楼层	或者	之内	墙壁	,

问题通常可以追溯到建筑结构缺陷，这种缺陷使得老鼠能够进入地板下或墙壁内的空间。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [prə'vaidz] ['eksits][tu:; tə] [nɪr] - [baɪ] ['ʃeltər] [ˌaʊt'saɪd] .

or	even	provides	exits	to	near	-	by	shelter	outside	.
或者	甚至	提供	出口	到	靠近	-	经过	庇护所	外部	.

甚至还提供通往附近室外避难所的出口。

[i:ts] ['ɔ:lsoʊ][geɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ræt] - ['pru:ft] ['wɛəhausiz] [θru:] ['bi:ɪŋ] [ʃɪpt] [ɪn][wɪð; wɪθ]

Eats	also	gain	entrance	to	rat	-	proofed	warehouses	through	being	shipped	in	with
吃	还	获得	入口	到	鼠	-	已校对	仓库	通过	存在	已发货	在	和

[prə'du:s] [ɔ:r] [wen] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][left] ['oʊpən] ,

produce	or	when	doors	are	left	open	,
生产	或者什么时候		门	是	左边	打开	,

老鼠也会通过与农产品一起运输或仓库门敞开等方式进入防鼠仓库。

[ænd; ənd][wʌns][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [meɪ] [pər'sɪst][ænd; ənd][du:] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ][frʌm; frəm] ['ʃeltər] [ə'fɔ:d]

and	once	inside	they	may	persist	and	do	much	damage	from	shelter	afforded
和	一次	里面	他们	可能	坚持	和	做	很多	损害	从	庇护所	提供

[baɪ][paɪlz][ʌv; əv] [stɔ:rd] [gʊdz] .

by	piles	of	stored	goods	.
经过	堆	的	存储	商品	.

一旦进入室内，它们可能会利用堆积如山的货物作为掩护，持续作恶并造成很大破坏。

[sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][smɔ:l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'zʌltɪŋ]

Such	damage	,	however	,	is	usually	small	in	comparison	with	that	resulting
这样的	损害	,	然而	,	是	通常	小的	在	比较	和	那	结果

[frʌm; frəm] ['pɜ:rmənənt] [ræt] ['hɑ:bəz] [bɪ'ni:θ] [flɔ:rz] ,

from	permanent	rat	harbors	beneath	floors	,
从	永恒的	鼠	港口	下面	楼层	,

然而，与地板下长期鼠患造成的损害相比，这种损害通常较小。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] .

and	the	rats	can	be	destroyed	much	more	easily	.
和	这	老鼠	能	是	损毁	很多	更多的	容易地	.

而且老鼠更容易被消灭。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][wʌn]['flaʊər] ['werhaʊs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] $3 ,

A	report	from	one	flour	warehouse	indicated	that	it	cost	more	than	$3	,
一个	报告	从	一	面粉	仓库	表明的	那	它	成本	更多的	比	$3	,

一家面粉仓库的报告显示，成本超过3美元。

- [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [rɪ'per] [bægz] [naːd] [baɪ][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

000	a	year	to	repair	bags	gnawed	by	rats	and	mice	.
-	一个	年	到	维修	包	被啃咬	经过	老鼠	和	小鼠	.

每年花费 000 美元来修理被老鼠啃咬的袋子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [tɔːrd] [ræt] ['pruːfɪŋ] ['eni] ['premɪsɪz] .

Such	a	loss	would	go	far	toward	rat	proofing	any	premises	.
这样的	一个	损失	会	去	远的	朝向	鼠	校对	任何	前提	.

这样的损失对于任何房屋的防鼠措施都将大有裨益。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv][ræt] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɪn] ['wɛəhausiz] [ɪz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	common	cause	of	rat	depredations	in	warehouses	is	the	construction	of
一个	常见的	原因	的	鼠	掠夺	在	仓库	是	这	建造	的

[p'lætfɔːmz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][paɪl]['flaʊər][ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'duːs]

platforms	a	few	inches	off	the	floor	upon	which	to	pile	flour	and	other	produce
平台	一个	很少	英寸	离开	这	地面	之上	哪个	到	桩	面粉	和	其他	生产

.

:

.

仓库中鼠患频发的一个常见原因是建造离地面几英寸高的平台，用来堆放面粉和其他农产品。

[sʌtʃ] [p'lætfɔːmz] [prə'vaɪd] ['pɜːrmənənt] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ræts][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Such	platforms	provide	permanent	shelter	for	rats	and	should	be
这样的	平台	提供	永恒的	庇护所	为了	老鼠	和	应该	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

此类平台为老鼠提供了永久的栖身之所，应该予以清除。

['bɔrdz] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Boards	may	be	laid	flat	on	the	concrete	floor	with	no	spaces	between	them
板	可能	是	铺设	平坦的	在	这	具体的	地面	和	不	空间	之间	他们

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ræt] ['hɑːbəz] ;

to	afford	rat	harbors	;
到	买得起	鼠	港口	;

木板可以平铺在水泥地上，木板之间没有缝隙，为老鼠提供藏身之处；

[ɔːr] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ə'genst] ['dæmpnəs] ,

or	,	if	this	is	not	sufficient	proof	against	dampness	,
或者	,	如果	这	是	不是	充足的	证明	反对	潮湿	,

或者，如果这还不足以证明其防潮性能，

[ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt] [laɪt] .

the	platforms	should	be	raised	a	foot	or	more	off	the	floor	to	admit	light	.
这	平台	应该	是	提高	一个	脚	或者	更多的	离开	这	地面	到	承认	光	.

平台应离地一英尺或更高，以便透光。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][ræt] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] .

In	such	a	place	a	rat	does	not	feel	safe	and	will	not	stay	.
在	这样的	一个	地方	一个	鼠	做	不是	感觉	安全的	和	将要	不是	停留	.

在这样的地方，老鼠感觉不到安全，所以不会停留。

[bægz][ʌv; əv]['flaʊər] , [greɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'duːs] ['fɜːrnɪʃ] ['hɑːbərɪʤ] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt] [wel]

Bags	of	flour	,	grain	,	and	other	produce	furnish	harborage	that	can	not	well
包	的	面粉	,	粮食	,	和	其他	生产	提供	避难所	那	能	不是	出色地

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

be	avoided	,
是	避免	,

面粉、谷物和其他农产品的袋子提供了难以避免的藏身之处。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [gʊdz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [muːvd] [soʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [ræts][duː][nɑːt][hæv; həv]

but	such	goods	are	usually	moved	so	frequently	that	rats	do	not	have
但	这样的	商品	是	通常	已搬	所以	频繁地	那	老鼠	做	不是	有

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

opportunity	to
机会	到

但这类货物通常运输频繁，老鼠没有机会.....

[ræt] ['pruːfɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]

RAT	PROOFING	THE	CITY
鼠	校对	这	城市

城市防鼠措施

[ræt] ['pruːfɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] .

Rat	proofing	the	city	is	a	responsibility	of	the	city	government	.
鼠	校对	这	城市	是	一个	责任	的	这	城市	政府	.

城市防鼠措施是市政府的责任。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ig'zəːtid][tuː; tə] - [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt]

The	greatest	force	that	can	be	exerted	to	-	day	toward	the	permanent
这	最	力量	那	能	是	施加	到	-	天	朝向	这	永恒的

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt][pest][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['ɔrdənənsɪz]

suppression	of	the	rat	pest	is	through	the	passage	of	practical	building	ordinances
抑制	的	这	鼠	害虫	是	通过	这	通道	的	实际的	建筑	法令

[ðæt] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ræt] ['pruːfɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['sænəteri]

that	require	the	rat	proofing	of	buildings	and	the	adoption	of	sanitary
那	要求	这	鼠	校对	的	建筑物	和	这	采用	的	卫生

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [kliːn] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd]

regulations	that	will	insure	clean	premises	and	adequate	collection	and	disposed
法规	那	将要	保证	干净的	前提	和	足够的	收藏	和	处置

[ʌv; əv]['gɑːrbɪʤ] .

of	garbage	.
的	垃圾	.

要想彻底根除鼠患，目前最有效的办法是制定切实可行的建筑条例，要求对建筑物进行防鼠处理，并制定卫生法规，确保场所清洁，并妥善收集和处理垃圾。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ri'kwaiəmənt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn]

It	has	been	demonstrated	that	such	requirements	not	only	are	effective	in
它	有	到过	已证明	那	这样的	要求	不是	仅有的	是	有效的	在

[ri'djuːsiŋ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ræts][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ,

reducing	the	numbers	of	rats	to	the	minimum	,
减少	这	数字	的	老鼠	到	这	最低限度	,

已经证明，这些要求不仅能有效减少老鼠的数量，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] [ɪm'pruːv] [helθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [rɪ'duːs] [ðə; ði]['faɪər]['hæzərd] ,

but	also	that	they	greatly	improve	health	conditions	,	reduce	the	fire	hazard	,
但	还	那	他们	非常	提升	健康	状况	,	减少	这	火	冒险	,

而且它们还能大大改善健康状况，降低火灾隐患。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['stændpɔɪnt] [ɑːr; ər]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

and	from	a	purely	economic	standpoint	are	profitable	.
和	从	一个	纯粹	经济的	立场	是	有利可图	.

从纯粹的经济角度来看，它们是有利可图的。

[ɪn][wʌn]['sɪti][ɪn] [wɪtʃ] [ræt] ['pruːfɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪgərəsli] ['prɔsikjuːtid][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər]
In one city in which rat proofing has been vigorously prosecuted for a number
在 一 城市 在 哪个 鼠 校对 有 到过 大力 被起诉 为了 一个 数字
[ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [pər][sent][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv]
of years and in which more than 80 per cent of the old buildings have
的 年 和 在 哪个 更多的 比 - 每 中心 的 这 老的 建筑物 有
[bɪn] [meɪd] [pruːf] [ə'genst] [ræts] ,
been made proof against rats ,
到过 制成 证明 反对 老鼠 ,

在一个多年来大力推行防鼠措施的城市里，超过 80% 的老建筑都已进行了防鼠改造。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪ'klaɪn][ɪn][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][fairz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][faɪv][pər][sent] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]
the sharp decline in the number of fires resulted in a 5 per cent reduction in
这 锋利的 衰退 在 这 数字 的 火灾 结果 在 一个 5 每 中心 减少 在
[ðə; ði]['faɪər] - [ɪn'ʃʊrəns] [reɪts] .
the fire - insurance rates .
这 火 - 保险 利率 .

火灾数量的急剧下降导致火灾保险费率下降了 5%。

[mɔːr] [ðæn; ðən] $1 , - ,
More than $1 , 000 ,
更多的 比 $1 , - ,

超过1000美元

- [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [ɪn][ræt] ['pruːfɪŋ] - [maɪlz][ʌv; əv] [dɑːks] ,
000 was spent in the same city in rat proofing 10 miles of docks ,
- 曾是 花费 在 这 相同的 城市 在 鼠 校对 - 英里 的 码头 ,

在同一座城市，花费了 000 美元对 10 英里长的码头进行防鼠处理。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] .
but even this large expenditure was found to be a profitable investment .
但 甚至 这 大的 支出 曾是 成立 到 是 一个 有利可图 投资 .

但事实证明，即使是这样一笔巨额支出也是一项有利可图的投资。

['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][æz; əz][ðə; ði]
Probably nothing so nearly reflects the sanitary conditions of a city as the
大概 没有什么 所以 几乎 反映 这 卫生 状况 的 一个 城市 作为 这
['nʌmbər] [ʌv; əv][ræts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːbəz] ,
number of rats that it harbors ,
数字 的 老鼠 那 它 港口 ,

或许没有什么比一座城市里的老鼠数量更能反映其卫生状况了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ræt][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
for the rat population is usually in inverse ratio to the degree of
为了 这 鼠 人口 是 通常 在 逆 比率 到 这 程度 的
[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪn'teɪnd] .
sanitation maintained .
卫生 维持 .

老鼠的数量通常与卫生条件的保持程度成反比。

[ɪn] - [æt; ət] [liːst] - ['sɪtiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd][ræt] - ['pruːfɪŋ] [lɔːz] ,
In 1930 at least 13 cities in this country had rat - proofing laws ,
在 - 在 至少 - 城市 在 这 国家 有 鼠 - 校对 法律 ,

1930年，美国至少有13个城市制定了防鼠法。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['ʌðər] [hæd; həd]['faɪər] - ['stɑːpɪŋ] [ri'kwaiəmənt] [ðæt] [ɑːr; ər]
and more than 30 others had fire - stopping requirements that are
和 更多的 比 - 其他的 有 火 - 停止 要求 那 是
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ræt] ['pruːfɪŋ] . « -
important in rat proofing . « 21
重要的 在 鼠 校对 . « -

另有30多项规定要求防火封堵，这对防鼠至关重要。« 21

» [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ræt] - ['pru:fɪŋ] ['proʊgræm][mʌst; məst][bi:; bi] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:]

»	An	effective	rat	-	proofing	program	must	be	practicable	and	not	too
»	一个	有效的	鼠	-	校对	程序	必须	是	切实可行的	和	不是	也

['dræstɪk] ;

drastic	;
剧烈	;

有效的防鼠措施必须切实可行，而且不能过于激进；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

建筑物和场所的防鼠措施(Rat Proofing Buildings and Premises)

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [sə'pɔːrt] .

otherwise	it	will	fail	from	lack	of	popular	support	.
否则	它	将要	失败	从	缺少	的	受欢迎的	支持	.

否则，它将因缺乏民众支持而失败。

[ə'tempts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ræt] ['pruːfɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['strʌktʃər] [wʊd] ['prɑːbəbli][nɑːt][biː; bi]

Attempts	to	enforce	rat	proofing	of	existing	structures	would	probably	not	be
尝试	到	执行	鼠	校对	的	现存的	结构	会	大概	不是	是

['fiːzəb(ə)l] [ən'les] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][bjuː'bɑːnɪk] [pleɪg] [ɔːr] ['ʌðər] [ræt] -

feasible	unless	under	stress	of	an	outbreak	of	bubonic	plague	or	other	rat	-
可行的	除非	在下面	压力	的	一个	暴发	的	鼠疫	瘟疫	或者	其他	鼠	-

[bɔːrn] [dɪ'ziːz] [ˌepɪ'demɪk] .

borne	disease	epidemic	.
出生	疾病	流行性	.

除非面临鼠疫或其他鼠疫爆发的压力，否则对现有建筑物进行防鼠改造可能并不现实。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] ,

There	seems	to	be	no	good	reason	,	however	,
那里	似乎	到	是	不	好的	原因	,	然而	,

然而，似乎并没有什么合理的理由。

[waɪ] ['bɪldɪŋz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːr] [riː'mɔdld] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ræt] [pruːf]

why	buildings	constructed	in	the	future	or	remodeled	should	not	be	made	rat	proof
为什么	建筑物	建造	在	这	未来	或者	改建	应该	不是	是	制成	鼠	证明

['ʌndər][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['ɔrdənənsɪz] .

under	the	requirements	of	building	ordinances	.
在下面	这	要求	的	建筑	法令	.

为什么未来建造或改建的建筑物不应按照建筑条例的要求进行防鼠处理。

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['ɔrdənənsɪz] [bɪn] [i'næktid] - ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst] [sɪns] [ðæt]

Had	such	ordinances	been	enacted	50	years	ago	and	rigidly	enforced	since	that
有	这样的	法令	到过	已颁布	-	年	前	和	严格地	强制执行	自从	那

[taɪm][ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ræt] [pruːf] ,

time	the	large	majority	of	buildings	to	-	day	would	be	rat	proof	,
时间	这	大的	多数	的	建筑物	到	-	天	会	是	鼠	证明	,

如果50年前就颁布了这样的法令，并且从那时起就严格执行，那么如今绝大多数建筑物都将是防鼠的。

[ænd; ənd][ræts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [fɪlθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvnəs] , [wʊd] [hæv; həv]

and	rats	,	with	their	accompanying	filth	and	destructiveness	,	would	have
和	老鼠	,	和	他们的	随同	污秽	和	破坏性	,	会	有

[bɪn] ['lɑːrdʒli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

been	largely	eliminated	.
到过	很大程度上	已淘汰	.

老鼠及其带来的污秽和破坏性，将会被基本消灭。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [fjuːər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd][ɪn'sænəteri] [ʃæks] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ]

There	would	also	be	fewer	of	the	unsightly	and	insanitary	shacks	now	existing
那里	会	还	是	更少	的	这	难看的	和	不卫生的	棚屋	现在	现存的

[ɪn][moʊst] ['sɪtiz] ,

in	most	cities	,
在	最多	城市	,

此外，目前大多数城市中存在的那些难看且不卫生的棚户区也会减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['strʌktʃər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [taɪp] .

and	the	average	structure	would	be	of	a	more	desirable	type	.
和	这	平均的	结构	会	是	的	一个	更多的	理想	类型	.

平均结构将属于更理想的类型。

[æz; əz]['mɑːdərn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kən'fɔːmz] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

As	modern	construction	conforms	so	closely	in	principle	to	the	requirements	of
作为	现代的	建造	符合	所以	密切	在	原则	到	这	要求	的

[ræt] ['pruːfɪŋ] ,

rat	proofing	,
鼠	校对	,

由于现代建筑在原则上非常符合防鼠要求，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['bɪldərz] [tuː; tə][ə; eɪ][ræt] - ['pruːfɪŋ]

there	should	be	little	,	if	any	,	opposition	among	builders	to	a	rat	-	proofing
那里	应该	是	小的	, 如果	任何	,		反对	之中	建筑商	到	一个	鼠	-	校对

[klɔːz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['ɔrdənənsɪz] .

clause	in	building	ordinances	.
条款	在	建筑	法令	.

对于建筑条例中的防鼠条款，建筑商应该不会有太大的反对意见。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ræts] ,

In	considering	the	suppression	of	rats	,
在	考虑	这	抑制	的	老鼠	,

在考虑灭鼠问题时，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'skɑːrd][ɔːl] ['meθədz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]

at	the	outset	city	authorities	should	discard	all	methods	other	than	those	that
在	这	开端	城市	当局	应该	丢弃	全部	方法	其他	比	那些	那

[straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

strike	at	the	source	of	the	trouble	.
罢工	在	这	来源	的	这	麻烦	.

市政当局一开始就应该摒弃除从根源上解决问题之外的所有方法。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ræts][ɪz] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ]

The	actual	destruction	of	rats	is	necessary	as	a	temporary	means	of	stopping
这	实际的	破坏	的	老鼠	是	必要的	作为	一个	暂时的	方法	的	停止

[ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,

their	depredations	,
他们的	掠夺	,

彻底消灭老鼠是阻止其危害的暂时性手段，这是必要的。

[bʌt; bət]['mɑːdərn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɛpənz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

but	modern	construction	and	sanitation	are	the	weapons	that	must	be
但	现代的	建造	和	卫生	是	这	武器	那	必须	是

[rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][geɪn] ['pɜːrmənənt] [rɪ'liːf] .

relied	upon	to	gain	permanent	relief	.
依赖	之上	到	获得	永恒的	宽慰	.

但现代建筑和卫生设施才是实现永久缓解的必要手段。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ræt] - ['pruːfɪŋ] ['ɔːrdɪnəns] ,

In	addition	to	a	rat	-	proofing	ordinance	,
在	添加	到	一个	鼠	-	校对	条例	,

除了防鼠条例之外，

['evri] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:] [ri'kwaiərɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['gɑ:rbɪdʒ] [wer'evər] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [bi:; bi]
every 每一个 **city** 城市 **should** 应该 **have** 有 **a** 一个 **law** 法律 **requiring** 需要 **that** 那 **all** 全部 **garbage** 垃圾 **wherever** 无论 **accumulated** 积累 **be** 是

[kept] [ɪn] [ræt] - [pru:f] [kən'teɪnərz] [ɔ:r] ['gɑ:rbɪdʒ] [kænz] [ʌn'tɪl] [kə'lektɪd] [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
kept 保留 **in** 在 **rat** 鼠 **-** - **proof** 证明 **containers** 容器 **or** 或者 **garbage** 垃圾 **cans** 罐头 **until** 直到 **collected** 集 **or** 或者 **until** 直到 **destroyed** 损毁 **by** 经过

[ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti]
incineration 焚化 **or** 或者 **otherwise** 否则 **disposed** 处置 **of** 的 **in** 在 **a** 一个 **manner** 方式 **that** 那 **would** 会 **avoid** 避免 **the** 这 **possibility** 可能性

[ʌv; əv] [ɪts] [prə'vaɪdɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ræts] .
of 的 **its** 它是 **providing** 提供 **food** 食物 **for** 为了 **rats** 老鼠 **.** .

每个城市都应该有法律规定，所有垃圾无论在哪里堆积，都必须存放在防鼠容器或垃圾桶中，直到被收集、焚烧或以其他方式处理，以避免成为老鼠的食物来源。

[kən'teɪnərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kʌvərz] [nɑ:t] ['i:zəli] [rɪ'mu:vd] [baɪ][dɔ:gz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
Containers 容器 **should** 应该 **have** 有 **covers** 封面 **not** 不是 **easily** 容易地 **removed** 已移除 **by** 经过 **dogs** 狗 **and** 和 **other** 其他 **animals** 动物 **.** .

容器应配备不易被狗和其他动物打开的盖子。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'nækt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [træʃ] , [rɪ'fju:z] ,
The 这 **city** 城市 **should** 应该 **also** 还 **enact** 制定 **regulations** 法规 **prohibiting** 禁止 **the** 这 **accumulation** 积累 **of** 的 **trash** 垃圾 **,** , **refuse** 拒绝 **,** ,

该市还应制定法规，禁止垃圾和废弃物的堆积。

[ɔ:r] [weɪst] ['mætər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɑ:n] ['i:ðər] ['pʌblɪk] [ɔ:r] ['praɪvət] ['premɪsɪz] ,
or 或者 **waste** 浪费 **matter** 事情 **of** 的 **any** 任何 **kind** 种类 **on** 在 **either** 任何一个 **public** 民众 **or** 或者 **private** 私人的 **premises** 前提 **,** ,

或公共或私人场所内的任何种类的废弃物，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] ['ædɪkwət] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [weɪst] .
and 和 **should** 应该 **provide** 提供 **adequate** 足够的 **means** 方法 **for** 为了 **collecting** 收集 **and** 和 **disposing** 处置 **of** 的 **all** 全部 **waste** 浪费 **.** .

并应提供充足的手段来收集和处理所有废物。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['su:ər] ['sɪstəm] .
Consideration 考虑 **should** 应该 **also** 还 **be** 是 **given** 给定 **to** 到 **the** 这 **sewer** 下水道 **system** 系统 **.** .

还应考虑污水系统。

[ɔ:l'ðoʊ] [moʊst] ['mɑ:dərn] ['su:ərz] [du:] [nɑ:t] ['ɔ:fər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['bri:dɪŋ]
Although 虽然 **most** 最多 **modern** 现代的 **sewers** 下水道 **do** 做 **not** 不是 **offer** 提供 **opportunity** 机会 **for** 为了 **the** 这 **unrestricted** 不受限制的 **breeding** 选育

[ʌv; əv] [ræts] ,
of 的 **rats** 老鼠 **,** ,

虽然大多数现代下水道无法为老鼠的自由繁殖提供机会，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [stɪl] [ɪn] [ju:z] [ðæt] ['fɜ:rnɪʃ] ['hɑ:bəz] [fɔ:r; fər] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pests]
there 那里 **are** 是 **many** 许多 **still** 仍然 **in** 在 **use** 使用 **that** 那 **furnish** 提供 **harbors** 港口 **for** 为了 **large** 大的 **numbers** 数字 **of** 的 **these** 这些 **pests** 害虫

[ɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɪtiz] .
in 在 **sections** 部分 **of** 的 **some** 一些 **cities** 城市 **.** .

在一些城市的某些地区，仍然有很多这样的建筑在使用，为大量这类害虫提供了藏身之处。

[ʌv; əv][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɪz][ðə; ði]['kɔ:rnər] [kætʃ] ['beɪs(ə)n] , [stɔ:rm] ['su:ər] , [ɔ:r] [stri:t] - ['dreɪnɪdʒ]

Of	most	importance	is	the	corner	catch	basin	,	storm	sewer	,	or	street	-	drainage
的	最多	重要性	是	这	角落	抓住	盆地	,	风暴	下水道	,	或者	街道	-	引流

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

其中最重要的是街角集水池、雨水管道或街道排水口。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'fektɪvli] [ri:'mɔdld] , [ɪf] ['nesəseri] ,

which	should	be	effectively	remodeled	,	if	necessary	,
哪个	应该	是	有效地	改建	,	如果	必要的	,

如有必要，应进行有效改造。

[tu:; tə][prə'vaɪd] [smu:ð] [ɪn'tɪriər] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] [fi:t] ;

to	provide	smooth	interior	vertical	walls	with	a	drop	of	at	least	3	feet	;
到	提供	光滑的	内部的	垂直的	墙壁	和	一个	降低	的	在	至少	3	脚	;

提供光滑的垂直内墙，落差至少为 3 英尺；

[ræts][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌmp][θri:] [fi:t] ['vɜ:rtɪkli] [ɔ:r][tu:; tə][klaɪm] [smu:ð] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] .

rats	are	unable	to	jump	3	feet	vertically	or	to	climb	smooth	surfaces	.
老鼠	是	无法	到	跳	3	脚	垂直方向	或者	到	爬	光滑的	表面	.

老鼠无法垂直跳跃3英尺高，也无法攀爬光滑的表面。

[ə'nʌðər] [pleɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['sɪti] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] ,

Another	place	that	should	receive	attention	is	the	city	dumping	ground	,
其他	地方	那	应该	收到	注意力	是	这	城市	倾销	地面	,

另一个应该引起关注的地方是城市垃圾场。

[wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [sə:vz] [æz; əz][æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər][fɔ:r; fər][ræts] ,

which	frequently	serves	as	an	incubator	for	rats	,
哪个	频繁地	服务	作为	一个	培养箱	为了	老鼠	,

它经常被用作老鼠的孵化器，

[ænd; ənd] [ði:z] [su:n] [ˌoʊvər'floʊ]['ɪntu:] [nɪr] - [baɪ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	these	soon	overflow	into	near	-	by	sections	of	the	city	.
和	这些	很快	溢出	进入	靠近	-	经过	部分	的	这	城市	.

很快，这些洪水就蔓延到城市附近的区域。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv][dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [weɪst] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]

A	study	should	be	made	of	methods	of	disposing	of	waste	materials	and
一个	学习	应该	是	制成	的	方法	的	处置	的	浪费	材料	和

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr]

a	system	put	into	effect	that	will	meet	the	requirements	of	the	city	and	insure
一个	系统	放	进入	影响	那	将要	见面	这	要求	的	这	城市	和	保证

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ,

the	destruction	,
这	破坏	,

应该研究废物处理方法，并实施一套能够满足城市需求并确保废物销毁的系统。

[rɪ'mu:v(ə)l] , [ɔ:r] ['ædɪkwət] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ræts] .

removal	,	or	adequate	covering	of	all	such	food	for	rats	.
移动	,	或者	足够的	覆盖	的	全部	这样的	食物	为了	老鼠	.

清除或妥善遮盖所有此类老鼠食物。

['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv][ræts] ,

Any	other	conditions	that	may	be	found	favorable	for	the	breeding	of	rats	,
任何	其他	状况	那	可能	是	成立	有利	为了	这	选育	的	老鼠	,

其他任何可能有利于老鼠繁殖的条件，

['weðər] [ɑ:n]['pʌblɪk][ɔ:r][ɑ:n]['praɪvət] ['prɑ:pərti] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['nu:s(ə)ns]

whether	on	public	or	on	private	property	,	should	be	declared	a	public	nuisance
无论	在	民众	或者	在	私人的	财产	,	应该	是	声明	一个	民众	滋扰

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [kə'rektɪd] .

and	ordered	corrected	.
和	订购	已更正	.

无论是在公共场所还是私人场所，都应被宣布为公共妨害行为，并责令予以纠正。

['mɑ:d(ə)l] [ræt] - ['pru:fɪŋ] ['ɔrdənənsɪz]

MODEL	RAT	-	PROOFING	ORDINANCES
模型	鼠	-	校对	法令

防鼠条例范本

[ðə; ði]['sæmpəlz][ɔ:r] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ræt] - ['pru:fɪŋ] [ænd; ənd]['gɑ:rbɪdʒ] - [rɪ'mu:v(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [hɪr]

The	samples	or	models	of	rat	-	proofing	and	garbage	-	removal	ordinances	here
这	样品	或者	模型	的	鼠	-	校对	和	垃圾	-	移动	法令	这里

['gɪv(ə)n][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪk] [helθ] « -

given	were	prepared	by	the	United	States	Public	Health	«	22
给定	是	准备	经过	这	团结的	各州	民众	健康	«	-

此处提供的防鼠和垃圾清除条例样本或模型由美国公共卫生署编制。[22]

» ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [bju:'bɑ:nɪk] [pleɪg] [ɪn] ['sevrəl]

»	Service	as	a	result	of	its	experience	in	combating	bubonic	plague	in	several
»	服务	作为	一个	结果	的	它是	经验	在	对抗	鼠疫	瘟疫	在	一些

['koʊst(ə)l] ['sɪtiz] .

coastal	cities	.
沿海	城市	.

»凭借在多个沿海城市抗击鼠疫的经验，该服务得以发展壮大。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn] ['sʌbstəns] ,

They	have	,	in	substance	,
他们	有	,	在	物质	,

它们实质上是

[bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:] ['præktɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

been	adopted	and	put	into	practice	by	a	number	of	cities	and	have	been
到过	已采用	和	放	进入	实践	经过	一个	数字	的	城市	和	有	到过

[faʊnd] ['præktɪkəbl] .

found	practicable	.
成立	切实可行的	.

已被许多城市采纳并付诸实践，并被证明是切实可行的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə]['eni] ['sɪti] ['æftər] ['nesəseri] [ə'laʊəns] [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l]

They	should	be	applicable	to	any	city	after	necessary	allowance	and	possible
他们	应该	是	适用的	到	任何	城市	后	必要的	津贴	和	可能的

['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə]['loʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]

changes	have	been	made	to	conform	to	local	conditions	and	constitutional
变化	有	到过	制成	到	符合	到	当地的	状况	和	宪法

[kənsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

经过必要的调整和可能的修改，以符合当地情况和宪法考虑后，这些规定应适用于任何城市。

[æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] [dɪ'faɪnɪŋ] [ræt] ['pru:fɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['bɪldɪŋz] [[θri:]] [[θri:]]

AN	ORDINANCE	DEFINING	RAT	PROOFING	OF	ALL	BUILDINGS	[	3	]	[	3	]
一个	条例	定义	鼠	校对	的	全部	建筑物	[	3	]	[	3	]

一项规定所有建筑物防鼠措施的法令[3][3]

[ju:] . [es] . [pʌb] .

U	.	S	.	Pub	.
U	.	S	.	酒吧	.

美国出版

[helθ] ['sɝ:v] .
Health **Serv** **.**
健康 服务 .

卫生服务

[bu:l] .
Bul **.**
布尔 .

布尔。

- , [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [prə'poʊzd] [ˌæn.ti'pleɪg] ['meʒərz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
121 **,** **Preliminary** **Report** **on** **Proposed** **Antiplague** **Measures** **in** **Massachusetts** **.**
- , 初步的 报告 在 建议的 抗瘟疫 措施 在 马萨诸塞州 .

121，马萨诸塞州拟议的防瘟疫措施初步报告。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .
Section **1** **.**
部分 1 .

第一部分。

[bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n]
Be **it** **ordained** **,** **etc** **.** **,** **That** **it** **shall** **be** **unlawful** **for** **any** **person**
是 它 受戒 , ETC . , 那 它 将 是 非法的 为了 任何 人
, [fɜ:rm] ,
, **firm** **,**
, 公司 ,

兹特此规定，任何人、公司，均不得从事以下行为：

[ɔ:r] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [kən'strʌkt] ['eni] ['bɪldɪŋ] , ['aʊthaʊs] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['su:pərstrʌktʃər] ,
or **corporation** **hereafter** **to** **construct** **any** **building** **,** **outhouse** **,** **or** **other** **superstructure** **,**
或者 公司 此后 到 构造 任何 建筑 , 室外厕所 , 或者 其他 上层建筑 ,
['steɪb(ə)l] , [lɑ:t] ,
stable **,** **lot** **,**
稳定的 , 很多 ,

或此后成立的公司建造任何建筑物、附属建筑或其他上层建筑、马厩、地块，

['oʊpən] ['eriə] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['premɪs] , ['saɪdwɔ:k] , [stri:t] , [ɔ:r] ['æli] ,
open **area** **,** **or** **other** **premise** **,** **sidewalk** **,** **street** **,** **or** **alley** **,**
打开 区域 , 或者 其他 前提 , 人行道 , 街道 , 或者 胡同 ,

空地或其他场所、人行道、街道或小巷

[ɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'per] [ɔ:r] [ˌri:'mɑ:d(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ʌv; əv] — — — — [pər] [sent] [ʌv; əv]
or **to** **repair** **or** **remodel** **the** **same** **to** **an** **extent** **of** **—** **—** **—** **—** **per** **cent** **of**
或者 到 维修 或者 改造 这 相同的 到 一个 程度 的 — — — — 每 中心 的
[kɔ:st] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] — — — — ,
cost **of** **construction** **within** **the** **city** **of** **—** **—** **—** **—** **,**
成本 的 建造 之内 这 城市 的 — — — — ,

或在——市内对同一建筑物进行维修或改建，费用为建筑成本的————%。

[ən'les] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ræt] ['pru:ft] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ˌhɪrɪn'æftər] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .
unless **the** **same** **shall** **be** **rat** **proofed** **in** **the** **manner** **hereinafter** **provided** **for** **.**
除非 这 相同的 将 是 鼠 已校对 在 这 方式 下文 假如 为了 .

除非按照下文规定的方式进行防鼠处理。

[sek] . [ˌtu:'tu:] .
Sec **.** **2** **.**
秒 . 2 .

第 2 节

[bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [ɔ:'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Be **it** **further** **ordained** **,** **etc** **.** **,**
是 它 更远 受戒 , ETC . ,

另行规定等等。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ræt] ['pruːfɪŋ] [ɔːl] ['bɪldɪŋz] , ['authaus] ,

That	for	the	purpose	of	rat	proofing	all	buildings	,	outhouses	,
那	为了	这	目的	的	鼠	校对	全部	建筑物	,	户外厕所	,

为了防止老鼠进入所有建筑物和附属建筑，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːpərstrʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] — — — — , [ɪk'sept] ['steiblz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	other	superstructures	in	the	city	of	—	—	—	—	,	except	stables	,	shall	be
和	其他	上层建筑	在	这	城市	的	—	—	—	—	,	除了	马厩	,	将	是

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] ,

divided	into	two	classes	,
分割	进入	二	课程	,

除马厩外，市内其他建筑物（包括其他建筑物）应分为两类。

[tuː; tə][wɪt] , [klæs] [ə; eɪ][ænd; ənd] [klæs] [biː] ,

to	wit	,	class	A	and	class	B	,
到	有	,	班级	一个	和	班级	B	,

具体而言，A类和B类，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ræt] ['pruːft] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['fɑːloʊɪŋ] , [tuː; tə][wɪt] :

and	the	same	shall	be	rat	proofed	in	the	manner	following	,	to	wit	:
和	这	相同的	将	是	鼠	已校对	在	这	方式	下列的	,	到	有	:

并按以下方式进行防鼠处理：

[klæs] [ə; eɪ] . — [ɔːl] ['bɪldɪŋz] , ['authaus] ,

Class	A	.	—	All	buildings	,	outhouses	,
班级	一个	.	—	全部	建筑物	,	户外厕所	,

A类——所有建筑物、附属建筑、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [klæs] [ə; eɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [flɔːrz] [meɪd] [ʌv; əv][ræt] - [pruːf]

and	other	superstructures	of	class	A	shall	have	floors	made	of	rat	-	proof
和	其他	上层建筑	的	班级	一个	将	有	楼层	制成	的	鼠	-	证明

[mə'tɪriəl] [ɔːr][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ,

material	or	of	concrete	,
材料	或者	的	具体的	,

A类其他上部建筑物的楼板应采用防鼠材料或混凝土制成。

[wɪtʃ] ['kɑːnkriːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

which	concrete	shall	be	not	less	than	3	inches	thick	,
哪个	具体的	将	是	不是	较少的	比	3	英寸	厚的	,

混凝土厚度不得小于3英寸，

[ænd; ənd][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'ment] , [moʊ'zeɪɪk] , ['taɪlɪŋ] ,

and	overlaid	with	a	top	dressing	of	cement	,	mosaic	,	tiling	,
和	叠加	和	一个	顶部	敷料	的	水泥	,	马赛克	,	平铺	,

表面覆盖水泥、马赛克、瓷砖等饰面。

[ɔːr] ['ʌðər] [ɪm'pɜːrmiəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [leɪd][ɪn] [sɪ'ment] ['mɔːrtər] ,

or	other	impermeable	material	laid	in	cement	mortar	,
或者	其他	不透水的	材料	铺设	在	水泥	砂浆	,

或其他用水泥砂浆铺设的不透水材料，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [flɔːr] [ʃæl; ʃəl] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr]

and	such	floor	shall	rest	without	any	intervening	space	between	upon	the	ground	or
和	这样的	地面	将	休息	没有	任何	介入	空间	之间	之上	这	地面	或者

[ə'pɑːn] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [kliːn] [ɜːrθ] ,

upon	filling	of	clean	earth	,
之上	填充	的	干净的	地球	,

并且该地板应直接放置在地面上或填充干净的泥土上，中间没有任何空隙。

[sænd] , ['sindəz] , ['broʊkən] [stoʊn] [ɔːr] [brɪk] , ['græv(ə)l] , [ɔːr]['sɪmələr] [mə'tɪriəl] ,

sand	,	cinders	,	broken	stone	or	brick	,	gravel	,	or	similar	material	,
沙	,	煤渣	,	破碎的	石头	或者	砖	,	碎石	,	或者	相似的	材料	,

沙子、煤渣、碎石或砖块、砾石或类似材料，

[wɪtʃ] ['fɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] ;

which	filling	shall	be	free	from	animal	or	vegetable	substances	;
哪个	填充	将	是	自由的	从	动物	或者	蔬菜	物质	;

馅料不得含有动物或植物成分；

[sed] [flɔːr] [ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][ænd; ənd][biː; bi] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [tuː; tə] [wɔːlz] [sə'raʊndɪŋ] [sed] [flɔːr] ,

said	floor	shall	extend	and	be	hermetically	sealed	to	walls	surrounding	said	floor	,
说	地面	将	延长	和	是	密封地	密封	到	墙壁	周围	说	地面	,

所述地板应延伸并与周围墙壁密封连接。

[wɪtʃ] [wɔːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ræt] - [pruːf] [mə'tɪrɪəl] [ɔːr][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] , [stoʊn] ,

which	walls	shall	be	made	of	rat	-	proof	material	or	of	concrete	,	stone	,
哪个	墙壁	将	是	制成	的	鼠	-	证明	材料	或者	的	具体的	,	石头	,

哪些墙体应采用防鼠材料或混凝土、石头建造?

[ɔːr] [brɪk] [leɪd][ɪn] [sɪ'ment] [ɔːr]['mɔːrtər] ,

or	brick	laid	in	cement	or	mortar	,
或者	砖	铺设	在	水泥	或者	砂浆	,

或用水泥或砂浆砌成的砖块，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'stend]['ɪntuː]

and	each	wall	shall	be	not	less	than	6	inches	thick	and	shall	extend	into
和	每个	墙	将	是	不是	较少的	比	6	英寸	厚的	和	将	延长	进入

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] [liːst] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [ænd; ənd]

and	below	the	surface	of	the	surrounding	ground	at	least	2	feet	and
和	以下	这	表面	的	这	周围	地面	在	至少	2	脚	和

[ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [sed] [flɔːr] ;

shall	extend	not	less	than	1	foot	above	the	surface	of	said	floor	;
将	延长	不是	较少的	比	1	脚	多于	这	表面	的	说	地面	;

每面墙的厚度不得少于 6 英寸，并应延伸到周围地面以下至少 2 英尺，且应延伸到所述地面以上至少 1 英尺；

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [rɪ'muːvəbl] [g'reɪtɪŋz] [meɪ] [biː; bi][leɪd][ɑːn] [sʌtʃ] ['kɑːnkriːt] [flɔːrz] [ɪn] [sʌtʃ]

provided	that	wooden	removable	gratings	may	be	laid	on	such	concrete	floors	in	such
假如	那	木制的	可拆卸的	格栅	可能	是	铺设	在	这样的	具体的	楼层	在	这样的

[pɑːrts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] ,

parts	of	such	buildings	,
部分	的	这样的	建筑物	,

前提是可以在此类建筑物的此类部分的混凝土楼板上铺设木制可拆卸格栅，

['suːpərstrʌktʃər] , [ænd; ənd] ['authaus] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [æz; əz] ['seɪlz] [dɪ'pɑːtmənts] ,

superstructures	,	and	outhouses	as	are	used	exclusively	as	sales	departments	,
上层建筑	,	和	户外厕所	作为	是	用过的	只	作为	销售量	部门	,

上层建筑和附属建筑专门用作销售部门，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['wʊd(ə)n] ['flɔːrɪŋ] [meɪ] [biː; bi][leɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wer'evər] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ]

provided	that	wooden	flooring	may	be	laid	over	the	concrete	wherever	the	intervening
假如	那	木制的	地板	可能	是	铺设	超过	这	具体的	无论	这	介入

[speɪs] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] ;

space	between	such	flooring	and	the	concrete	shall	not	exceed	one	-	half	inch	;
空间	之间	这样的	地板	和	这	具体的	将	不是	超过	一	-	一半	英寸	;

但如果木地板与混凝土之间的缝隙不超过二分之一英寸，则可以在混凝土上铺设木地板；

[prə'vaɪdɪd] ['fɜːrðər] [ðæt] ['eni] ['sliːpɝz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kriːəsəʊt]

provided	further	that	any	sleepers	that	are	sunk	into	the	concrete	shall	be	creosoted
假如	更远	那	任何	卧铺	那	是	沉没	进入	这	具体的	将	是	杂酚油

.

:

.

但凡埋入混凝土中的枕木，均须涂上杂酚油。

[klæs] [biː] . — [ɔːl] [ˌæksə'dent(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] [hoʊlz] , ['ventɪleɪtəz] ,

Class	B	.	—	All	accidental	and	unnecessary	spaces	and	holes	,	ventilators	,
班级	B	.	—	全部	偶然	和	不必要	空间	和	孔	,	呼吸机	,

B类——所有意外和不必要的缝隙和孔洞、通风口、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn] ['evri] ['bɪldɪŋ] ,

and	other	openings	other	than	doors	and	windows	in	every	building	,
和	其他	开口	其他	比	门	和	视窗	在	每一个	建筑	,

以及每栋建筑物中除门窗以外的其他开口

['aʊthaʊs] [ɔːr] ['ʌðər] ['suːpərstrʌktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] — — — — , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]

outhouse	or	other	superstructure	in	the	city	of	—	—	—	—	,	shall	be	closed	with
室外厕所	或者	其他	上层建筑	在	这	城市	的	—	—	—	—	,	将	是	关闭	和

[sɪ'ment] , ['mɔːrtər] ,

cement	,	mortar	,
水泥	,	砂浆	,

在——市内，任何室外厕所或其他上层建筑均应使用水泥、砂浆封闭。

[ɔːr] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [ræts] [ɔːr] [skriːnd] [wɪð; wɪθ] ['waɪər] ['hævɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

or	other	material	impervious	to	rats	or	screened	with	wire	having	not	more	than
或者	其他	材料	不透水的	到	老鼠	或者	筛选	和	金属丝	拥有	不是	更多的	比

[wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [meʃ] ,

one	-	half	inch	mesh	,
一	-	一半	英寸	网	,

或其他防鼠材料，或用网眼不超过半英寸的金属丝网进行筛网处理，

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɔːl] ['speɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ,

as	the	case	may	require	,	and	all	wall	spaces	shall	be	closed	with	cement	,
作为	这	案件	可能	要求	,	和	全部	墙	空间	将	是	关闭	和	水泥	,

根据实际情况需要，所有墙体缝隙均应使用水泥封闭。

['mɔːrtər] , [ɔːr] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [ræts] ,

mortar	,	or	other	material	impervious	to	rats	,
砂浆	,	或者	其他	材料	不透水的	到	老鼠	,

砂浆或其他防鼠材料，

[wɪtʃ] ['kloʊʒər] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'stend] [ðə; ði] [fʊl] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'stend]

which	closure	shall	extend	the	full	thickness	of	the	wall	and	shall	extend
哪个	关闭	将	延长	这	满的	厚度	的	这	墙	和	将	延长

['ʌpwərd] [æt; ət] [liːst] [twelv] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ['lev(ə)l] ,

upward	at	least	twelve	inches	above	the	floor	level	,
向上	在	至少	十二	英寸	多于	这	地面	等级	,

该封堵层应延伸至墙体的整个厚度，并向上延伸至地面以上至少十二英寸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪngres] [ɔːr] ['iːgres] [ʌv; əv] [ræts] ;

and	the	whole	in	such	manner	as	to	prevent	the	ingress	or	egress	of	rats	;
和	这	所有的	在	这样的	方式	作为	到	防止	这	入口	或者	出口	的	老鼠	;

并且整体设计应能防止老鼠进出；

[ɔːr] [ðə; ði] ['ɪngres] [ɔːr] ['iːgres] [ʌv; əv] [ræts] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['dʌb(ə)l] [wɔːl] [ɔːr] [speɪs] [meɪ] [biː; bi]

or	the	ingress	or	egress	of	rats	from	such	double	wall	or	space	may	be
或者	这	入口	或者	出口	的	老鼠	从	这样的	双倍的	墙	或者	空间	可能	是

[prɪ'ventɪd] [baɪ] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sed] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] ['ʌðər] [wɔːl]

prevented	by	protecting	the	junction	of	said	wall	with	the	floor	or	other	wall
阻止	经过	保护	这	交汇处	的	说	墙	和	这	地面	或者	其他	墙

[wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['gælvənaɪzd] ['aɪərn] [ʌv; əv] - [ɔːr] - [geɪdʒ] ,

with	metal	flashing	of	galvanized	iron	of	28	or	30	gauge	,
和	金属	闪烁	的	镀锌	铁	的	-	或者	-	测量	,

或者，可以通过在双层墙或空间与地板或其他墙壁的连接处安装28或30号镀锌铁金属挡板来防止老鼠进出。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [weɪ] [sʌtʃ] ['dʌb(ə)l] [wɔ:l] [ɪz]['oʊpən] [bɪ'ni:θ] [ɔ:r][ɪz][ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

provided	**that**	**where**	**such**	**double**	**wall**	**is**	**open**	**beneath**	**or**	**is**	**in**	**communication**	**with**
假如	那	在哪里	这样的	双倍的	墙	是	打开	下面	或者	是	在	沟通	和

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [sed] ['oʊpənɪŋ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'fektɪvli] [kloʊzd][ɔ:r] [sed]

foundations	**of**	**the**	**house**	**that**	**said**	**opening**	**shall**	**be**	**effectively**	**closed**	**or**	**said**
基础	的	这	房子	那	说	开幕	将	是	有效地	关闭	或者	说

['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [faʊn'deɪʃnz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l][æz; əz][prə'vaɪdɪd] [ə'bʌv] :

junction	**with**	**foundations**	**flashed**	**with**	**metal**	**as**	**provided**	**above**	**:**
交汇处	和	基础	闪光灯	和	金属	作为	假如	多于	:

但如果该双层墙体下方开口或与房屋地基连通，则该开口应按上述规定有效封闭，或用金属对与地基的连接处进行防水处理：

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ɪn][ɔ:l] ['bɪldɪŋz] , ['authaus] ,

Provided	**,**	**That**	**in**	**all**	**buildings**	**,**	**outhouses**	**,**
假如	,	那	在	全部	建筑物	,	户外厕所	,

但前提是，在所有建筑物、附属厕所中，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['su:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [klæs] [ə; eɪ][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['steiblz] [weɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni]

and	**other**	**superstructures**	**of**	**class**	**A**	**and**	**in**	**all**	**stables**	**where**	**there**	**are**	**any**
和	其他	上层建筑	的	班级	一个	和	在	全部	马厩	在哪里	那里	是	任何

['speɪsɪz][ɪn] [wɔ:lz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɔ:l]['prɑ:pər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɑ:n] [seɪm] ,

spaces	**in**	**walls**	**between**	**the**	**wall**	**proper**	**and**	**the**	**covering**	**on**	**same**	**,**
空间	在	墙壁	之间	这	墙	恰当的	和	这	覆盖	在	相同的	,

以及其他A级上层建筑，以及所有墙体与墙体覆盖物之间存在缝隙的马厩。

[ɔ:r][ɪn] ['si:lɪŋz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [flɔ:r] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['si:lɪŋ] ['kʌvərɪŋ] [ə'bʌv] ,

or	**in**	**ceilings**	**between**	**the**	**ceiling**	**and**	**floor**	**,**	**or**	**other**	**ceiling**	**covering**	**above**	**,**
或者	在	天花板	之间	这	天花板	和	地面	,	或者	其他	天花板	覆盖	多于	,

或者在天花板和地板之间的天花板内，或者上方的其他天花板覆盖物内。

[sed] ['speɪsɪz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd][baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [sed] ['kʌvərɪŋ] , [ɔ:r][soʊ]

said	**spaces**	**shall**	**be**	**eliminated**	**by**	**the**	**removal**	**of**	**said**	**covering**	**,**	**or**	**so**
说	空间	将	是	已淘汰	经过	这	移动	的	说	覆盖	,	或者	所以

[kloʊzd][wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ,

closed	**with**	**cement**	**,**
关闭	和	水泥	,

所述空间应通过移除所述覆盖物消除，或用水泥封闭。

['mɔ:rtər][ɔ:r] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəl] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][ræts][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪngres] [ɔ:r] ['i:gres]

mortar	**or**	**other**	**material**	**impervious**	**to**	**rats**	**as**	**to**	**prevent**	**the**	**ingress**	**or**	**egress**
砂浆	或者	其他	材料	不透水的	到	老鼠	作为	到	防止	这	入口	或者	出口

[ʌv; əv][ræts] :

of	**rats**	**:**
的	老鼠	:

使用砂浆或其他防鼠材料，以防止老鼠进出：

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [wɔ:l] ['speɪsɪz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kloʊzd][wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] , ['mɔ:rtər] ,

Provided	**,**	**That**	**all**	**such**	**wall**	**spaces**	**shall**	**be**	**closed**	**with**	**cement**	**,**	**mortar**	**,**
假如	,	那	全部	这样的	墙	空间	将	是	关闭	和	水泥	,	砂浆	,

但前提是，所有此类墙体缝隙均应使用水泥、砂浆封闭。

[ɔ:r] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəl] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][ræts] ,

or	**other**	**material**	**impervious**	**to**	**rats**	**,**
或者	其他	材料	不透水的	到	老鼠	,

或其他老鼠无法进入的材料，

[wɪtʃ] ['kloʊʒər][ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][ðə; ði] [fʊl] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'stend]

which	closure	shall	extend	the	full	thickness	of	the	wall	and	shall	extend
哪个	关闭	将	延长	这	满的	厚度	的	这	墙	和	将	延长

['ʌpwərd] [æt; ət] [li:st] [twelv] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] ['lev(ə)l] .

upward	at	least	twelve	inches	above	the	floor	level	.
向上	在	至少	十二	英寸	多于	这	地面	等级	.

该封堵应延伸至墙体的整个厚度，并向上延伸至地面以上至少十二英寸。

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ˌhɪr'æftər] [i'rektid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['limits][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

The	cellar	of	every	building	hereafter	erected	within	the	building	limits	shall	be
这	地窖	的	每一个	建筑	此后	竖立	之内	这	建筑	限制	将	是

[meɪd] [ræt] [pru:f] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['meɪsənri] [ɔ:r]['met(ə)l] .

made	rat	proof	by	the	use	of	masonry	or	metal	.
制成	鼠	证明	经过	这	使用	的	石工	或者	金属	.

今后在建筑范围内建造的任何建筑物的地下室，均应采用砖石或金属进行防鼠处理。

[ɔ:l] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] « -

All	openings	in	«	23
全部	开口	在	«	-

所有在« 23中的开口

» [faʊn'deɪʃnz] , ['seləz] [ænd; ənd] ['beismənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [dɔ:z] [ænd; ənd]

»	foundations	,	cellars	and	basements	In	such	buildings	,	except	for	doors	and
»	基础	,	地窖	和	地下室	在	这样的	建筑物	,	除了	为了	门	和

['hætʃweɪ] ,

hatchways	,
舱口	,

»地基、地窖和地下室 在这些建筑物中，除了门和舱口之外，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['wɪndoʊz] ['hoʊlli] [ə'bʌv] [graʊnd] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ig'zemptid]

and	except	also	for	such	windows	wholly	above	ground	as	may	be	exempted
和	除了	还	为了	这样的	视窗	完全	多于	地面	作为	可能	是	豁免

[baɪ][ðə; ði] — — — — [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

by	the	—	—	—	—	in	his	discretion	,
经过	这	—	—	—	—	在	他的	审慎	,

除完全位于地面以上的窗户外，经————酌情豁免的窗户除外，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skri:nz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['hævɪŋ] [meʃiz] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r]

shall	be	completely	covered	with	screens	of	metal	having	meshes	of	not	more
将	是	完全地	涵盖	和	屏幕	的	金属	拥有	网格	的	不是	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [li:st] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]

than	one	-	half	of	an	inch	in	least	dimension	and	constructed	of
比	一	-	一半	的	一个	英寸	在	至少	方面	和	建造	的

[rɑ:dz][ɔ:r]['waɪər][ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [geɪdʒ] .

rods	or	wire	of	not	less	than	twelve	gauge	.
杆	或者	金属丝	的	不是	较少的	比	十二	测量	.

应完全覆盖金属网，金属网的最小网眼尺寸不得超过二分之一英寸，并且由不小于十二号规格的杆或线制成。

[ɔ:l] ['bɪldɪŋz] , ['authaus] ,

All	buildings	,	outhouses	,
全部	建筑物	,	户外厕所	,

所有建筑物、附属建筑、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['su:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [klæs] [bi:] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n]
and 和 | **other** 其他 | **superstructures** 上层建筑 | **of** 的 | **class** 班级 | **B** B | **separated** 分开 | **from** 从 | **any** 任何 | **other** 其他 | **building** 建筑 | **on** 在

[θri:] [saɪdz] [baɪ] [æt; ət] [li:st] [ten] [fi:t] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['eni] ['beɪsmənt] [ɔ:r] ['selər] [meɪ] [bi:; bi] [ræt]
three 三 | **sides** 侧面 | **by** 经过 | **at** 在 | **least** 至少 | **ten** 十 | **feet** 脚 | **and** 和 | **lacking** 缺乏 | **any** 任何 | **basement** 地下室 | **or** 或者 | **cellar** 地窖 | **may** 可能 | **be** 是 | **rat** 鼠

['pru:ft] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] ,
proofed 已校对 | **in** 在 | **the** 这 | **following** 下列的 | **manner** 方式 | **,** ,

与其他B类建筑物三面至少隔十英尺且没有地下室或地窖的建筑物，可以按以下方式进行防鼠处理：

[tu:; tə] [wɪt] : [sed] ['bɪldɪŋ] , ['aʊthaʊs] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['su:pərstrʌktʃər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [set] [ə'pɑ:n] [piləs] [ɔ:r]
to 到 | **wit** 有 | **:** : | **Said** 说 | **building** 建筑 | **,** , | **outhouse** 室外厕所 | **,** , | **or** 或者 | **other** 其他 | **superstructure** 上层建筑 | **shall** 将 | **be** 是 | **set** 放 | **upon** 之上 | **pillars** 柱子 | **or** 或者

[ˌʌndər'pɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] ,
underpinning 基础 | **of** 的 | **concrete** 具体的 | **,** ,

具体而言：所述建筑物、附属建筑或其他上部结构应设置在混凝土柱子或地基上，

[stoʊn] , [ɔ:r] [brɪk] [leɪd] [ɪn] [sɪ'ment] ['mɔ:rtər] , [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [set] [ə'pɑ:n] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] [ʌv; əv]
stone 石头 | **,** , | **or** 或者 | **brick** 砖 | **laid** 铺设 | **in** 在 | **cement** 水泥 | **mortar** 砂浆 | **,** , | **or** 或者 | **may** 可能 | **be** 是 | **set** 放 | **upon** 之上 | **underpinning** 基础 | **of** 的

[səb'stænʃ(ə)l] ['tɪmbər] ,
substantial 重大的 | **timber** 木材 | **,** ,

石头，或用水泥砂浆砌筑的砖块，或可放置在坚固的木材支撑下。

[sʌtʃ] [piləs] [ɔ:r] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
such 这样的 | **pillars** 柱子 | **or** 或者 | **underpinning** 基础 | **to** 到 | **be** 是 | **not** 不是 | **less** 较少的 | **than** 比 | **eighteen** 十八 | **inches** 英寸 | **high** 高的 | **,** ,

此类立柱或支撑结构的高度不得少于十八英寸。

[ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meʒərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [sed]
the 这 | **height** 高度 | **to** 到 | **be** 是 | **measured** 测量 | **from** 从 | **the** 这 | **ground** 地面 | **level** 等级 | **to** 到 | **the** 这 | **top** 顶部 | **of** 的 | **said** 说

[piləs] [ɔ:r] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] ;
pillars 柱子 | **or** 或者 | **underpinning** 基础 | **;** ;

高度应从地面测量到所述柱子或地基的顶部；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [sed] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] [tu:; tə]
and 和 | **the** 这 | **intervening** 介入 | **space** 空间 | **between** 之间 | **said** 说 | **building** 建筑 | **and** 和 | **the** 这 | **ground** 地面 | **level** 等级 | **to** 到

[bi:; bi] ['oʊpən] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ræt]
be 是 | **open** 打开 | **on** 在 | **three** 三 | **sides** 侧面 | **and** 和 | **to** 到 | **be** 是 | **free** 自由的 | **from** 从 | **all** 全部 | **rubbish** 垃圾 | **and** 和 | **other** 其他 | **rat** 鼠

['hɑ:rbɝɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
harboring 窝藏 | **material** 材料 | **,** ,

并且该建筑物与地面之间的空间应三面敞开，并且不得有任何垃圾和其他可能滋生老鼠的物品。

[ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ræt] [pru:f] [baɪ] [kən'strʌktiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['eriə]
or 或者 | **may** 可能 | **be** 是 | **made** 制成 | **rat** 鼠 | **proof** 证明 | **by** 经过 | **constructing** 建造 | **at** 在 | **the** 这 | **margin** 利润 | **of** 的 | **the** 这 | **ground** 地面 | **area** 区域

[ʌv; əv] [sed] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [ɔ:r] [brɪk] [ɔ:r] [stoʊn] [leɪd] [ɪn] [sɪ'ment] ;
of 的 | **said** 说 | **building** 建筑 | **a** 一个 | **wall** 墙 | **of** 的 | **concrete** 具体的 | **or** 或者 | **brick** 砖 | **or** 或者 | **stone** 石头 | **laid** 铺设 | **in** 在 | **cement** 水泥 | **;** ;

或者，可以在所述建筑物地面区域的边缘建造用水泥砌成的混凝土、砖或石头墙，使其防鼠；

[sʌtʃ] [wɔ:l] [tu:; tə] [ɪk'stend] ['ɪntu:] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [li:st] [tu:]
such **wall** **to** **extend** **into** **and** **below** **the** **surface** **of** **the** **ground** **at** **least** **two**
这样的 墙 到 延长 进入 和 以下 这 表面 的 这 地面 在 至少 二
[fi:t] [ænd; ənd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'bʌv] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
feet **and** **to** **meet** **the** **floor** **of** **the** **building** **above** **closely** **and** **without** **any**
脚 和 到 见面 这 地面 的 这 建筑 多于 密切 和 没有 任何
[ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] ,
intervening **space** **,**
介入 空间 ,

这样的墙体应延伸到地面以下至少两英尺，并与上方建筑物的地面紧密相连，中间没有任何缝隙。

[tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [sed] ['bɪldɪŋ]
to **be** **at** **least** **four** **inches** **thick** **and** **extend** **entirely** **around** **said** **building**
到 是 在 至少 四 英寸 厚的 和 延长 完全 大约 说 建筑
[prə'vaɪdɪd] ,
Provided **,**
假如 ,

厚度至少为四英寸，并完全环绕所述建筑物。

[ðæt] [sed] [wɔ:lz] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋz] [ˌðer'ɪn] [fɔ:r; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['oʊnli] : [ænd; ənd]
That **said** **walls** **may** **be** **built** **with** **openings** **therein** **for** **ventilation** **only** **:** **And**
那 说 墙壁 可能 是 建造 和 开口 其中 为了 通风 仅有的 : 和
[prə'vaɪdɪd] ['fɜ:rðər] ,
provided **further** **,**
假如 更远 ,

也就是说，墙体可以只为了通风而留有开口：并且进一步规定，

[ðæt] [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnər] [meɪ]
That **such** **openings** **for** **ventilation** **may** **be** **all** **of** **such** **size** **as** **the** **owner** **may**
那 这样的 开口 为了 通风 可能 是 全部 的 这样的 尺寸 作为 这 所有者 可能
[ɪ'lekt] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrli] [skri:nd] [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] [g'reɪtɪŋz] ['hævɪŋ] ['oʊpənɪŋz]
elect **and** **shall** **be** **securely** **screened** **with** **metallic** **gratings** **having** **openings**
选 和 将 是 安全地 筛选 和 金属 格栅 拥有 开口
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [sed] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ]
between **the** **bars** **of** **said** **gratings** **of** **not** **more** **than** **one** **-** **half** **inch** **or** **with**
之间 这 酒吧 的 说 格栅 的 不是 更多的 比 一 - 一半 英寸 或者 和
['waɪər] [meʃ] [ʌv; əv] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [geɪdʒ] ,
wire **mesh** **of** **not** **less** **than** **twelve** **gauge** **,**
金属丝 网 的 不是 较少的 比 十二 测量 ,

通风口的大小可由业主自行决定，并应使用金属格栅进行牢固遮蔽，格栅条之间的缝隙不得超过半英寸，或使用不小于十二号规格的金属丝网进行遮蔽。

['hævɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ʌv; əv] [sed] [meʃ] [ʌv; əv] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] -
having **openings** **between** **the** **wires** **of** **said** **mesh** **of** **not** **more** **than** **one** **-**
拥有 开口 之间 这 电线 的 说 网 的 不是 更多的 比 一 -
[hæf] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [æz; əz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
half **inch** **and** **the** **whole** **so** **constructed** **and** **closed** **as** **to** **prevent** **the**
一半 英寸 和 这 所有的 所以 建造 和 关闭 作为 到 防止 这
['entrəns] [ʌv; əv] [ræts] [bɪ'ni:θ] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋ] .
entrance **of** **rats** **beneath** **such** **building** **.**
入口 的 老鼠 下面 这样的 建筑 .

所述网状物在金属丝之间的开口不超过半英寸，并且整个结构构造和封闭方式能够防止老鼠从建筑物下方进入。

[sek] . [θri:] .
Sec **.** **3** **.**
秒 . 3 .

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] ['evri] ['restrɑːnt] ['kɪtʃɪn] , [hoʊ'tel]

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,	That	every	restaurant	kitchen	,	hotel
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,	那	每一个	餐厅	厨房	,	酒店

['kɪtʃɪn] , [ˌkæbə'reɪ] ['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,	cabaret	kitchen	,
厨房	,	歌舞表演	厨房	,

特此进一步规定，等等，所有餐厅厨房、酒店厨房、夜总会厨房，

['deri] , ['deri] ['diːpoʊ] , [dɑːk] , [wɔːrf] , [pɪr] , ['elɪveɪtər] , [stɔːr] , [ˌmænjə'fæktəri] , [ænd; ənd] ['evri]

dairy	,	dairy	depot	,	dock	,	wharf	,	pier	,	elevator	,	store	,	manufactory	,	and	every
奶制品	,	奶制品	仓库	,	码头	,	码头	,	码头	,	电梯	,	店铺	,	工厂	,	和	每一个

['ʌðər] ['bɪldɪŋ] ,

other	building	,
其他	建筑	,

乳品厂、乳品仓库、码头、栈桥、货栈、电梯、商店、工厂以及其他所有建筑物

['aʊthaʊs] , [ɔːr] ['suːpərstrʌktʃər] [wer'ɪn] [ɔːr] [wer'ɑːn] ['fuːd,stʌfz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] , [kept] , ['hændəld] ,

outhouse	,	or	superstructure	wherein	or	whereon	foodstuffs	are	stored	,	kept	,	handled	,
室外厕所	,	或者	上层建筑	其中	或者	其中	食品	是	存储	,	保留	,	处理	,

[soʊld] , [held] ,

sold	,	held	,
卖	,	握住	,

室外厕所，或用于储存、保管、处理、出售、存放食品的建筑物，

[ɔːr] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ˌmænjə'fæktʃər] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] [ɔːr] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ɪk'sept]

or	offered	for	sale	,	manufactured	,	prepared	for	market	or	for	sale	,	except
或者	提供	为了	销售	,	制造	,	准备	为了	市场	或者	为了	销售	,	除了

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

或用于出售、制造、准备上市或出售的，马厩除外

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ræt] ['pruːft] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˌhɪrɪnə'bʌv] [æz; əz] [klæs] [ə; eɪ] :

shall	be	rat	proofed	in	the	manner	provided	for	hereinabove	as	class	A	:
将	是	鼠	已校对	在	这	方式	假如	为了	以上	作为	班级	一个	:

应按照上述A级标准进行防鼠处理：

[prə'vaɪdɪd] ,

Provided	,
假如	,

假如，

[ðæt] [sʌtʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['strʌktʃər] [ˌhɪrɪnə'bʌv] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [klæs] [ə; eɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

That	such	part	of	any	structure	hereinabove	defined	as	of	class	A	that	shall
那	这样的	部分	的	任何	结构	以上	定义	作为	的	班级	一个	那	将

[biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [ræt] ['pruːft] [æz; əz] [ʌv; əv] [klæs] [biː] ,

be	entirely	over	a	body	of	water	may	be	rat	proofed	as	of	class	B	,
是	完全	超过	一个	身体	的	水	可能	是	鼠	已校对	作为	的	班级	B	,

上述A类建筑物中完全位于水体之上的部分，可以按照B类标准进行防鼠处理。

[æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

as	hereinafter	provided	for	.
作为	下文	假如	为了	.

如下文所述。

" ['fuːd,stʌfz] , " [æz; əz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] , [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['flaʊər] [ænd; ənd]

"	Foodstuffs	,	"	as	used	in	this	ordinance	,	is	hereby	defined	to	be	flour	and
"	食品	,	"	作为	用过的	在	这	条例	,	是	特此	定义	到	是	面粉	和

['flaʊər] ['prɑːdʌkt] ,

flour	products	,
面粉	产品	,

本条例中使用的"食品"一词，特此定义为面粉及面粉制品。

['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['prɑːdʌkt] , [prə'duːs] , ['groʊsəriz] , ['sɪrɪəls] , [greɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

animals	and	animal	products	,	produce	,	groceries	,	cereals	,	grain	,	and	the
动物	和	动物	产品	,	生产	,	杂货	,	谷物	,	粮食	,	和	这

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['sɪrɪəls] [ænd; ənd][greɪn] ,

products	of	cereals	and	grain	,
产品	的	谷物	和	粮食	,

动物及动物制品、农产品、食品杂货、谷物、粮食及其制品

['poʊltri] [ænd; ənd][ɪts] ['prɑːdʌkt] , [geɪm] , [bɜːrdz] , [fɪʃ] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːt] , [mɪlk] , [kriːm] ,

poultry	and	its	products	,	game	,	birds	,	fish	,	vegetables	,	fruit	,	milk	,	cream	,
家禽	和	它是	产品	,	游戏	,	鸟类	,	鱼	,	蔬菜	,	水果	,	牛奶	,	奶油	,

[ænd; ənd] ['prɑːdʌkt] [frʌm; frəm] [mɪlk] [ɔːr] [kriːm] ,

and	products	from	milk	or	cream	,
和	产品	从	牛奶	或者	奶油	,

家禽及其制品、野味、鸟类、鱼类、蔬菜、水果、牛奶、奶油以及牛奶或奶油制品

[aɪs] [kriːm] , ['haɪdz] , [ænd; ənd] ['tæloʊ] , [ɔːr] ['eni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

ice	cream	,	hides	,	and	tallow	,	or	any	combination	of	any	one	or	more	of	the
冰	奶油	,	隐藏	,	和	脂	,	或者	任何	组合	的	任何	一	或者	更多的	的	这

['fɔːrgoʊɪŋ] .

foregoing	.
前文	.

冰淇淋、兽皮和牛油，或上述一种或多种物质的任意组合。

[ɔːl] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , ['authaus] , [ænd; ənd] ['suːpərstrʌktʃər] , [ɪk'sept] ['steiblz] , [nɑːt] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔːr]

All	other	buildings	,	outhouses	,	and	superstructures	,	except	stables	,	not	hereinbefore
全部	其他	建筑物	,	户外厕所	,	和	上层建筑	,	除了	马厩	,	不是	在此之前

['spesɪfaɪd] [æz; əz] [klæs] [ə; eɪ] ,

specified	as	class	A	,
指定的	作为	班级	一个	,

除马厩外，所有其他建筑物、附属建筑和上层建筑，如前述未列为A类的，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bɪldɪŋz] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	all	buildings	used	exclusively	for	residential	purposes	,
和	全部	建筑物	用过的	只	为了	住宅	目的	,

以及所有仅用于居住用途的建筑物，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ræt] ['pruːft] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˌhɪrɪnə'bʌv] [æz; əz] [klæs] [biː] :

shall	be	rat	proofed	in	the	manner	provided	for	hereinabove	as	class	B	:
将	是	鼠	已校对	在	这	方式	假如	为了	以上	作为	班级	B	:

应按照上述B级标准规定的方式进行防鼠处理：

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['eni] ['bɪldɪŋ] , ['rezɪdəns] , ['aʊthaʊs] , [ɔːr] ['ʌðər]

Provided	,	That	the	owner	of	any	building	,	residence	,	outhouse	,	or	other
假如	,	那	这	所有者	的	任何	建筑	,	住宅	,	室外厕所	,	或者	其他

['suːpərstrʌktʃər] [ɪn] [klæs] [biː] [meɪ] ,

superstructure	in	class	B	may	,
上层建筑	在	班级	B	可能	,

但B类建筑物、住宅、附属建筑或其他上层建筑的所有人可以：

[ɪf] [hiː; hi] [soʊ] [i'lekts] , [ræt] [pruːf] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [klæs] [ə; eɪ] .

if	he	so	elects	,	rat	proof	same	in	the	manner	provided	for	in	class	A	.
如果	他	所以	选举	,	鼠	证明	相同的	在	这	方式	假如	为了	在	班级	一个	.

如果他选择这样做，则按照 A 类规定的方式进行防鼠处理。

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [prə'vɪʒnz] , ['eni] ['bɪldɪŋ] ,

Provided	,	That	in	any	case	where	,	under	the	foregoing	provisions	,	any	building	,
假如	,	那	在	任何	案件	在哪里	,	在下面	这	前文	条款	,	任何	建筑	,

['aʊthaʊs] ,

outhouse	,
室外厕所	,

但凡根据前述规定，任何建筑物、附属建筑、

[ɔ:r] ['su:pərstrʌktʃər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi][ræt] ['pru:ft] [æz; əz][ʌv; əv] [klæs] [ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

or	superstructure	is	required	to	be	rat	proofed	as	of	class	A	and	the
或者	上层建筑	是	必需的	到	是	鼠	已校对	作为	的	班级	一个	和	这

[sed] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r] ['aʊthaʊs] [ɔ:r] ['su:pərstrʌktʃər] [ɪz] [ju:st] [ɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]

said	building	or	outhouse	or	superstructure	is	used	in	part	for	residential
说	建筑	或者	室外厕所	或者	上层建筑	是	用过的	在	部分	为了	住宅

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

或者，该建筑物或附属建筑或上层建筑需要按照 A 级标准进行防鼠处理，并且该建筑物或附属建筑或上层建筑部分用于居住用途。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪz] [ɪ'fektɪvli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rt]

and	the	part	used	as	a	residence	is	effectively	separated	from	the	part
和	这	部分	用过的	作为	一个	住宅	是	有效地	分开	从	这	部分

['fɔ:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [klæs] [ə; eɪ] ,

falling	within	class	A	,
坠落	之内	班级	一个	,

用作居住用途的部分与属于A类用途的部分有效隔离，

[baɪ] ['pɜ:rmənəntli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ['kloʊzɪŋ] [ɔ:l] ['oʊpənɪŋz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd]

by	permanently	and	effectively	closing	all	openings	above	and	below	the	ground
经过	永久的	和	有效地	结束	全部	开口	多于	和	以下	这	地面

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

通过永久有效地封闭地面以上和以下的所有开口，

[ɔ:r][baɪ] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wɔ:l] ,

or	by	constructing	a	new	wall	,
或者	经过	建造	一个	新的	墙	,

或者通过建造新墙，

[ænd; ənd][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [wɔ:l] [hoʊl]

and	in	either	case	the	whole	in	such	manner	as	to	make	such	wall	whole
和	在	任何一个	案件	这	所有的	在	这样的	方式	作为	到	制作	这样的	墙	所有的

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

and	continuous	in	its	entirety	,
和	连续的	在	它是	整体	,

无论哪种情况，都要以某种方式使整面墙完整且连续。

[wɪ'ðaʊt] ['dɔ:ˌweɪz] , ['wɪndoʊz] ,

without	doorways	,	windows	,
没有	门口	,	视窗	,

没有门窗，

[ɔ:r] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:rt] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:st] [fɔ:r; fər]

or	other	openings	between	the	part	used	as	a	residence	and	that	used	for
或者	其他	开口	之间	这	部分	用过的	作为	一个	住宅	和	那	用过的	为了

[sʌtʃ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][æz; əz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [klæs] [ə; eɪ] ,

such	purposes	as	makes	it	fall	within	class	A	,
这样的	目的	作为	制作	它	落下	之内	班级	一个	,

或者用作居住的部分与用作其他用途的部分之间存在的其他开口，使得该部分属于 A 类，

[ðen] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ræt] - ['pru:fɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]['oʊnli] , [ðə; ði] [sed] ['bɪldɪŋ]

then	in	such	case	and	for	rat	-	proofing	purposes	only	,	the	said	building
然后	在	这样的	案件	和	为了	鼠	-	校对	目的	仅有的	,	这	说	建筑

[wɪl] ,

will	,
将要	,

那么在这种情况下，仅出于防鼠目的，该建筑物将：

['æftər] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd]['kloʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
after **such** **separation** **and** **closure** **of** **the** **openings** **,** **or** **by** **the** **construction** **of**
后 这样的 分离 和 关闭 的 这 开口 , 或者 经过 这 建造 的
[sʌtʃ] [nuː] [wɔːl] ,
such **new** **wall** **,**
这样的 新的 墙 ,

在开口被分隔和封闭之后，或者通过建造这样的新墙之后，

[biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['bɪldɪŋz] ;
be **deemed** **to** **be** **two** **buildings** **;**
是 被认为 到 是 二 建筑物 ;

应视为两栋建筑物；

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [meɪ] [biː; bi][ræt] ['pruːft]
and **that** **part** **used** **exclusively** **for** **residential** **purposes** **may** **be** **rat** **proofed**
和 那 部分 用过的 只 为了 住宅 目的 可能 是 鼠 已校对
[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [biː] ['bɪldɪŋ] ,
in **the** **manner** **provided** **for** **as** **a** **class** **B** **building** **,**
在 这 方式 假如 为了 作为 一个 班级 B 建筑 ,

专门用于居住用途的部分可以按照B类建筑的规定进行防鼠处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [sed] ['bɪldɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ræt] ['pruːft] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]
and **the** **remaining** **part** **of** **said** **building** **shall** **be** **rat** **proofed** **in** **the** **manner**
和 这 其余的 部分 的 说 建筑 将 是 鼠 已校对 在 这 方式
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klæs] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
provided **for** **a** **class** **A** **building** **.**
假如 为了 一个 班级 一个 建筑 .

建筑物的其余部分应按照 A 类建筑物的规定进行防鼠处理。

['steiblz] . — ['steiblz][ænd; ənd][ɔːl] ['bɪldɪŋz] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [juːst]
Stables **.** **—** **Stables** **and** **all** **buildings** **hereafter** **to** **be** **constructed** **and** **used**
马厩 . — 马厩 和 全部 建筑物 此后 到 是 建造 和 用过的
[fɔːr; fər] ['steɪblɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
for **stabling** **horses** **,**
为了 稳定 马匹 ,

马厩——此后建造和使用的所有用于圈养马匹的马厩和建筑物，

[mjuːlz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
mules **,** **cows** **,** **and** **other** **animals** **shall** **be** **constructed** **as** **follows** **:**
骡子 , 牛 , 和 其他 动物 将 是 建造 作为 跟随 :

骡子、牛和其他动物的构造应按以下方式进行：

[wɔːlz] : [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] , [brɪk] , [ɔːr]
Walls **:** **The** **walls** **of** **such** **buildings** **shall** **be** **constructed** **of** **concrete** **,** **brick** **,** **or**
墙 : 这 墙壁 的 这样的 建筑物 将 是 建造 的 具体的 , 砖 , 或者
[stoʊn] ,
stone **,**
石头 ,

墙体：此类建筑物的墙体应采用混凝土、砖或石头建造。

[leɪd][ɪn] [sɪ'ment] ['mɔːrtər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
laid **in** **cement** **mortar** **,** **and** **shall** **be** **not** **less** **than** **four** **inches** **thick** **,**
铺设 在 水泥 砂浆 , 和 将 是 不是 较少的 比 四 英寸 厚的 ,

用水泥砂浆砌筑，厚度不得小于四英寸。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'stend]['ɪntuː][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊnd] [nɑːt]
and **shall** **extend** **into** **and** **below** **the** **surface** **of** **the** **surrounding** **ground** **not**
和 将 延长 进入 和 以下 这 表面 的 这 周围 地面 不是
« -
« **24**
« -

并应延伸至周围地面内部及以下，但不得超过24%。

» [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] ,
» less than two feet ,
» 较少的 比 二 脚 ,

不到两英尺

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'stend] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [les]
and shall extend above the ground sufficient height as to be not less
和 将 延长 多于 这 地面 充足的 高度 作为 到 是 不是 较少的
[ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ['levə(ə)l] .
than one foot above the floor level .
比 一 脚 多于 这 地面 等级 .

并且应高出地面，高度不得低于地面以上一英尺。

[ɔːl] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['greɪtɪŋ] ['hævɪŋ]
All openings in such foundation walls shall be covered with metal grating having
全部 开口 在 这样的 基础 墙壁 将 是 涵盖 和 金属 格栅 拥有
['oʊpənɪŋz] [nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] .
openings not greater than one - half inch between the gratings .
开口 不是 更大的 比 一 - 一半 英寸 之间 这 格栅 .

此类基础墙上的所有开口均应覆盖金属格栅，格栅之间的开口不得大于半英寸。

[flɔːrz] : [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv]['steiblz][ænd; ənd] [stɔːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən]
Floors : The floors of stables and stalls shall be of concrete not less than
楼层 : 这 楼层 的 马厩 和 摊位 将 是 的 具体的 不是 较少的 比
[θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
three inches thick ,
三 英寸 厚的 ,

地面：马厩和畜栏的地面应为不小于三英寸厚的混凝土。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [θɪk] [ʌv; əv]
upon which shall be laid a dressing not less than one - half inch thick of
之上 哪个 将 是 铺设 一个 敷料 不是 较少的 比 一 - 一半 英寸 厚的 的
[sɪ'ment] [ɔːr] [stoʊn] ,
cement or stone ,
水泥 或者 石头 ,

其上应铺设厚度不小于半英寸的水泥或石料垫层。

[leɪd][ɪn] [sɪ'ment] ['mɔːrtər] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['floʊtɪd] ['kɑːnkriːt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən]
laid in cement mortar , or shall be constructed of floated concrete not less than
铺设 在 水泥 砂浆 , 或者 将 是 建造 的 漂浮 具体的 不是 较少的 比
[fɔːr] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
four inches thick ,
四 英寸 厚的 ,

用水泥砂浆砌筑，或用厚度不小于四英寸的抹光混凝土建造。

[ɪn] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɪngres] [ɔːr] ['iːgres] [ʌv; əv][ræts] ,
in such way as to prevent ingress or egress of rats ,
在 这样的 方式 作为 到 防止 入口 或者 出口 的 老鼠 ,

以阻止老鼠进出的方式

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [flɔːrz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv][wʌn] - [eɪtθ] [ɪntʃ] [pər] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
and such floors to have a slope of one - eighth inch per foot to the
和 这样的 楼层 到 有 一个 坡 的 一 - 第八 英寸 每 脚 到 这
['gʌtər] [dreɪn] [ˌhɪrɪn'æftər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
gutter drain hereinafter provided for .
排水沟 流走 下文 假如 为了 .

并且此类地面应有每英尺八分之一英寸的坡度，通向下文规定的排水沟。

[stɔːlz] : [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] [stɔːlz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] ,
Stalls : The floors of stalls may be of planking ,
摊位 : 这 楼层 的 摊位 可能 是 的 木板 ,

马厩：马厩的地面可能是木板铺成的，

['fɪtɪŋ] ['i:ðər] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] [ɔ:r] ['elɪveɪtɪd] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ]
fitting **either** **tightly** **to** **the** **concrete** **floor** **or** **elevated** **not** **more** **than** **one** **-** **half** **inch**
配件 任何一个 紧紧 到 这 具体的 地面 或者 升高 不是 更多的 比 一 - 一半 英寸
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:l] [flɔ:r] ,
from **the** **stall** **floor** **,**
从 这 摊位 地面 ,

要么紧贴水泥地面，要么离马厩地面不超过半英寸。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'mu:vəbl] .
and **so** **constructed** **as** **to** **be** **easily** **removable** **.**
和 所以 建造 作为 到 是 容易地 可拆卸的 .

并且设计成易于拆卸。

[sʌtʃ] [rɪ'mu:vəbl] ['plæŋkɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [reɪzd] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
Such **removable** **planking** **shall** **be** **raised** **at** **least** **once** **a** **week** **,**
这样的 可拆卸的 木板 将 是 提高 在 至少 一次 一个 星期 ,

这种可拆卸的木板至少每周要抬起一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] [bɪ'ni:θ] ['θɜ:rəli] [klenzd] .
and **the** **said** **planking** **and** **the** **concrete** **floor** **beneath** **thoroughly** **cleansed** **.**
和 这 说 木板 和 这 具体的 地面 下面 彻底 已清洗 .

并且上述木板和下面的水泥地面都已彻底清洁干净。

['gʌtərs] :
Gutters **:**
排水沟 :

排水沟:

[ˌsemi'sɜ:rkjələr][ɔ:r][vi:] - [ʃeɪpt] ['gʌtərs][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌtər]
Semicircular **or** **V** **-** **shaped** **gutters** **shall** **be** **constructed** **in** **such** **manner** **that** **a** **gutter**
半圆形 或者 V - 形状 排水沟 将 是 建造 在 这样的 方式 那 一个 排水沟
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l]['lɪkwɪd] ['mætər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [stɔ:l] ,
shall **be** **placed** **so** **as** **to** **receive** **all** **liquid** **matter** **from** **each** **stall** **,**
将 是 放置 所以 作为 到 收到 全部 液体 事情 从 每个 摊位 ,

半圆形或V形排水沟的建造方式应确保每个隔间都能通过排水沟收集所有液体物质。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌtərs][tu:; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['su:ər] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **each** **of** **these** **gutters** **to** **connect** **with** **the** **public** **sewer** **or** **with** **a**
和 每个 的 这些 排水沟 到 连接 和 这 民众 下水道 或者 和 一个
[meɪn] ['gʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
main **gutter** **of** **the** **same** **construction** **,**
主要的 排水沟 的 这 相同的 建造 ,

每个排水沟都与公共污水管道或相同结构的主排水沟相连。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['su:ər] [ɔ:r]['pʌblɪk] [dreɪn] .
which **in** **turn** **shall** **be** **connected** **with** **the** **public** **sewer** **or** **public** **drain** **.**
哪个 在 转动 将 是 连接 和 这 民众 下水道 或者 民众 流走 .

进而与公共污水管道或公共排水管道连接。

[ɔ:l] ['oʊpənɪŋz] [frʌm; frəm] [dreɪnz] ['ɪntu:] ['su:ərz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['met(ə)l] ['greɪtɪŋ]
All **openings** **from** **drains** **into** **sewers** **shall** **be** **protected** **by** **a** **metal** **grating**
全部 开口 从 排水沟 进入 下水道 将 是 受保护 经过 一个 金属 格栅
['hævɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] .
having **openings** **not** **more** **than** **one** **-** **half** **inch** **between** **the** **gratings** **.**
拥有 开口 不是 更多的 比 一 - 一半 英寸 之间 这 格栅 .

排水管通向下水道的所有开口均应采用金属格栅进行保护，格栅之间的缝隙不得超过半英寸。

['meɪndʒərz] :
Mangers **:**
经理们 :

经理们:

[iːtʃ] ['meɪndʒər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv] [tuː] [ɪntʃɪz]

Each	manger	shall	be	constructed	so	as	to	have	a	slope	of	two	inches
每个	马槽	将	是	建造	所以	作为	到	有	一个	坡	的	二	英寸

[tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːtəm] ,

toward	the	bottom	,
朝向	这	底部	,

每个马槽的建造都应使其底部向外倾斜两英寸。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɪn][ɔːr][zɪŋk] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz]

shall	be	covered	with	tin	or	zinc	,	and	shall	be	at	least	eighteen	inches
将	是	涵盖	和	锡	或者	锌	,	和	将	是	在	至少	十八	英寸

[diːp] ,

deep	,
深的	,

应覆盖锡或锌，且深度至少为十八英寸。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] .

to	avoid	spilling	of	food	.
到	避免	溢出	的	食物	.

避免食物洒出来。

[fiːd] [bɪnz] : [ɔːl] [fiːd] [bɪnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [sɪ'ment] , [stoʊn] , ['met(ə)l] , [ɔːr] [wʊd] ,

Feed	bins	:	All	feed	bins	shall	be	constructed	of	cement	,	stone	,	metal	,	or	wood	,
喂养	垃圾箱	:	全部	喂养	垃圾箱	将	是	建造	的	水泥	,	石头	,	金属	,	或者	木头	,

饲料仓：所有饲料仓均应采用水泥、石头、金属或木材建造。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [dɔːz] .

and	with	close	-	fitting	doors	.
和	和	关闭	-	配件	门	.

并配有严密的门。

[ɪf] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði][bɪnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪnd][ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ,

If	constructed	of	wood	,	the	bins	shall	be	lined	or	covered	with	metal	,
如果	建造	的	木头	,	这	垃圾箱	将	是	衬里	或者	涵盖	和	金属	,

如果垃圾箱是用木头制成的，则应内衬金属或用金属覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪngres] [ɔːr] ['iːgres] [ʌv; əv][ræts] .

and	the	whole	so	constructed	as	to	prevent	the	ingress	or	egress	of	rats	.
和	这	所有的	所以	建造	作为	到	防止	这	入口	或者	出口	的	老鼠	.

整个建筑的设计旨在防止老鼠进出。

[ɔːl] [greɪn] , [mɔːlt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] , [ɪk'sept] [heɪ] , [stɔːrd] [ɔːr] [kept] [ɪn] ['eni] ['steɪb(ə)l] ,

All	grain	,	malt	,	and	other	animal	food	,	except	hay	,	stored	or	kept	in	any	stable	,
全部	粮食	,	麦芽	,	和	其他	动物	食物	,	除了	干草	,	存储	或者	保留	在	任何	稳定的	,

除干草外，所有谷物、麦芽和其他动物饲料，无论储存或存放在马厩中，

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [fiːd] [bɪnz] .

must	be	kept	in	such	feed	bins	.
必须	是	保留	在	这样的	喂养	垃圾箱	.

必须存放在这样的饲料箱中。

[sed] [fiːd] [bɪnz][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [kloʊzd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɪk'sept] [wen] [ˌmoʊmən'terəli]['oʊpənd]

Said	feed	bins	must	be	kept	closed	at	all	times	,	except	when	momentarily	opened
说	喂养	垃圾箱	必须	是	保留	关闭	在	全部	时代	,	除了	什么时候	片刻	打开

,

,

,

所述饲料仓必须始终保持关闭状态，除非短暂打开。

[tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [ˌðer'frʌm] [ɔːr] [wen] [seɪm] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fɪld] .

to	take	food	therefrom	or	when	same	are	being	filled	.
到	拿	食物	由此	或者	什么时候	相同的	是	存在	已填	.

从中取出食物，或者当食物被填满时。

[noʊ] [fiːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['skætərd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [bɪn] [ɔːr]['steɪb(ə)l] ,

No	feed	shall	be	scattered	about	such	bin	or	stable	,
不	喂养	将	是	疏散	关于	这样的	垃圾桶	或者	稳定的	,

饲料不得散落在料仓或畜栏周围。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [fiːd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːlz] [ʌv; əv] [sed] ['steɪblz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	all	such	feed	found	on	the	floor	or	in	the	stalls	of	said	stables	shall	be
和	全部	这样的	喂养	成立	在	这	地面	或者	在	这	摊位	的	说	马厩	将	是

[rɪ'muːvd] ['deɪli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'nʊr] [pɪts] .

removed	daily	and	placed	in	the	manure	pits	.
已移除	日常的	和	放置	在	这	肥料	坑	.

每天应将马厩地面或马厩隔间内发现的所有饲料清除并放入粪坑中。

[noʊ] ['fuːd,stʌfz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɔːr][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɔːr]

No	foodstuffs	intended	for	or	susceptible	of	human	consumption	shall	be	kept	or
不	食品	故意的	为了	或者	易受影响的	的	人类	消耗	将	是	保留	或者

[stɔːrd] [ɪn] ['eni] ['steɪb(ə)l][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kept] .

stored	in	any	stable	or	any	other	place	where	animals	are	kept	.
存储	在	任何	稳定的	或者	任何	其他	地方	在哪里	动物	是	保留	.

任何供人类食用或可能供人类食用的食品，都不得存放在畜棚或其他饲养动物的地方。

[sek] . [fɔːr] .

Sec	.	4	.
秒	.	4	.

第 4 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,

另行规定等等。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [juːst] [ɪn][ræt] ['pruːfɪŋ] [ʃæl; ʃəl][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

That	the	construction	and	materials	used	in	rat	proofing	shall	conform	to	the
那	这	建造	和	材料	用过的	在	鼠	校对	将	符合	到	这

['bɪldɪŋ] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] — — — — ,

building	ordinances	of	the	city	of	—	—	—	—	,
建筑	法令	的	这	城市	的	—	—	—	—	,

防鼠措施的施工和所用材料应符合——市的建筑条例。

[ɪk'sept] [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪ] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] [ˌhɪr'ɪn] .

except	and	only	in	so	far	as	the	same	may	be	modified	herein	.
除了	和	仅有的	在	所以	远的	作为	这	相同的	可能	是	修改的	在此处	.

除非且仅限于本协议另有修改之处。

[sek] . [faɪv] .

Sec	.	5	.
秒	.	5	.

第5节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ɔːl] ['premɪsɪz] , [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd]

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,	That	all	premises	,	improved	and
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,	那	全部	前提	,	改进	和

[ˌʌnɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊpən][lɑːts] ,

unimproved	,	and	all	open	lots	,
未改进	,	和	全部	打开	很多	,

兹进一步规定，等等，所有房产，无论已改良或未改良，以及所有空地，

['eriəz] , [striːts] , ['saɪdwɔːk] ,

areas	,	streets	,	sidewalks	,
区域	,	街道	,	人行道	,

区域、街道、人行道

[ænd; ənd] ['æliz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] — — — — [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kept] [kliːn] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]

and	alleys	in	the	city	of	—	—	—	—	shall	be	kept	clean	and	free	from
和	小巷	在	这	城市	的	—	—	—	—	将	是	保留	干净的	和	自由的	从

[ɔːl] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]['sɪmələr] [luːs] [mə'tɪriəl] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbərɪʤ] [fɔːr; fər][ræts]

all	rubbish	and	similar	loose	material	that	might	serve	as	a	harborage	for	rats
全部	垃圾	和	相似的	松动的	材料	那	可能	服务	作为	一个	避难所	为了	老鼠

;
;
;

——市的巷道应保持清洁，不得堆放垃圾和类似可能成为老鼠藏身之处的散落物；

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʌmbər] , [bɑːksɪz] , ['bærəlz] , [luːs] ['aɪərn] ,

and	all	lumber	,	boxes	,	barrels	,	loose	iron	,
和	全部	木材	,	盒子	,	桶	,	松动的	铁	,

以及所有木材、箱子、桶、散装铁器，

[ænd; ənd]['sɪmələr] [mə'tɪriəl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌðer'ɑːn] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ]

and	similar	material	that	may	be	permitted	to	remain	thereon	and	that	may
和	相似的	材料	那	可能	是	允许	到	保持	其上	和	那	可能

[biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbərɪʤ] [baɪ][ræts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [sə'pɔrts] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd]

be	used	as	a	harborage	by	rats	shall	be	placed	on	supports	and	elevated
是	用过的	作为	一个	避难所	经过	老鼠	将	是	放置	在	支持	和	升高

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

not	less	than	two	feet	from	the	ground	,
不是	较少的	比	二	脚	从	这	地面	,

允许留在其上并可能被老鼠用作藏身之处的类似材料，应放置在支架上，并抬高离地至少两英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [bɪ'niːθ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hɑːrbɝɪŋ] [ʌv; əv][ræts] .

with	a	clear	intervening	space	beneath	,	to	prevent	the	harboring	of	rats	.
和	一个	清除	介入	空间	下面	,	到	防止	这	窝藏	的	老鼠	.

下方留有清晰的空隙，以防止老鼠藏匿。

[sek] . [sɪks] .

Sec	.	6	.
秒	.	6	.

第 6 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,

另行规定等等。

[ðæt] [ɔːl] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd][plæŋk] [wɔːks] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn][ja:dz] , ['æliz] , ['æliweiz] , [striːts] ,

That	all	planking	and	plank	walks	on	and	in	yards	,	alleys	,	alleyways	,	streets	,
那	全部	木板	和	板	散步	在	和	在	码	,	小巷	,	小巷	,	街道	,

院子、小巷、街道上的所有木板路和木板路

['saɪdwɔːk] , [ɔːr] ['iːðər] ['oʊpən] ['eriəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] ,

sidewalks	,	or	ether	open	areas	shall	be	removed	and	replaced	with	concrete	,
人行道	,	或者	醚	打开	区域	将	是	已移除	和	替换	和	具体的	,

[brɪk] ,

brick	,
砖	,

人行道或其他开放区域将被拆除，并用混凝土、砖块等材料替换。

[ɔːr] [stoʊn] , [leɪd][ɪn] [sɪ'ment] , ['græv(ə)l] , [ɔːr]['sindəz] , [ɔːr][ðə; ði] [graʊnd] [left] [ber] .

or	stone	,	laid	in	cement	,	gravel	,	or	cinders	,	or	the	ground	left	bare	.
或者	石头	,	铺设	在	水泥	,	碎石	,	或者	煤渣	,	或者	这	地面	左边	裸	.

或者用水泥、碎石或煤渣铺设的石头，或者裸露的地面。

[sek] . ['sɛvən] .

Sec	**.**	**7**	**.**
秒	.	7	.

第 7 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

Be	**it**	**further**	**ordained**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**That**	**it**	**shall**	**be**	**the**	**duty**	**of**
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,	那	它	将	是	这	责任	的

['evri] ['oʊnər] ,

every	**owner**	**,**
每一个	所有者	,

特此进一步规定，等等，这是每位所有者的义务，

['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ] , ['aʊthaʊs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːpərstrʌktʃər] ,

agent	**,**	**and**	**occupant**	**of**	**each**	**building**	**,**	**outhouse**	**,**	**and**	**other**	**superstructure**	**,**
代理人	,	和	居住者	的	每个	建筑	,	室外厕所	,	和	其他	上层建筑	,

['steɪb(ə)l] , [lɑːt] , ['oʊpən] ['eriə] ,

stable	**,**	**lot**	**,**	**open**	**area**	**,**
稳定的	,	很多	,	打开	区域	,

每栋建筑物、附属建筑及其他上层建筑、马厩、地块、空地的代理人和居住者

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['premɪsɪz] , ['saɪdwɔːk] , [striːt] ,

and	**other**	**premises**	**,**	**sidewalk**	**,**	**street**	**,**
和	其他	前提	,	人行道	,	街道	,

以及其他场所、人行道、街道、

[ænd; ənd] ['æli] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] — — — — [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]

and	**alley**	**in**	**the**	**city**	**of**	**—**	**—**	**—**	**—**	**to**	**comply**	**with**	**all**	**the**	**provisions**	**of**
和	胡同	在	这	城市	的	—	—	—	—	到	遵守	和	全部	这	条款	的

[ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] .

this	**ordinance**	**.**
这	条例	.

并遵守本条例的所有规定，在——市的巷子里。

[sek] . [eɪt] .

Sec	**.**	**8**	**.**
秒	.	8	.

第 8 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [meɪd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

Be	**it**	**further**	**ordained**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**That**	**it**	**is**	**hereby**	**made**	**the**	**duty**	**of**
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,	那	它	是	特此	制成	这	责任	的

— — — — ,

— — — — ,

— — — — ,

兹进一步规定，等等，兹指定————负有此项职责，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [θruː] [ɪts] [helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	**particularly**	**through**	**its**	**health**	**department**	**,**	**to**	**enforce**	**the**	**provisions**	**of**	**this**
和	特别	通过	它是	健康	部门	,	到	执行	这	条款	的	这

['ɔːrdɪnəns] .

ordinance	**.**
条例	.

特别是通过其卫生部门来执行该法令的规定。

[sek] . [naɪn] .

Sec	**.**	**9**	**.**
秒	.	9	.

第9节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,

另行规定等等。

[ðæt] ['eni] [lɔː] [ɔːr] ['ɔːrdɪnəns] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] [biː; bi] ,

That	any	law	or	ordinance	in	conflict	with	the	provisions	of	this	ordinance	be	,
那	任何	法律	或者	条例	在	冲突	和	这	条款	的	这	条例	是	,

任何与本条例规定相抵触的法律或法令，均应予以废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] , [rɪ'piːld] .

and	the	same	is	hereby	,	repealed	.
和	这	相同的	是	特此	,	废除	.

该规定特此废止。

[æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ]

AN	ORDINANCE	REGULATING	THE	REMOVAL	OF	GARBAGE
一个	条例	调节	这	移动	的	垃圾

一项规范垃圾清除的法令

['sekʃ(ə)n][wʌn] .

Section	1	.
部分	1	.

第一部分。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɔː'deɪnd] — — — — [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] — — — — ,

Be	it	ordained	—	—	—	—	of	the	city	of	—	—	—	—	,
是	它	受戒	—	—	—	—	的	这	城市	的	—	—	—	—	,

兹由——城——颁布法令，

[ðæt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] , [ðə; ði] ['oʊnər] , ['eɪdʒənt] ,

That	from	and	after	the	promulgation	of	this	ordinance	,	the	owner	,	agent	,
那	从	和	后	这	颁布	的	这	条例	,	这	所有者	,	代理人	,

[ænd; ənd] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] ['evri] ['premɪs] ,

and	occupant	of	every	premise	,
和	居住者	的	每一个	前提	,

自本条例颁布之日起，所有房屋的所有人、代理人和居住者，

[ɪm'pruːvd] [ɔːr] [ˌʌnɪm'pruːvd] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] — — — — , [wer'ɑːn] [ɔːr] [wer'ɪn] ['gɑːrbɪdʒ]

improved	or	unimproved	,	in	the	city	of	—	—	—	—	,	whereon	or	wherein	garbage
改进	或者	未改进	,	在	这	城市	的	—	—	—	—	,	其中	或者	其中	垃圾

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kri'eɪtɪd] ,

shall	be	created	,
将	是	创建	,

无论改良与否，在————市，垃圾将在该处产生，

[ʃæl; ʃəl][prə'vaɪd][ə; eɪ]['met(ə)l] , ['wɔːtər] - [taɪt] [kən'teɪnər] « -

shall	provide	a	metal	,	water	-	tight	container	«	25
将	提供	一个	金属	,	水	-	紧的	容器	«	-

应提供一个金属材质的、水密的容器« 25

» [ɔːr] [kən'teɪnərz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['kʌvər] ,

»	or	containers	,	each	with	a	tight	-	fitting	cover	,
»	或者	容器	,	每个	和	一个	紧的	-	配件	覆盖	,

或者容器，每个容器都配有严密的盖子，

[sʌtʃ] [kən'teɪnər] [ɔːr] [kən'teɪnərz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['mænˌhændəld]

such	container	or	containers	to	be	of	such	size	as	to	be	easily	manhandled
这样的	容器	或者	容器	到	是	的	这样的	尺寸	作为	到	是	容易地	粗暴对待

,

,

,

此类容器或多个容器的尺寸应便于人工搬运。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['gɑ:rbɪʤ] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][faɪv] [deɪz]

and	of	such	number	as	to	receive	the	garbage	accumulation	of	five	days
和	的	这样的	数字	作为	到	收到	这	垃圾	积累	的	五	天

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [sʌtʃ] ['premɪs] ,

from	each	such	premise	,
从	每个	这样的	前提	,

数量应足以容纳每个此类场所五天的垃圾堆积量，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ɔ:r] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [sʌtʃ] [kən'teɪnər] [ɔ:r] [kən'teɪnərz] ,

and	shall	place	or	cause	to	be	placed	such	container	or	containers	,
和	将	地方	或者	原因	到	是	放置	这样的	容器	或者	容器	,

并应放置或安排放置该等容器，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['kɑ:ntents] [rɪ'mu:vd] ,

for	the	purpose	of	having	their	contents	removed	,
为了	这	目的	的	拥有	他们的	内容	已移除	,

为了移除其中的内容，

[ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɔ:r]['oʊpən] ['æliz] [ɪn] [frʌnt] [ɔ:r] [rɪr] [ʌv; əv] [sed] ['premɪsɪz] ,

on	the	sidewalks	or	open	alleys	in	front	or	rear	of	said	premises	,
在	这	人行道	或者	打开	小巷	在	正面	或者	后部	的	说	前提	,

在上述房屋前后的人行道或敞开的巷道上，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ˌhɪrɪn'æftər] [set] [fɔ:rθ] .

at	the	times	hereinafter	set	forth	.
在	这	时代	下文	放	前进	.

在下文规定的时间。

[sek] . [ˌtu:'tu:] .

Sec	.	2	.
秒	.	2	.

第 2 节

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [ɔ:'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,

另行规定等等。

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] ,

That	for	the	purposes	of	this	ordinance	,
那	为了	这	目的	的	这	条例	,

就本条例而言，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] — — — — [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] — — — — ['gɑ:rbɪʤ] ['distrikts] .

the	city	of	—	—	—	—	is	hereby	divided	into	—	—	—	—	garbage	districts	.
这	城市	的	—	—	—	—	是	特此	分割	进入	—	—	—	—	垃圾	地区	.

现将_____市划分为_____个垃圾区。

[sek] . [θri:] .

Sec	.	3	.
秒	.	3	.

第 3 节

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [ɔ:'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,

另行规定等等。

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] ,

That	for	the	purpose	of	this	ordinance	,
那	为了	这	目的	的	这	条例	,

为执行本条例之目的，

[ðə; ði][wɜːrd] " ['gɑːrbɪdʒ] " [æz; əz][juːst][ɪn][ðɪs] ['ɔːrdɪnəns][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] [miːn] [haʊs]

the	word	"	garbage	"	as	used	in	this	ordinance	shall	be	construed	to	mean	house
这	单词	"	垃圾	"	作为	用过的	在	这	条例	将	是	解释	到	意思是	房子

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['ɔːfl] ,

and	kitchen	offal	,
和	厨房	内脏	,

本条例中使用的"垃圾"一词应解释为家庭和厨房的内脏。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'fjuːz] ['mætər] [nɑːt] [ˌekskrə,men'tiʃəs] ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd][kəm'poʊzd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔːr]

and	all	refuse	matter	not	excrementitious	liquid	,	and	composed	of	animal	or
和	全部	拒绝	事情	不是	排泄物	液体	,	和	由	的	动物	或者

['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] ,

vegetable	substances	,
蔬菜	物质	,

以及所有非排泄液体的废弃物，包括动物或植物性物质。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ded] ['ænɪmlz] ([ɪk'sept] [kaʊz] , ['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] ,

including	dead	animals	(	except	cows	,	horses	,	mules	,
包括	死的	动物	(	除了	牛	,	马匹	,	骡子	,

包括动物尸体（牛、马、骡子除外），

[ænd; ənd][goʊts]) ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

and	goats	)	coming	from	public	and	private	premises	of	the	city	,
和	山羊	)	未来	从	民众	和	私人的	前提	的	这	城市	,

（以及山羊）来自城市的公共和私人场所，

[ænd; ənd][nɑːt] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æz; əz] [fuːd] .

and	not	destined	for	consumption	as	food	.
和	不是	注定	为了	消耗	作为	食物	.

并非用于食用。

[sek] . [fɔːr] .

Sec	.	4	.
秒	.	4	.

第 4 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,	That	it	shall	be	unlawful	for	such
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,	那	它	将	是	非法的	为了	这样的

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

特此进一步规定，等等，该所有者不得：

['eɪdʒənt] , [ɔːr]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['premɪs] [tuː; tə][hæv; həv] , [meɪn'teɪn] ,

agent	,	or	occupant	of	any	such	premise	to	have	,	maintain	,
代理人	,	或者	居住者	的	任何	这样的	前提	到	有	,	维持	,

代理人或任何此类场所的占用人有权拥有、维护、

[ɔːr] [kiːp] ['eni] ['gɑːrbɪdʒ][ɑːn]['eni] ['premɪs] [ɪk'sept][ɪn] [sʌtʃ] ['gɑːrbɪdʒ] [kən'teɪnərz] [æz; əz][ɑːr; ər]

or	keep	any	garbage	on	any	premise	except	in	such	garbage	containers	as	are
或者	保持	任何	垃圾	在	任何	前提	除了	在	这样的	垃圾	容器	作为	是

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn]['sekʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] .

provided	for	in	section	1	of	this	ordinance	.
假如	为了	在	部分	1	的	这	条例	.

除本条例第 1 条规定的垃圾容器外，不得在任何场所存放任何垃圾。

[sek] . [faɪv] .

Sec	.	5	.
秒	.	5	.

第5节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,

另行规定等等。

[ðæt] [sʌtʃ] ['gɑːrbɪdʒ] [kən'teɪnərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] ['taɪtli] ['kʌvərd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

That	such	garbage	containers	shall	be	kept	tightly	covered	at	all	times	,
那	这样的	垃圾	容器	将	是	保留	紧紧	涵盖	在	全部	时代	,

此类垃圾容器应始终保持盖子盖紧。

[ɪk'sept] [wen] [ˌmoʊmən'terəli]['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ][ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːntents]

except	when	momentarily	open	to	receive	the	garbage	or	to	have	the	contents
除了	什么时候	片刻	打开	到	收到	这	垃圾	或者	到	有	这	内容

[ˌðer'frʌm] [rɪ'muːvd] ,

therefrom	removed	,
由此	已移除	,

除了为了接收垃圾或清理垃圾而短暂打开外，

[æz; əz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ˌhɪrɪn'æftər] .

as	provided	for	hereinafter	.
作为	假如	为了	下文	.

如下所述。

[sek] . [sɪks] .

Sec	.	6	.
秒	.	6	.

第 6 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,

另行规定等等。

[ðæt] [wen] [sʌtʃ] ['gɑːrbɪdʒ] [kən'teɪnər] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['eni] ['premɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

That	when	such	garbage	container	is	placed	on	the	outside	of	any	premise	it	shall
那	什么时候	这样的	垃圾	容器	是	放置	在	这	外部	的	任何	前提	它	将

[biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['gɑːrbɪdʒ] ,

be	unlawful	for	any	person	engaged	in	the	removal	of	garbage	,
是	非法的	为了	任何	人	已订婚的	在	这	移动	的	垃圾	,

当此类垃圾箱放置在任何场所的外部时，任何从事垃圾清运的人员均不得擅自进入。

[ɔːr][fɔːr; fər]['eni]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['kʌvər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['gɑːrbɪdʒ] [kən'teɪnər] ,

or	for	any	person	to	remove	the	cover	from	such	garbage	container	,
或者	为了	任何	人	到	消除	这	覆盖	从	这样的	垃圾	容器	,

或任何人移除该垃圾容器的盖子，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['emptɪɪŋ] [ɪts]['kɑːntents]['ɪntuː][ə; eɪ]['duːli] ['ɔːθəraɪzd] ['gɑːrbɪdʒ]

except	for	the	purpose	of	emptying	its	contents	Into	a	duly	authorized	garbage
除了	为了	这	目的	的	清空	它是	内容	进入	一个	正式地	授权	垃圾

['wægən][ɔːr][tuː; tə] [θroʊ] [sʌtʃ] ['gɑːrbɪdʒ] [kən'teɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr] ['saɪdwɔːk] ,

wagon	or	to	throw	such	garbage	container	on	the	street	or	sidewalk	,
车皮	或者	到	扔	这样的	垃圾	容器	在	这	街道	或者	人行道	,

除将其内容物倒入正式授权的垃圾车或将此类垃圾容器丢弃在街道或人行道上之外，

[ɔːr][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [wei] ,

or	to	injure	it	in	any	way	,
或者	到	损伤	它	在	任何	方式	,

或以任何方式伤害它，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [liːk] [ɔːr][tuː; tə][bend][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ɪts]['kʌvər] ,

so	as	to	make	it	leak	or	to	bend	it	or	its	cover	,
所以	作为	到	制作	它	泄露	或者	到	弯曲	它	或者	它是	覆盖	,

以便使其泄漏或使其弯曲或使其盖子变形。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [sed] ['gɑːrbɪdʒ] [kən'teɪnər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['taɪtli] ['kʌvərd] ;

as	to	prevent	said	garbage	container	from	being	tightly	covered	;
作为	到	防止	说	垃圾	容器	从	存在	紧紧	涵盖	;

以防止所述垃圾容器被严密盖住;

[ænd; ənd][ɔːl] ['pɝːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['gɑːrbɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] , ['æftər] ['emptiɪŋ] [sed]

and	all	persons	engaged	in	the	removal	of	garbage	shall	,	after	emptying	said
和	全部	人	已订婚的	在	这	移动	的	垃圾	将	,	后	清空	说

[kən'teɪnər] ,

container	,
容器	,

所有参与垃圾清运的人员在清空所述容器后,

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['kʌvər] ['taɪtli] [ɑːn] [sed] [kən'teɪnər] .

replace	the	cover	tightly	on	said	container	.
代替	这	覆盖	紧紧	在	说	容器	.

将容器盖子盖紧。

[sek] . ['sɛvən] .

Sec	.	7	.
秒	.	7	.

第 7 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] , ['eɪdʒənt] ,

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,	That	the	owner	,	agent	,
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,	那	这	所有者	,	代理人	,

特此进一步规定,等等,业主、代理人,

[ɔːr]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv] ['evri] ['premɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] — — — — [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['seprət] [frʌm; frəm]

or	occupant	of	every	premise	in	the	city	of	—	—	—	—	shall	keep	separate	from
或者	居住者	的	每一个	前提	在	这	城市	的	—	—	—	—	将	保持	分离	从

[ðer; ðər]['gɑːrbɪdʒ][ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

their	garbage	and	ashes	,
他们的	垃圾	和	灰烬	,

或市内所有房屋的居住者应将[物品名称]与垃圾和灰烬分开存放,

[tɪn][kænz] , ['broʊkən] ['krɑːkəri] , ['hɑːrdwer] , [oʊld][plæŋks] , ['wʊd(ə)n] ['mætər] , ['peɪpər] , ['swipɪŋ]

tin	cans	,	broken	crockery	,	hardware	,	old	planks	,	wooden	matter	,	paper	,	sweepings
锡	罐头	,	破碎的	陶器	,	硬件	,	老的	木板	,	木制的	事情	,	纸	,	清扫

[ænd; ənd] ['ʌðər] [træʃ] ,

and	other	trash	,
和	其他	垃圾	,

锡罐、碎瓷器、五金件、旧木板、木制品、纸张、扫地垃圾和其他垃圾

[ænd; ənd] [pleɪs] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] , [səb'stænʃ(ə)l]['ves(ə)l][ɔːr] [kən'teɪnər] [kept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs]

and	place	same	in	a	sound	,	substantial	vessel	or	container	kept	for	that	purpose
和	地方	相同的	在	一个	声音	,	重大的	血管	或者	容器	保留	为了	那	目的

,

,

,

并将其放入为此目的而准备的坚固耐用的容器中。

[wɪtʃ] ['ves(ə)l][ɔːr] [kən'teɪnər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɔːr] ['æli] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr] [rɪr]

which	vessel	or	container	shall	be	placed	on	the	sidewalk	or	alley	in	front	or	rear
哪个	血管	或者	容器	将	是	放置	在	这	人行道	或者	胡同	在	正面	或者	后部

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['premɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] — — — — ,

of	each	premise	of	the	city	of	—	—	—	—	,
的	每个	前提	的	这	城市	的	—	—	—	—	,

哪个容器或船舱应放置在————市每处房产前或后的人行道或巷道上?

[æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn]['sekʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] , [fɔ:r; fər]['gɑ:rbɪdʒ] [kən'teɪnərz] , [fɔ:r; fər]

as	provided	in	section	1	of	this	ordinance	,	for	garbage	containers	,	for
作为	假如	在	部分	1	的	这	条例	,	为了	垃圾	容器	,	为了

[rɪ'mu:v(ə)l][ɑ:n] — — — — ,

removal	on	—	—	—	—	,
移动	在	—	—	—	—	,

根据本条例第1条的规定，垃圾容器的清运日期为————，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] , ['ʌðər] [ðæn; ðən]['gɑ:rbɪdʒ] , [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [pleɪst] - - - - - - - - [ɑ:n]

provided	that	such	rubbish	,	other	than	garbage	,	may	be	so	placed	-	-	-	-	-	-	-	-	on
假如	那	这样的	垃圾	,	其他	比	垃圾	,	可能	是	所以	放置	-	-	-	-	-	-	-	-	在

— — — — .

=	=	=	=	:
—	—	—	—	.

但除生活垃圾外，其他垃圾可以放置在————上。

[sek] . [eɪt] .

Sec	.	8	.
秒	.	8	.

第 8 节

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [ɔ:'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,

另行规定等等。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] [ʃæl; ʃəl] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ɔ:l] ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət]

That	the	provisions	of	this	ordinance	shall	apply	to	all	public	and	private
那	这	条款	的	这	条例	将	申请	到	全部	民众	和	私人的

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

markets	,
市场	,

本条例的各项规定适用于所有公共和私人市场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hoʊ'tel] , ['restərənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['premɪsɪz] ,

as	well	as	all	places	of	business	,	hotels	,	restaurants	,	and	all	other	premises	,
作为	出色地	作为	全部	地方	的	商业	,	酒店	,	餐厅	,	和	全部	其他	前提	,

以及所有营业场所、酒店、餐厅和所有其他场所，

['weðər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , ['bɔ:rdɪŋ] , [ɔ:r][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

whether	used	for	business	,	boarding	,	or	residential	purposes	.
无论	用过的	为了	商业	,	登机	,	或者	住宅	目的	.

无论是用于商业、寄宿还是居住用途。

[sek] . [naɪn] .

Sec	.	9	.
秒	.	9	.

第9节

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [ɔ:'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,

另行规定等等。

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] ['eni]['pɜ:rs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n]['eni] ['premɪs]

That	for	the	purpose	of	enforcing	this	ordinance	any	person	living	on	any	premise
那	为了	这	目的	的	强制执行	这	条例	任何	人	活的	在	任何	前提

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] [æn; ən] ['ɑ:kjəpənt] ,

shall	be	deemed	an	occupant	,
将	是	被认为	一个	居住者	,

为执行本条例之目的，任何居住在任何场所的人均应被视为居住者。

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rent] , [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [ʌv; əv] ['eni] ['premɪs] ,

and	any	person	receiving	the	rent	,	in	whole	or	in	part	,	of	any	premise	,
和	任何	人	接收	这	租	,	在	所有的	或者	在	部分	,	的	任何	前提	,

以及任何收取全部或部分房屋租金的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [æn; ən]['eɪdʒənt] ; [ðæt] [ɑːn] ['eni] ['premɪs] [wer] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

shall	be	deemed	an	agent	;	that	on	any	premise	where	construction	of	any	kind
将	是	被认为	一个	代理人	;	那	在	任何	前提	在哪里	建造	的	任何	种类

[ɪz][ɪn] ['prɑːgres] ,

is	in	progress	,
是	在	进步	,

应被视为代理人；在任何正在进行任何类型施工的场所，

[ænd; ənd] [wer] [ɪm'plɔɪiːz] [ɔːr] ['wɜkmən] [iːt] [ðer; ðər] ['dinəz] , [ɔːr] [lʌntʃiz] , [ɪn][ɔːr][ə'baʊt] [sed]

and	where	employees	or	workmen	eat	their	dinners	,	or	lunches	,	In	or	about	said
和	在哪里	雇员	或者	工人	吃	他们的	晚餐	,	或者	午餐	,	在	或者	关于	说

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

以及员工或工人在上述场所内或附近用餐的地方，

[ɔːr] ['skætər] [lʌntʃ] [ɔːr] [fuːd] [ɪn][ɔːr][ə'baʊt] [sʌtʃ] ['premɪsɪz] ,

or	scatter	lunch	or	food	in	or	about	such	premises	,
或者	分散	午餐	或者	食物	在	或者	关于	这样的	前提	,

或者将午餐或食物散落在该场所内或附近，

[ðə; ði]['kɑːntræktər][ɔːr] ['fɔːrmən] [ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɜkmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

the	contractor	or	foreman	or	other	person	in	charge	of	such	workmen	shall	be
这	承包商	或者	领班	或者	其他	人	在	收费	的	这样的	工人	将	是

[diːmd] [æn; ən] ['ɑːkjəpənt] ;

deemed	an	occupant	;
被认为	一个	居住者	;

承包商、工头或其他负责此类工人的人员应被视为居住者；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['mɑːrkɪt] , [ɔːr] [stɔːl] [ɪn] ['eni] ['mɑːrkɪt] ,

and	that	the	person	in	charge	of	any	market	,	or	stall	in	any	market	,
和	那	这	人	在	收费	的	任何	市场	,	或者	摊位	在	任何	市场	,

并且任何市场或市场摊位的负责人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [æn; ən] ['ɑːkjəpənt] .

shall	be	deemed	an	occupant	.
将	是	被认为	一个	居住者	.

应视为居住者。

[sek] . - .

Sec	.	10	.
秒	.	-	.

第 10 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,

另行规定等等。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'lɔːfl] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [frʌm; frəm][ɔːr][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]

That	it	shall	be	unlawful	for	any	person	to	pick	from	or	disturb	the
那	它	将	是	非法的	为了	任何	人	到	挑选	从	或者	打扰	这

['kɑːntents][ʌv; əv] ['eni] ['gɑːrbɪdʒ] [kən'teɪnərz] [ɔːr] ['ves(ə)lz] ,

contents	of	any	garbage	containers	or	vessels	,
内容	的	任何	垃圾	容器	或者	船只	,

任何人不得从任何垃圾容器或器皿中拾取或扰乱其内容物。

[ɔːr] ['ʌðər] [kən'teɪnərz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] .
or **other** **containers** **provided** **for** **in** **this** **ordinance** **.**
或者 其他 容器 假如 为了 在 这 条例 .

或本条例规定的其他容器。

[sek] . - .
Sec **.** **11** **.**
秒 . - .

第 11 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Be **it** **further** **ordained** **,** **etc** **.** **,**
是 它 更远 受戒 , ETC . ,

另行规定等等。

[ðæt] [iːtʃ] ['deɪz] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] [ʃæl; ʃəl]
That **each** **day's** **violation** **of** **any** **of** **the** **provisions** **of** **this** **ordinance** **shall**
那 每个 天 违反 的 任何 的 这 条款 的 这 条例 将
['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [ə'fens] .
constitute **a** **separate** **and** **distinct** **offense** **.**
构成 一个 分离 和 清楚的 罪行 .

每日违反本条例任何条款的行为均构成一项单独的违法行为。

[sek] . - .
Sec **.** **12** **.**
秒 . - .

第 12 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] ['eni]['pɜːrs(ə)n]['vaɪəleɪtɪŋ]['eni][prə'vɪʒ(ə)n]
Be **it** **further** **ordained** **,** **etc** **.** **,** **That** **any** **person** **violating** **any** **provision**
是 它 更远 受戒 , ETC . , 那 任何 人 违反 任何 条款
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] [ʃæl; ʃəl] , [ɑːn] [kən'vɪkʃn] ,
of **this** **ordinance** **shall** **,** **on** **conviction** **,**
的 这 条例 将 , 在 定罪 ,

兹进一步规定，任何人违反本条例任何条款，一经定罪，

[biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ten] ($10 . -) ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][nɔːr] [mɔːr]
be **punished** **by** **a** **fine** **of** **not** **less** **than** **ten** **(** **$10** **.** **00** **)** **dollars** **nor** **more**
是 受到惩罚 经过 一个 美好的 的 不是 较少的 比 十 ($10 . -) 美元 也不 更多的
[ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ($25 . -) ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
than **twenty** **-** **five** **(** **$25** **.** **00** **)** **dollars** **,**
比 二十 - 五 ($25 . -) 美元 ,

处以不少于十美元（$10.00）但不超过二十五美元（$25.00）的罚款。

[ɔːr][ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [sed] [faɪn] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] — — — — [fɔːr; fər]
or **in** **default** **of** **the** **payment** **of** **said** **fine** **by** **imprisonment** **—** **—** **—** **—** **for**
或者 在 默认 的 这 支付 的 说 美好的 经过 监禁 — — — — 为了
[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ten] (-) [deɪz] [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] (-) [deɪz] ,
not **less** **than** **ten** **(** **10** **)** **days** **nor** **more** **than** **thirty** **(** **30** **)** **days** **,**
不是 较少的 比 十 (-) 天 也不 更多的 比 三十 (-) 天 ,

或者，如未能缴纳上述罚款，则处以不少于十（10）天但不超过三十（30）天的监禁，

[ɔːr][bəuθ] , [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv] — — — — ['hævɪŋ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
or **both** **,** **at** **the** **discretion** **of** **—** **—** **—** **—** **having** **jurisdiction** **of** **the** **same** **.**
或者 两个都 , 在 这 审慎 的 — — — — 拥有 管辖权 的 这 相同的 .

或者两者兼而有之，由具有管辖权的————酌情决定。

[sek] . - .
Sec **.** **13** **.**
秒 . - .

第 13 节

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɔː'deɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Be	it	further	ordained	,	etc	.	,
是	它	更远	受戒	,	ETC	.	,

另行规定等等。

[ðæt] ['eni] [lɔː] [ɔːr] ['ɔːrdɪnəns] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdɪnəns] ,

That	any	law	or	ordinance	in	conflict	with	the	provisions	of	this	ordinance	,
那	任何	法律	或者	条例	在	冲突	和	这	条款	的	这	条例	,

任何与本条例规定相抵触的法律或法令，

[ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'piːld] . « -

In	whole	or	in	part	,	be	and	the	same	is	hereby	repealed	.	«	26
在	所有的	或者	在	部分	,	是	和	这	相同的	是	特此	废除	.	«	-

全部或部分地予以废除，上述内容特此废止。« 26

» [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [wen] [ðɪs]

»	ORGANIZATION	OF	THE	UNITED	STATES	DEPARTMENT	OF	AGRICULTURE	WHEN	THIS
»	组织	的	这	团结的	各州	部门	的	农业	什么时候	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [læst] ['prɪntɪd]

PUBLICATION	WAS	LAST	PRINTED
发布	曾是	最后的	打印

»本出版物上次印刷时，美国农业部的组织架构

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ['ɑːrθər] [em] . [haid] .

Secretary	of	Agriculture	Arthur	M	.	Hyde	.
秘书	的	农业	亚瑟	M	.	海德	.

农业部长亚瑟·M·海德。

[ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['dʌnlæp] .

Assistant	Secretary	R	.	W	.	Dunlap	.
助手	秘书	拉	.	W	.	邓拉普	.

助理秘书 RW Dunlap。

[də'rektər][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrk][ə; eɪ] . [ef] . [wʊdz] .

Director	of	Scientific	Work	A	.	F	.	Woods	.
导演	的	科学	工作	一个	.	F	.	伍兹	.

科学工作主任 AF Woods。

[də'rektər][ʌv; əv] ['regjələtɔːri] [wɜːrk] ['wɔːltər][dʒiː] . ['kæmbl] .

Director	of	Regulatory	Work	Walter	G	.	Campbell	.
导演	的	监管	工作	沃尔特	G	.	坎贝尔	.

监管工作主管沃尔特·G·坎贝尔。

[də'rektər][ʌv; əv][ɪk'stenʃ(ə)n][wɜːrk][siː] . ['dʌbljuː] . ['wɔrbɝtən] .

Director	of	Extension	Work	C	.	W	.	Warburton	.
导演	的	扩大	工作	C	.	W	.	沃伯顿	.

推广工作主任 CW Warburton。

[də'rektər][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - .

Director	of	Personnel	and	Business	Administration	W	.	W	.	Stockbebger	.
导演	的	人员	和	商业	行政	W	.	W	.	-	.

人事和业务管理总监 WW Stockbebger。

[də'rektər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][em] . [es] . ['aɪzənˌhaʊər] .

Director	of	Information	M	.	S	.	Eisenhower	.
导演	的	信息	M	.	S	.	艾森豪威尔	.

信息主管艾森豪威尔女士。

[sə'lɪsɪtər] [iː] . [el] . ['mɑːrʃl] .

Solicitor	E	.	L	.	Marshall	.
律师	E	.	L	.	马歇尔	.

律师EL Marshall。

['weðər] ['bjʊroʊ] [tʃɑ:rlz] [ef] . ['mɑ:rvɪn] , [tʃi:f] .

Weather	Bureau	Charles	F	.	Marvin	,	Chief	.
天气	局	查尔斯	F	.	马文	,	首席	.

气象局局长：查尔斯·F·马文。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['ɪndəstri] [dʒɑ:n][ɑ:r] . ['moʊlɚ] , [tʃi:f] .

Bureau	of	Animal	Industry	John	R	.	Mohler	,	Chief	.
局	的	动物	行业	约翰	拉	.	莫勒	,	首席	.

动物产业局局长：约翰·R·莫勒。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['deri] ['ɪndəstri] [oʊ] . [bi:] . [ri:d] , [tʃi:f] .

Bureau	of	Dairy	Industry	O	.	B	.	Reed	,	Chief	.
局	的	奶制品	行业	哦	.	B	.	芦苇	,	首席	.

乳品工业局局长 OB Reed。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv][plænt] ['ɪndəstri] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['teilə] , [tʃi:f] .

Bureau	of	Plant	Industry	William	A	.	Taylor	,	Chief	.
局	的	植物	行业	威廉	一个	.	泰勒	,	首席	.

植物产业局局长：威廉·A·泰勒。

['fɔ:rɪst] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r] . [waɪ] . ['stjʊt] , [tʃi:f] .

Forest	Service	R	.	Y	.	Stuart	,	Chief	.
森林	服务	拉	.	是	.	斯图尔特	,	首席	.

林务局局长 RY Stuart。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [sɔɪlz] [eɪtʃ] . [dʒi:] . [naɪt] , [tʃi:f] .

Bureau	of	Chemistry	and	Soils	H	.	G	.	Knight	,	Chief	.
局	的	化学	和	土壤	H	.	G	.	骑士	,	首席	.

化学与土壤局局长 HG Knight。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌentə'mɑ:lədʒi][si:] . [el] . ['mɑ:rlət] , [tʃi:f] .

Bureau	of	Entomology	C	.	L	.	Marlatt	,	Chief	.
局	的	昆虫学	C	.	L	.	马尔拉特	,	首席	.

昆虫局局长 CL Marlatt。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [pɔ:l] [dʒi:] . ['rɛdɪŋtən] , [tʃi:f] .

Bureau	of	Biological	Survey	Paul	G	.	Redington	,	Chief	.
局	的	生物	民意调查	保罗	G	.	雷丁顿	,	首席	.

生物调查局局长保罗·G·雷丁顿。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [roʊdz] ['tɔməs] [eɪtʃ] . [mək'dɑ:n(ə)ld] , [tʃi:f] .

Bureau	of	Public	Roads	Thomas	H	.	MacDonald	,	Chief	.
局	的	民众	道路	托马斯	H	.	麦克唐纳	,	首席	.

公共道路管理局局长托马斯·H·麦克唐纳。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌi:kə'nɑ:mɪks] ['nɪlz] [ə; eɪ] . ['oʊlsən] , [tʃi:f] .

Bureau	of	Agricultural	Economics	Nils	A	.	Olsen	,	Chief	.
局	的	农业	经济学	尼尔斯	一个	.	奥尔森	,	首席	.

农业经济局局长 Nils A. Olsen。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˌi:kə'nɑ:mɪks] ['lu:ɪs] ['stænli] , [tʃi:f] .

Bureau	of	Home	Economics	Louise	Stanley	,	Chief	.
局	的	家	经济学	路易丝	斯坦利	,	首席	.

家庭经济局局长 Louise Stanley。

[plænt] ['kwɔ:rənti:n] [ænd; ənd][kən'troʊl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [li:] [ə; eɪ] . [strɔ:ŋ] , [tʃi:f] .

Plant	Quarantine	and	Control	Administration	Lee	A	.	Strong	,	Chief	.
植物	隔离	和	控制	行政	李	一个	.	强的	,	首席	.

植物检疫和控制管理局局长 Lee A. Strong。

[greɪn] ['fjʊtʃərz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [ti:] . ['du:vəl] , [tʃi:f] .

Grain	Futures	Administration	J	.	W	.	T	.	Duvel	,	Chief	.
粮食	期货	行政	J	.	W	.	T	.	杜维尔	,	首席	.

谷物期货管理局 JWT Duvel，首席执行官。

[fuːd] [ænd; ənd] [drʌg] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['wɔːltər] [dʒiː] . ['kæmbl] , [də'rektər] [ʌv; əv] ['regjələtɔːri] [wɜːrk] ,
Food **and** **Drug** **Administration** **Walter** **G** **.** **Campbell** **,** **Director** **of** **Regulatory** **Work** **,**
食物 和 药品 行政 沃尔特 G . 坎贝尔 , 导演 的 监管 工作 ,
[ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
in **Charge** **.**
在 收费 .

美国食品药品监督管理局监管工作主管沃尔特·G·坎贝尔负责此事。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ['steɪʃənz] — — — — , [tʃiːf] .
Office **of** **Experiment** **Stations** **—** **—** **—** **—** **,** **Chief** **.**
办公室 的 实验 车站 — — — — , 首席 .

实验站办公室——主任。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [koʊ'ɑːpərətɪv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɜːrk] [siː] . [biː] . [smɪθ] , [tʃiːf] .
Office **of** **Cooperative** **Extension** **Work** **C** **.** **B** **.** **Smith** **,** **Chief** **.**
办公室 的 合作社 扩大 工作 C . B . 史密斯 , 首席 .

合作推广办公室主任 CB Smith。

['laɪbreri] ['kleəribel] [ɑːr] . ['bɑːnet] , [laɪ'breriən] .
Library **Claribel** **R** **.** **Barnett** **,** **Librarian** **.**
图书馆 克拉丽贝尔 拉 . 巴内特 , 图书管理员 .

图书馆员：克拉丽贝尔·R·巴内特。

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] : -
U **.** **S** **.** **GOVERNMENT** **PRINTING** **OFFICE** **:** **1930**
U . S . 政府 印刷 办公室 : -

美国政府印刷局：1930年

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ðə; ðiː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['dɑːkjuments] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . — [praɪs] [faɪv]
For **sale** **by** **the** **Superintendent** **of** **Documents** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **—** **Price** **5**
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 , 华盛顿 , D . C . — 价格 5
[sents]
cents
分

由华盛顿特区文件主管办公室出售——价格5美分

[træn'skraɪbər] [noʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

[ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [rɪpɒ'zɪtaɪənd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [nɑːt] [splɪt] ['pærəˌgræf] .
Illustrations **were** **repositioned** **so** **as** **to** **not** **split** **paragraphs** **.**
插图 是 重新定位 所以 作为 到 不是 分裂 段落 .

插图的位置经过重新调整，以免分割段落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神